

CA1  
EA967  
95S33  
FRE  
DOCS

# SINGAPORE/ LE SINGAPOUR

GUIDE À L'INTENTION DES  
ENTREPRISES  
CANADIENNES

1995-1996



Canada







## REMERCIEMENTS

Le présent guide est rédigé à l'intention de tous les gens d'affaires, des ministères gouvernementaux et des organismes indépendants intéressés à la promotion des biens et services canadiens à Singapour. La Direction de l'Asie du Sud-Est tient à remercier les personnes et les organismes dont les noms suivent pour leur collaboration à la production du présent document : M. Ted Weinstein, le Haut-commissaire du Canada à Singapour, Affaires Canada, M. Kelsen Choi, de l'Université Simon Fraser, M. Brian Cassey, M. Dan Ciurek, M. Dan Moorcroft, Mme Susan Young de EcoWorks Consulting a produit cette publication.

# GUIDE À L'INTENTION DES ENTREPRISES CANADIENNES

1995-1996

43-278-547

Les renseignements sont à jour et sont basés sur les statistiques de 1994 sur les échanges entre le Canada et Singapour, les statistiques de Statistique Canada, publiées en juin 1995. Les autres statistiques sont les Statistiques Mondiales Internationales-Annuaire de 1990 et 1994 du FMI, le Trade Statistics Yearbook 1994 and 1994 du FMI, et l'Annuaire statistique des Nations Unies et les autres données auprès des ministères du gouvernement de Singapour.

Si vous avez des commentaires, corrections et ajouts que vous avez à formuler, il vous est demandé de les adresser à la Direction de l'Asie du Sud-Est, ministère des Affaires étrangères, Singapour (613) 996-1604.

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures  
JAN 31 1997  
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE

ISBN: 0-652-80103-2

Numéro de catalogue du gouvernement du Canada: E14-11/2-1995F

Haut-commissariat du Canada à Singapour  
80 Anson Road, #14-00  
IBM Towers  
Singapore 0207  
Téléphone : (65) 225-6363  
Télécopieur : (65) 226-1541  
Câble: Canadian Singapore

Direction de l'Asie du Sud-Est (PSE)  
Ministère des Affaires étrangères et  
du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa, (Ont.) K1A 0G2  
Téléphone : (613) 996-5824  
Télécopieur : (613) 944-1604

This publication is also available in English.







# TABLE DES MATIÈRES

## REMERCIEMENTS

### INTRODUCTION À SINGAPOUR

Le présent guide est rédigé à l'intention de tous les gens d'affaires, des ministères gouvernementaux et des organismes indépendants intéressés à la promotion des biens et services canadiens à Singapour. La Direction de l'Asie du Sud-Est tient à remercier les personnes et les organismes dont les noms suivent pour leur collaboration à la production du présent document : M. Ted Weinstein, le Haut-commissaire du Canada à Singapour, Agriculture Canada, M. Kaisen Choi, de l'Université Simon Fraser, M. Brian Casey, M. Dan Ciuriak, M. Dan Moorcroft. Mme Susan Young de *EcoWorks Consulting* a produit cette publication.

Les renseignements sont à jour à la date de la publication. Les statistiques de 1994 sur les échanges entre le Canada et Singapour sont des données révisées de Statistique Canada, publiées en juin 1995. Les autres sources de données statistiques sont les *Statistiques financières internationales--Annuaire* de 1990 et 1994 du FMI, le *Direction of Trade Statistics Yearbook 1990 and 1994* du FMI, la 39<sup>e</sup> édition de l'*Annuaire statistique des Nations Unies*, et les chiffres recueillis auprès des hauts fonctionnaires du gouvernement de l'Indonésie.

Étant donné que ce guide constitue un « rapport d'étape », nous accueillons favorablement tous les commentaires, corrections et ajouts que vous avez à formuler; il vous suffit de les adresser à la Direction de l'Asie du Sud-Est, ministère des Affaires étrangères; télécopieur (613) 944-1604.

ISBN : 0-662-80103-2

Numéro de catalogue du gouvernement du Canada : E73-11/2-1995F

Cette publication est imprimée sur du papier recyclé avec des encres recyclables.

This publication is also available in English.







## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION À SINGAPOUR .....	1
RELATIONS CANADA-SINGAPOUR .....	2
SINGAPOUR : LE POINT SUR LA SITUATION ÉCONOMIQUE .....	5
ENVIRONNEMENT COMMERCIAL DE SINGAPOUR .....	7
COMMERCE INTERNATIONAL DE SINGAPOUR .....	9
ÉCHANGES COMMERCIAUX CANADA-SINGAPOUR .....	10
INVESTISSEMENTS CANADIENS À SINGAPOUR .....	13
SECTEURS PRIORITAIRES POUR LES EXPORTATEURS CANADIENS .....	14
LA CONDUITE DES AFFAIRES À SINGAPOUR .....	24
RELATIONS D'AFFAIRES .....	24
REPRÉSENTATION .....	26
FORMES D'ENTREPRISES COMMERCIALES .....	27
RÉGLEMENTATION DE L'IMPORTATION DE MARCHANDISES .....	27
PRÉSENTATION DE SOUMISSIONS POUR DES PROJETS .....	28
MAIN-D'OEUVRE .....	29
PUBLICITÉ ET ÉTUDES DE MARCHÉ .....	30
MÉTHODES DE PAIEMENT .....	30
BANQUES ET FINANCES LOCALES .....	31
PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE .....	31
PROCÉDURES POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS COMMERCIAUX .....	32
FISCALITÉ .....	32
ENQUÊTE SUR LES PRIX .....	33
INFORMATION GÉNÉRALE .....	36
COUTUMES LOCALES .....	36
LIGNES DIRECTRICES POUR LES ENTREPRISES CANADIENNES À L'ÉTRANGER .....	36
VISAS ET PASSEPORTS .....	38
CLIMAT .....	38
DÉCALAGE HORAIRE .....	38
COMMUNICATIONS .....	39
JOURS FÉRIÉS .....	39
UNITÉ MONÉTAIRE .....	40
POIDS ET MESURES .....	40
ÉLECTRICITÉ .....	40
TRANSPORT .....	41
DURÉE DES TRAJETS .....	42



GUICHETS AUTOMATIQUES .....	43
RESTAURANTS .....	43
HÔTELS .....	44
ATTRACTIONS .....	45

L'ÉQUIPE-CANADA EN ASIE:

SERVICES DE SOUTIEN OFFERTS PAR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL .....	47
--	----

SERVICES D'INFORMATION: BABILLARD ÉLECTRONIQUE <i>IBB</i> DU MAECI, SYSTÈME <i>FAXLINK</i> ET INFOCENTRE .....	47
---	----

SERVICES DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX .....	49
---	----

LE PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS D'EXPORTATION (PDME) .....	53
---	----

<i>CANADEXPORT</i> .....	54
--------------------------	----

<i>WIN EXPORTS</i> .....	55
--------------------------	----

L'ÉQUIPE-CANADA EN ASIE:

SERVICES DU SOUTIEN OFFERTS PAR D'AUTRES MINISTÈRES ET AGENCES FÉDÉRALES .....	56
---	----

CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL .....	56
---	----

PROGRAMMES DE L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ACDI) DANS LA RÉGION .....	56
---	----

LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS (SEE) .....	57
--	----

LA CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE .....	58
---	----

L'ÉQUIPE-CANADA EN ASIE:

CONTACTS COMMERCIAUX PROVINCIAUX .....	59
--	----

L'ÉQUIPE-CANADA EN ASIE:

ORGANISATIONS COMMERCIALES PRIVÉES .....	60
--	----

CANADA-SINGAPORE BUSINESS ASSOCIATION (Singapore) .....	60
---	----

SINGAPORE-CANADA BUSINESS ASSOCIATION (Vancouver) .....	60
---	----

ANNEXE I : ADRESSES UTILES ET PUBLICATIONS

ANNEXE II : EXPOSITIONS ET FOIRES COMMERCIALES EN ASIE DU SUD-EST

ANNEXE III : CHIFFRES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION CANADA -  
SINGAPOUR, 1993 À JUIN 1995



# PROFIL COMMERCIAL DE SINGAPOUR

- ▶ **Situation géographique centrale; infrastructures bien développées**
- ▶ **Main-d'oeuvre instruite et industrielle**
- ▶ **Climat politique et économique stable**
- ▶ **Stimulants à l'investissement et peu de restrictions frappant la propriété étrangère**
- ▶ **Centre financier international**
- **Entrepôts**

- **La réussite de Singapour en matière de commerce international est due à sa situation géographique centrale en Asie du Sud-Est et à sa fonction traditionnelle d'entrepôt pour la région; sa réussite est aussi la conséquence de la stabilité politique du pays, de son infrastructure bien développée, de son réseau de communications de niveau mondial et de sa main-d'oeuvre instruite et anglophone.**



**FICHE DOCUMENTAIRE—SINGAPOUR**

septembre 1995

**Superficie** : 641 km<sup>2</sup>

**Population** : 2,93 millions d'habitants (1994)

**Régime de gouvernement** : république, démocratie parlementaire constitutionnelle

**Chef de l'État** : le président Ong Teng Cheong  
**Premier ministre** : Goh Chok Tong

**Ministre des Affaires étrangères** : le prof. S. Jayakumar  
**Ministre de l'Industrie et du Commerce** : Yeo Cheow Tong

**Langues** : anglais, chinois, malais, tamil      **Composition ethnique** : Chinois, 78 %; Malais, 14 %; Indiens, 8 %

**Religions** : bouddhistes, 31%; taoïstes, 22%; musulmans, 15%; chrétiens, 12%; hindouistes, 4%; autres, 14 %

**PIB** : 89,6 milliards de dollars CAN (1994)

**Revenu par habitant** : 31 861 \$ CAN (1994)

**Monnaie** : \$ S = 1 \$ CAN

**Inflation** : 3,6 % (1994)

**Ratio du service de la dette** : 0,1 % (1993)

**Chômage** : 2,7 % (1993)

**Principaux partenaires commerciaux en 1994** (en milliards de dollars US)

<u>Exportations</u>	(Total : 96,4 \$ US)	<u>Importations</u>	(Total : 102,2 \$ US)
1. ASEAN	(29,6%)	1. ASEAN	(25,4%)
2. États-Unis	(19,6%)	2. Japon	(22,2%)
3. Hong Kong	(8,7%)	3. États-Unis	(15,3%)
4. Japon	(7%)	4. Taiwan	(3,8%)
5. Allemagne	(3,5%)	5. Corée	(3,8%)

**Statistiques des échanges avec le Canada** (en millions de dollars CAN)

	<u>1990</u>	<u>1991</u>	<u>1992</u>	<u>1993</u>	<u>1994</u>	<u>1995</u> (janv-juin)
Exportations	406,9	406,9	377,9	335,5	342,0	217,1
Importations	552,6	588,9	645,6	798,9	1 152,0	621,6
Balance	-145,8	-211,0	-310,1	-456,9	-775,0	-404,5

**Principales exportations canadiennes en 1994** (en millions de dollars CAN)

Chaudières, machines mécaniques	61 190
Papier, carton	54 228
Aéronefs, véhicules spatiaux, pièces	45 238
Machines électriques	36 546
Produits chimiques organiques	22 898

**Principales importations canadiennes en 1994** (en millions de dollars CAN)

Chaudières, machines mécaniques	714 658
Machines électriques	243 051
Produits chimiques organiques	48 049
Caoutchouc, articles en caoutchouc	40 129
Textiles	20 009

**Principaux débouchés pour les entreprises canadiennes**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Matériel/services environnementaux      | 5. Construction                               |
| 2. Agro-alimentaire                        | 6. Technologie de l'information/électroniques |
| 3. Aérospatiale                            | 7. Défense                                    |
| 4. Matériel/services pétroliers et gaziers |   |

**SEE** : s'applique

**ACDI** : ne s'applique pas

**Banques canadiennes résidentes** : Banque de Montréal, Banque de Nouvelle-Écosse, Banque canadienne impériale de commerce, Banque nationale du Canada, Banque Royale, Banque Toronto Dominion

**Représentants du Canada à Singapour** : Haut-commissaire, H.E. Gavin Stewart; conseiller commercial, M. William Roberts, 80 Anson Road #14-00, Singapour 0207; tél. (65) 225-6363, téléc. (65) 225-2450

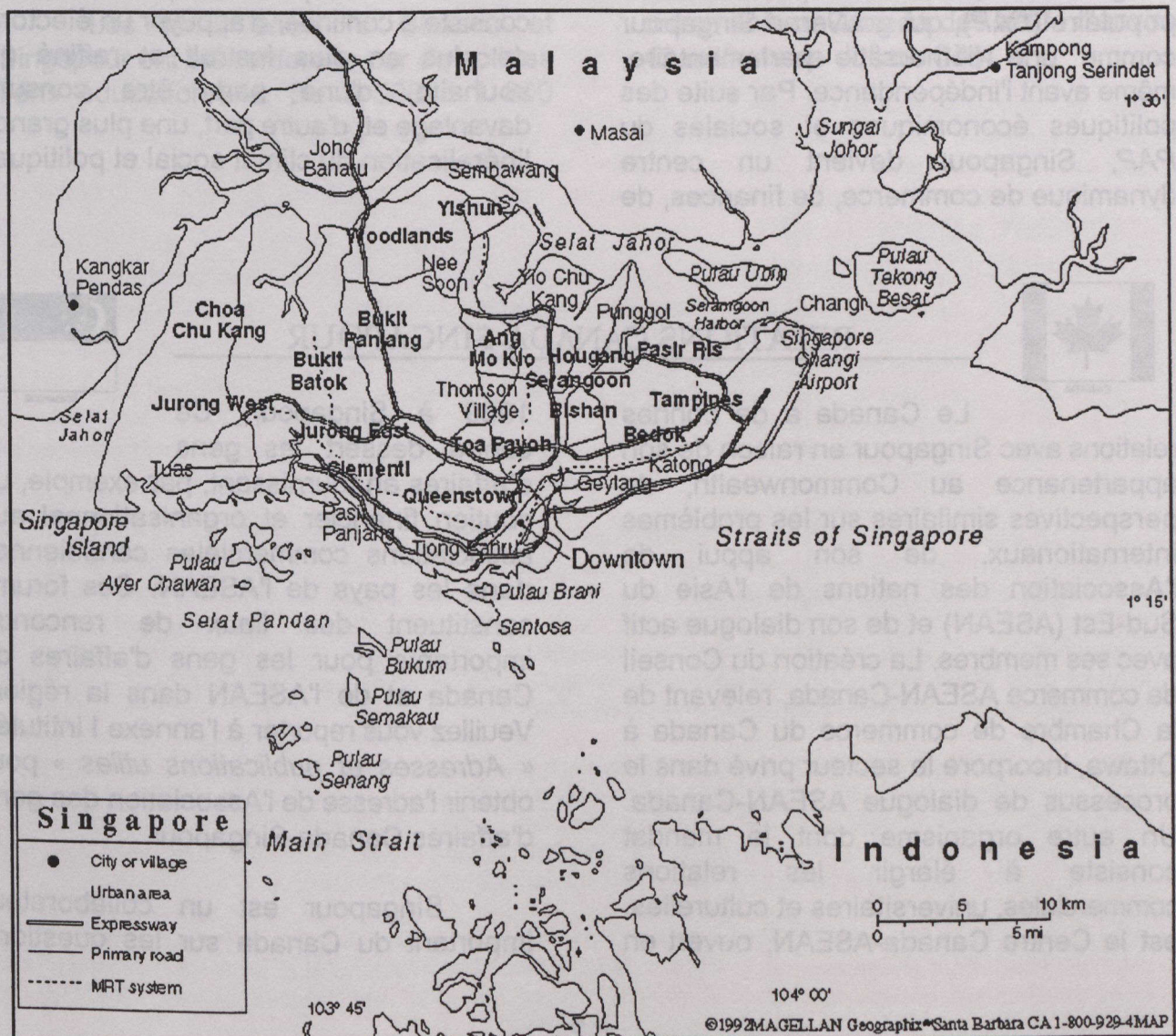
**Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international**, Direction de l'Asie du Sud-Est (PSE), personne-ressource : Mme Pamela O'Donnell, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ont.) K1A 0G2; tél. (613) 996-5824, téléc. (613) 944-1604

**Représentants singapouriens au Canada et aux États-Unis** : Haut-commissaire, M. Bilhari Kim Hee P. S. Kausikan, Haut-commissariat de Singapour, a/s Mission permanente de Singapour à New York, 25e étage, New York, NY 10017, États-Unis; tél. (212) 826-0840, téléc. (212) 826-2964. M. K.E. Matthews, vice-consul, Consulat général de la République de Singapour, Suite 1305, 999 West Hastings, Vancouver (C.-B.) V6C 2W2; tél. (604) 669-5115, téléc. (604) 669-5153



# INTRODUCTION À SINGAPOUR

Singapour, une île tropicale d'à peine 641 kilomètres carrés, située à l'extrémité de la péninsule malaise, fait fonction de centre commercial important dès le dix-septième siècle. Ce rôle perd plus tard de l'importance, suite à la conquête par les Javanais venus de ce qui constitue maintenant l'Indonésie; l'île perd alors une forte proportion de sa population. Ce n'est qu'au dix-huitième siècle, lorsque les puissances coloniales de Grande-Bretagne, de France et des Pays-Bas se disputent la région, que les qualités militaires et économiques stratégiques de l'île sont à nouveau reconnues. En 1819, Sir Stamford Raffles, de la Compagnie britannique des Indes orientales (*British East India Company*), établit une colonie sur l'île. Sous le régime britannique, Singapour prospère, étant donné sa situation à l'entrée du détroit de Malacca, par lequel transite, de nos jours, presque tout le trafic maritime entre l'Asie de l'Est et l'Europe.





À compter de 1826, l'île de Singapour est administrée, avec Penang et Malacca, comme faisant partie des Établissements des Détroits (*British Straits Settlements*). Après 133 ans de régime britannique et une brève occupation (de 1942 à 1945) par les Japonais durant la Seconde Guerre mondiale, Singapour se voit accorder, en 1959, l'autonomie interne. En 1963, Singapour s'unit à la Malaisie, à Sarawak et à Sabah (Bornéo-Septentrional) pour former la Malaysia. En 1965, après s'être séparée de la Malaysia, l'île devient une république indépendante sous l'administration de Lee Kuan Yew et du parti d'action populaire (*PAP*), qui gouverne Singapour comme une démocratie parlementaire, même avant l'indépendance. Par suite des politiques économiques et sociales du *PAP*, Singapour devient un centre dynamique de commerce, de finances, de

fabrication et de distribution pour l'Asie du Sud-Est. De nos jours, la population de Singapour, de 2,87 millions d'habitants, se compose principalement de Chinois, le reste étant réparti entre les Malais, les Indiens et d'autres groupes ethniques.

Singapour a réussi à traverser une période de transition politique qui a commencé en novembre 1990, lorsque le premier ministre de vieille date, Lee Kuan Yew a cédé la place à son successeur désigné, Goh Chok Tong. L'opposition est toujours mal organisée, mais le défi à relever pour le premier ministre et le parti au pouvoir (*PAP*) consiste à continuer d'appuyer un électorat de plus en plus instruit et raffiné qui souhaite, d'une part, être consulté davantage et, d'autre part, une plus grande libéralisation du climat social et politique.



## RELATIONS CANADA-SINGAPOUR



Le Canada a de bonnes relations avec Singapour en raison de son appartenance au Commonwealth, de perspectives similaires sur les problèmes internationaux, de son appui de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN) et de son dialogue actif avec ses membres. La création du Conseil de commerce ASEAN-Canada, relevant de la Chambre de commerce du Canada à Ottawa, incorpore le secteur privé dans le processus de dialogue ASEAN-Canada. Un autre organisme dont le mandat consiste à élargir les relations commerciales, universitaires et culturelles, est le Centre Canada-ASEAN, ouvert en

1989 à Singapour. Ce centre dessert les gens d'affaires en fournissant, par exemple, un soutien financier et organisationnel aux associations commerciales canadiennes dans les pays de l'ASEAN. Ces forums constituent des lieux de rencontre importants pour les gens d'affaires du Canada et de l'ASEAN dans la région. Veuillez vous reporter à l'annexe I intitulée « *Adresses et publications utiles* » pour obtenir l'adresse de l'Association des gens d'affaires Canada-Singapour.

Singapour est un collaborateur important du Canada sur les questions



commerciales, économiques et politiques régionales et mondiales. L'un comme l'autre tributaires des marchés étrangers et donc opposés aux courants protectionnistes, les deux pays coopèrent sur les questions économiques internationales. Le Canada et Singapour ont collaboré étroitement au sein du mécanisme de Coopération économique Asie-Pacifique (APEC) et sont aussi membres de la Conférence sur la coopération économique dans le Pacifique (PECC), une instance tripartite qui regroupe les gouvernements, les milieux d'affaires et les cercles universitaires.

Les liens entre le Canada et Singapour ont été renforcés par de solides liens éducationnels. De 1 500 à 1 800

Singapouriens se trouvent en tout temps au Canada pour y poursuivre des études. Les diplômés singapouriens de nos universités ont pris de l'influence au sein du gouvernement, du monde des affaires et du système éducatif de leur pays et sont d'importants représentants « officieux » du Canada.

Ces dernières années, un certain nombre de Singapouriens ont choisi de s'établir au Canada pour y implanter des commerces dans un large éventail de secteurs. En 1993, 26 demandes d'immigrants de la catégorie des gens d'affaires ont été traitées; ces immigrants ont amené au Canada des actifs d'environ 42 millions de dollars CAN.



## Le Canada et l'Association des Nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN)

Fondée en 1967, l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN), qui réunit le Brunéi, l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, Singapour, la Thaïlande, et qui inclura bientôt le Viêt Nam, est l'organisation régionale la plus fructueuse de l'Asie et du Pacifique. L'institutionnalisation des relations entre le Canada et l'ASEAN a commencé en 1977, lorsque le Canada est devenu un partenaire de dialogue. Les autres partenaires de dialogue comprennent l'Australie, la Communauté européenne, la Corée du Sud, le Japon, la Nouvelle-Zélande, et les États-Unis. Le partenariat entretenu par cette dialogue donne au Canada un accès privilégié aux pays de l'ASEAN afin de discuter des sujets d'intérêt mutuel.

Pour les compagnies canadiennes, la région de l'ASEAN représente un marché de plus en plus intéressant: ses populations de consommateurs de class moyenne continuent à accroître, la demande de fonds de capitaux et d'investissements destinés aux projets d'infrastructure demeure grande, et les coûts de productions restent compétitifs. Les marchés domestiques se voient de plus en plus libéralisés avec l'émergence de nouvelles relations commerciales intra- et inter-régionales. En 1992, les chefs des gouvernements de l'ASEAN ont signé un accord qui établit une zone de libre-échange en ASEAN (l'AFTA - ASEAN Free Trade Area). Après janvier 2003, les mesures de libéralisation commerciales serviront un marché d'un total de **350 millions de consommateurs**. Une telle coopération économique facilite les activités commerciales des compagnies canadiennes dans les contextes nationaux et régionaux en Asie du Sud-Est. Les secteurs des transports, télécommunications, énergie, environnement et du développement des ressources naturelles sont particulièrement prometteurs pour le secteur privé canadien.

Les relations Canada-ASEAN prennent de plus en plus d'envergure. L'Accord de coopération économique Canada-ASEAN signé en 1981 a été révisé en 1993. Les pourparlers sur des sujets économiques s'entretiennent au niveau des hauts fonctionnaires lors de la réunion annuelle de la commission jointe Canada-ASEAN (JCC- Joint Cooperation Committee). Cette mécanisme permet au Canada d'aborder avec ASEAN des problèmes spécifiques tel que l'accès aux marchés, et le permet actuellement d'arriver à des moyens pour améliorer son part du marché ASEAN face à une compétition grandissante à la fois régionale et extra-régionale. De plus, le Ministre canadien des affaires étrangères, de même que les autres partenaires de dialogue, rencontre chaque année ses homologues lors de la Conférence postministérielle de l'ASEAN.

Le Canada et l'ASEAN ont établi plusieurs instances qui ont pour but d'approfondir les liens commerciaux et culturels entre le Canada et les pays membres de l'ASEAN. Le Centre Canada - ASEAN (CCA) à Singapour oeuvre à:

- 1) conscientiser les membres de l'ASEAN sur le Canada, et vice versa;
- 2) promouvoir le secteur privé canadien dans la région ASEAN en facilitant les relations commerciales Canada-ASEAN; et,
- 3) créer et soutenir les stratégies innovatrices d'affaires, de science et technologie afin d'accroître le commerce entre le Canada et l'ASEAN.

Le CCA conjointement avec la Fondation de l'Asie Pacifique à Vancouver, C.-B., entreprend aussi plusieurs projets dans les domaines culturels, éducationnels, commerciaux et médiatiques afin d'élargir la présence canadienne en ASEAN et dans la région de l'Asie-Pacifique en général. Un de ces programmes, intitulé le CanAsian Businesswomen's Network, vise à améliorer l'accès des femmes aux opportunités commerciales au Canada comme en ASEAN, en présentant des contacts personnels et des références dans le pays ciblé d'une membre. Pour plus de renseignements, contacter la coordinatrice canadienne à Vancouver au (604) 684-5986, télécopieur (604) 681-1370.

Le Directeur exécutif du CCA est M. Ian Robertson et le Centre se trouve au 80 Anson Road, #15-02 IBM Towers, Singapour 0207, tél. (65) 225-7346, téléc. (65) 221-7885. Le CCA a des représentants dans les pays de l'ASEAN (sauf le Brunéi), leurs coordonnées se trouvent dans l'*Annexe I* de ce document. L'adresse de la Fondation de l'Asie Pacifique est: 666-999 Canada Place, Vancouver, C.-B., V6C 3E1, tél. (604) 684-5986, téléc. (604) 681-1370. Son président est M. Michael Phelps.

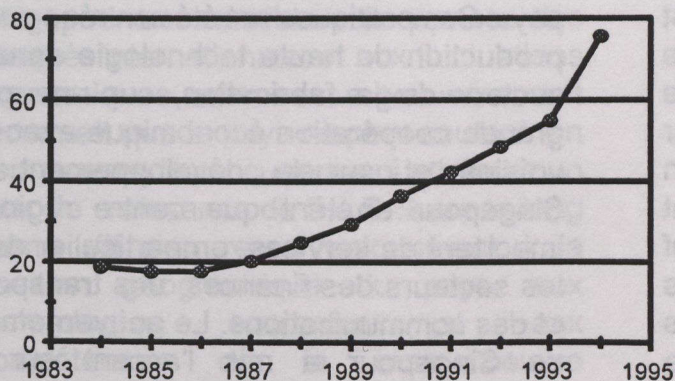
En 1986 la Chambre de commerce du Canada et chaque Chambre de commerce nationale des pays de l'ASEAN ont ensemble créé le Conseil de commerce Canada-ASEAN (CCCA). Son directeur est Mme Jai Mathu au bureau national de la Chambre canadienne à 55, rue Metcalfe, bureau 1160, Ottawa (Ont.), K1P 6N4, tél. (613) 238-4000, téléc. (613) 238-7643.

Les conseils d'affaires canadiens dans chaque pays de l'ASEAN ont aussi pour but de soutenir les relations commerciales. Leurs membres sont des exportateurs et des gens d'affaires du Canada et du pays hôte. Les coordonnées se trouvent dans l'*Annexe I* de ce document.



## SINGAPOUR : LE POINT SUR LA SITUATION ÉCONOMIQUE

### Croissance du PIB du Singapour milliards \$ US



Source: Economist Intelligence Unit, 1995

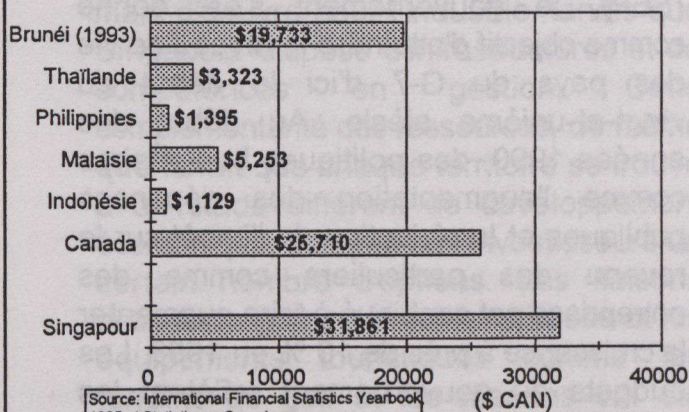
En 1994, l'économie de Singapour a progressé de 10,1 %, continuant sur sa lancée des années 1980 et 1990, durant lesquelles le PIB a connu une croissance variant dans une fourchette de 8 à 10 % par an.

Avec un PIB par habitant de 31 861 \$ US en 1994 (par rapport à 6 953 \$ US en 1983), Singapour a un niveau de vie plus élevé que ceux de bien des pays européens et, après le Japon, le plus élevé en Asie.

La croissance est toujours soutenue par de fortes exportations, spécialement dans les secteurs de l'électronique et du pétrole, par l'un des taux d'épargne les plus élevés du monde et par un afflux constant d'investissements étrangers. Les économies nationales brutes ont augmenté de 11 % pour atteindre 42,3 milliards de dollars S en 1993, l'équivalent de 48 % du PIB.

Malgré cette forte croissance, l'inflation à Singapour est demeurée à de faibles niveaux -- 3,6 % en 1994. La fermeté du dollar S a contribué à maintenir l'inflation à un minimum; en 1993, sa valeur moyenne par rapport au dollar US était de 1,63 \$ S et, selon les prévisions, elle devrait continuer de s'apprécier.

### PIB par capita, 1994 Le Canada et l'ASEAN



Source: International Financial Statistics Yearbook 1995 et Statistiques Canada



Le déficit commercial de Singapour a augmenté abruptement en 1993, soit de 3,6 milliards de dollars S, pour s'établir à 13 milliards de dollars S, à cause d'une détérioration dans les termes de l'échange de la république (en particulier des prix plus bas dans le secteur de l'exportation des produits électroniques). Cela s'est répercuté sur le compte courant, dont le surplus a diminué à 2,04 milliards de dollars US ou 4 % du PIB en 1993, par rapport à 6,1 milliards de dollars S en 1992. Les réserves officielles sont demeurées à l'équivalent d'environ neuf mois d'importations, ou plus de 50 milliards de dollars US. Ces réserves sont plus importantes que la dette externe totale de Singapour (secteurs public et privé), qui s'élevait, en 1993, à quelque 40 milliards de dollars US.

- **Politique économique**

Dans son *Strategic Economic Plan (SEP)*, le gouvernement s'est donné comme objectif d'atteindre le niveau de vie des pays du G-7 d'ici le début du vingt-et-unième siècle. Au début des années 1990, des politiques budgétaires comme l'augmentation des dépenses publiques et la réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers comme des entreprises ont contribué à faire augmenter la croissance à près de 10 % en 1993. Les budgets du gouvernement reflètent les priorités économiques et évitent constamment les mesures déficitaires. En 1993, le surplus budgétaire s'est élevé à 10 % du PIB. Le 1er avril 1994, le gouvernement de Singapour a introduit une taxe de 3 % sur les biens et services.

- **Orientation du développement économique**

À compter des années 1980, le gouvernement de Singapour a mis en oeuvre diverses politiques destinées à favoriser le développement économique du pays. Ces politiques ont été centrées sur la production de haute technologie dans le secteur de la fabrication, sur une plus grande coopération économique avec les voisins et sur le développement de Singapour en tant que centre régional important de services, en particulier dans les secteurs des finances, des transports et des communications. Le gouvernement de Singapour a mis l'accent sur le perfectionnement permanent des compétences, sur l'amélioration de la productivité, sur l'utilisation de techniques épargnant de la main-d'oeuvre et sur l'offre de stimulants destinés à attirer les industries à forte intensité de capital et à forte valeur ajoutée.

Cette orientation des politiques se reflète dans l'économie de Singapour : le secteur manufacturier (en particulier l'électronique) domine l'économie de Singapour et, en 1993, il représentait 27,5 % du PIB. Les services financiers et commerciaux viennent au deuxième rang, représentant, en 1993, 28,8 % du PIB. En 1993, la croissance économique s'est réalisée sous l'impulsion du secteur financier, qui a crû de 13,1 % durant cette année. En 1993, les salaires ont augmenté de 7,2 %, surpassant de peu la hausse de 6,4 % de la productivité qui reflétait une tendance étalée sur quatre ans.



## • Points sensibles

Comme le Canada, Singapour a un marché intérieur restreint et est l'un des pays du monde qui dépendent le plus des exportations. Son commerce total dépassant de plus du double son PIB, Singapour est sensible aux caprices des marchés internationaux et aux fluctuations économiques externes. Le gouvernement reconnaît que le pays ne peut soutenir en permanence la concurrence ni atteindre un taux de croissance de 5 à 6 % sur le long terme s'il s'en remet uniquement à la position géographique du pays, aux technologies courantes et aux compétences de la main-d'oeuvre

nationale. Malgré son importance croissante en tant que centre stratégique de communications, de transport et de fabrication, Singapour souffre d'une faible disponibilité de main-d'oeuvre et d'un manque de ressources naturelles. Reconnaisant ces points faibles, le gouvernement de Singapour encourage les sociétés à établir dans l'île leurs centres de gestion et leurs activités à valeur ajoutée, tandis que la fabrication qui consomme une main-d'oeuvre et des ressources abondantes se fait dans les pays voisins, la Malaisie ou l'Indonésie. Singapour réussit à conserver une diversité de partenaires commerciaux et à éviter de subir les creux économiques régionaux.



## ENVIRONNEMENT COMMERCIAL DE SINGAPOUR

### • **Système de libre entreprise et port franc**

L'économie de marché de Singapour est basée sur un système de libre entreprise; Singapour est un port franc où la plupart des marchandises sont exemptées de restrictions contingentaires et peuvent être importées sans licence. La plupart des importations se font en franchise de droits, les principales exceptions étant les automobiles, l'essence, l'alcool et les cigarettes.

### • **Le triangle de croissance Singapore-Riau-Johore : complémentarité et débouchés**

En 1991, Singapour s'est jointe à l'Indonésie et à la Malaisie pour développer le triangle de croissance

Singapour-Riau-Johore. Riau, en Indonésie, et Johore, en Malaisie, ont des réserves de terres, de gaz, d'eau et de main-d'oeuvre pour l'industrie, tandis que Singapour dispose d'infrastructures et de compétences en gestion. Cette complémentarité des ressources, de même que le fait que chaque territoire se trouve à un stade différent de développement économique, donnent aux investisseurs un certain nombre d'options. Les liaisons entre les régions ont été améliorées et les équipements touristiques comme les terrains de golf et les marinas ont été développés.

### • **Stimulants fiscaux pour attirer les investissements étrangers**

Il n'y a pas de contrôle des changes et aucune distinction n'est faite entre les capitaux d'investissement étrangers et



locaux. L'investissement étranger est activement encouragé, surtout en rapport avec le développement de la technologie et des compétences apparentées. Presque toutes les industries sont ouvertes à l'investissement étranger, à l'exception des services d'utilité publique. Singapour offre un environnement peu risqué et n'a jamais procédé à des nationalisations ou à des expropriations. De façon générale, aucune restriction n'est appliquée au pourcentage de propriété étrangère, mais l'approbation des ministères compétents est requise. Les seuls domaines où la propriété étrangère est limitée sont les services bancaires, la radiodiffusion et la publication des quotidiens.

- **Accent sur la technologie de pointe**

Des stimulants spéciaux ont été prévus pour encourager les secteurs basés sur la technologie de pointe; les services de gestion et de génie destinés aux approvisionnements en pétrole off-shore, le génie maritime, la réparation et la construction navales et la construction de pontons d'exploitation pétrolière, l'avionnerie et les systèmes manufacturiers peuvent intéresser les sociétés canadiennes. Ces stimulants comprennent divers allègements fiscaux pour l'activité pionnière et l'expansion, de même que les déductions pour placements et les déductions/exemptions pour les investissements en capital de risque, les frais de recherche et développement et les services internationaux de consultation.

- **Aide financière du gouvernement de Singapour**

De plus, l'*Economic Development Board of Singapore (EDB)* offre toute une gamme de programmes d'aide au développement économique conçus pour appuyer financièrement les petites et moyennes entreprises et les coentreprises; ces programmes vont des fonds de capital de risque au financement de l'aide technique pour les petites industries. On peut obtenir de plus amples renseignements directement auprès de l'*EDB* (l'adresse de l'*EDB* se trouve dans l'annexe I : *Adresses et publications utiles*).

- **Climat d'investissement stable**

Depuis 1981, le *Japan Bond Research Institute* considère que Singapour ne pose aucun risque pour l'investissement étranger. Le capital étranger est resté un facteur clé du développement de Singapour en tant que grand centre commercial et financier international. Les politiques du gouvernement de Singapour ont contribué à maintenir la confiance de l'investisseur dans les perspectives économiques du pays et entraîné d'importants apports de capitaux étrangers. Les États-Unis, le Japon, la Malaisie et la Communauté européenne sont de loin les principaux contributeurs aux quelque 4 milliards de dollars US de capitaux étrangers investis à Singapour. En 1993, 81 % des investissements provenaient de l'étranger, et les multinationales étrangères composaient plus des deux tiers du secteur manufacturier national.

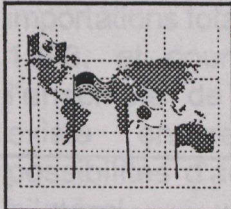


Par sa politique de « régionalisation », le gouvernement encourage aussi activement l'investissement à l'étranger afin d'acquérir de la technologie étrangère, d'élargir les marchés d'exportation et de créer un bassin de sociétés multinationales détenues et contrôlées par des intérêts singapouriens. À la fin de 1993, les investissements directs de Singapour à l'étranger s'élevaient à plus de 29 milliards de dollars CAN.

- **Une source de capital de risque**

Singapour dispose d'un important bassin de capitaux destinés à l'investissement à l'étranger. En 1985, l'*Economic Development Board (EDB)* a créé le premier fonds de capital de risque du pays. De nos jours, il existe plus de

20 fonds pouvant servir à l'investissement, dont 80 % sont destinés à la région de l'Asie-Pacifique. En 1988, l'*EDB* a mis au point une nouvelle politique internationale d'investissement direct afin d'encourager les sociétés singapouriennes à investir à l'étranger pour créer un groupe de sociétés multinationales détenues et contrôlées par des intérêts singapouriens. Sont comprises dans les avantages supplémentaires l'acquisition de technologie étrangère et la création de nouveaux marchés d'exportation. En 1992, cette politique a été modifiée afin de se concentrer sur l'investissement en Asie. La Chine demeure la destination la plus favorisée pour les investissements, mais l'Indochine, la Birmanie (Myanmar), l'Inde et les pays membres de l'ASEAN retiennent aussi l'attention.



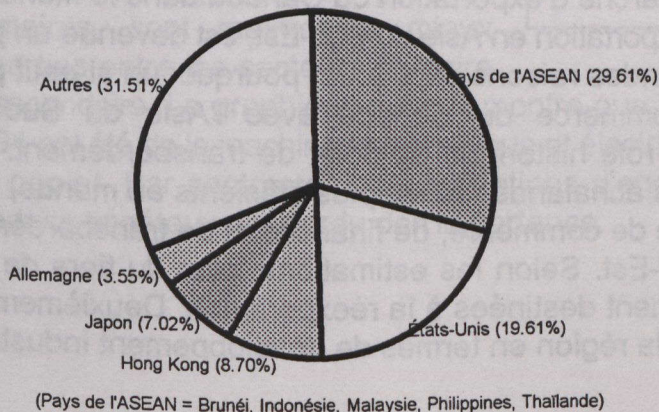
## COMMERCE INTERNATIONAL DE SINGAPOUR

Le commerce international de marchandises de Singapour a atteint 198 milliards de dollars US en 1994, soit une augmentation de près de 39 milliards de dollars US par rapport à 1993. En comparaison, en 1994,

le Canada a réalisé des échanges de 428 milliards de dollars CAN. Le déficit commercial global de Singapour a baissé par 6,2 milliards de dollars US entre 1993 et 1994, de 11 milliards en 1993 à 4,8 milliards de dollars US en 1994.

### Partenaires commerciaux - Singapore

Exports., 1994: 96,4 milliards \$ US



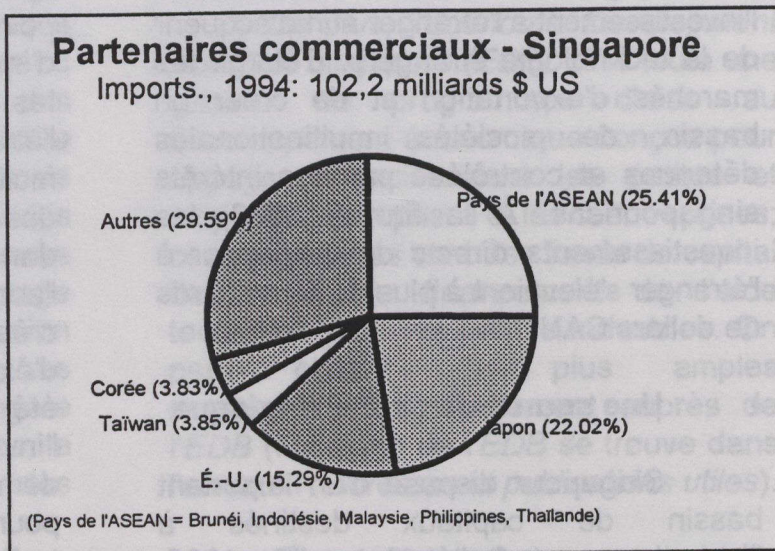
Les principaux marchés d'exportation de Singapour sont les pays de l'ASEAN (soit la Malaisie, la Thaïlande, les Philippines, l'Indonésie et le Brunéi), les États-Unis, Hong Kong et le Japon, dont les parts s'établissaient à



29,6 %, 19,6 %, 8,7 % et 7 % respectivement. Les exportations totales ont représenté 96,4 milliards de dollars US en 1994.

Le Japon est le principal fournisseur de Singapour, comptant pour 22 % de toutes ses importations en 1994. Le Japon, les États-Unis et la Malaisie comptent ensemble pour plus de 50 % de toutes les importations de Singapour, qui ont totalisé 102,2 milliards de dollars US en 1994. Singapour n'a pas modifié ses sources d'importations depuis dix ans.

L'importance de Singapour comme centre de commerce d'entrepôt est mise en lumière par les faits suivants : à elles seules, les réexportations comptaient pour environ 30 % de toutes les exportations de Singapour en 1993, ses exportations totales en 1993 étaient supérieures à son PIB de 19 milliards de dollars US et ses principales exportations et importations se situent dans les mêmes catégories de produits.

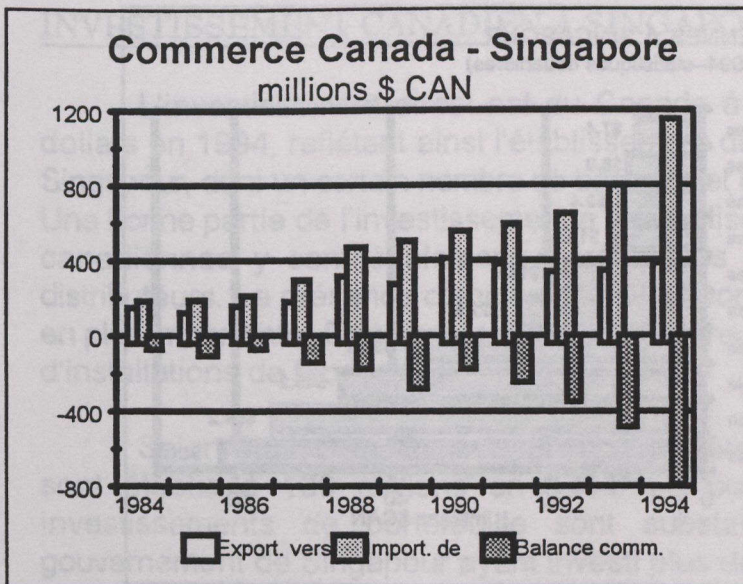


## ÉCHANGES COMMERCIAUX CANADA-SINGAPOUR

Le Canada et Singapour sont des membres fondateurs de l'Organisation mondiale du commerce. Singapour bénéficie au Canada du Tarif de préférence général (TPG) et du Tarif de préférence britannique.

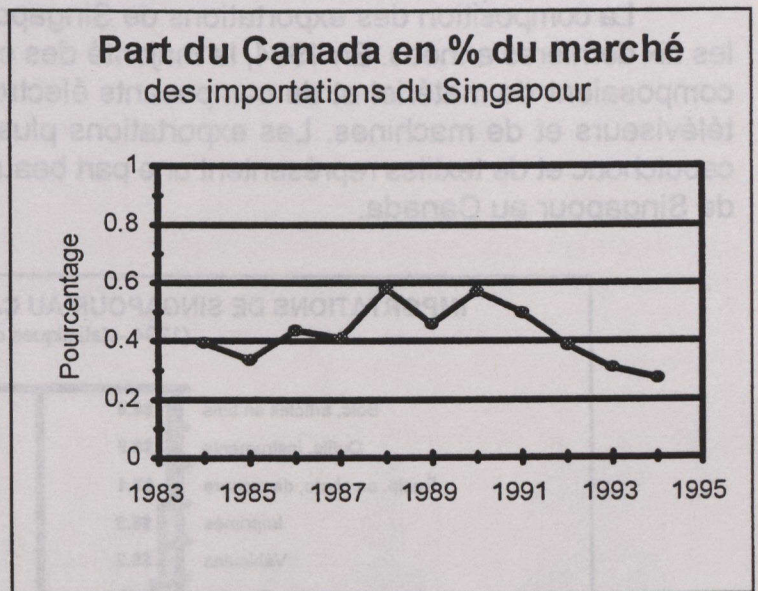
La République de Singapour, 25<sup>e</sup> marché d'exportation du Canada dans le monde en 1994 et un de ses principaux marchés d'exportation en Asie du Sud-Est, est devenue un pays très important pour le Canada. Deux grandes raisons expliquent pourquoi un si petit pays joue un rôle si important dans le commerce du Canada avec l'Asie du Sud-Est. Premièrement, Singapour maintient son rôle historique de point de transbordement. Ses aéroports et ses ports sont parmi les plus achalandés et les plus efficaces au monde, et le pays se transforme rapidement en centre de commerce, de finances et de transbordement pour une bonne partie de l'Asie du Sud-Est. Selon les estimations, plus du tiers de nos exportations à Singapour sont probablement destinées à la réexportation. Deuxièmement, Singapour est le pays le plus avancé de la région en termes de développement industriel.





Le commerce entre le Canada et Singapour a doublé depuis 1987, dépassant pour la première fois 1 milliard de dollars CAN en 1993. Les exportations de Singapour au Canada se sont accrues plus rapidement que nos exportations à Singapour et ont contribué à engendrer, pour le Canada, un déficit de 771,4 millions de dollars CAN en 1994. Les exportations canadiennes à Singapour étaient évaluées à 380,7 millions de dollars CAN en 1994 alors que les importations canadiennes de Singapour totalisaient 1,1 milliard de dollars CAN.

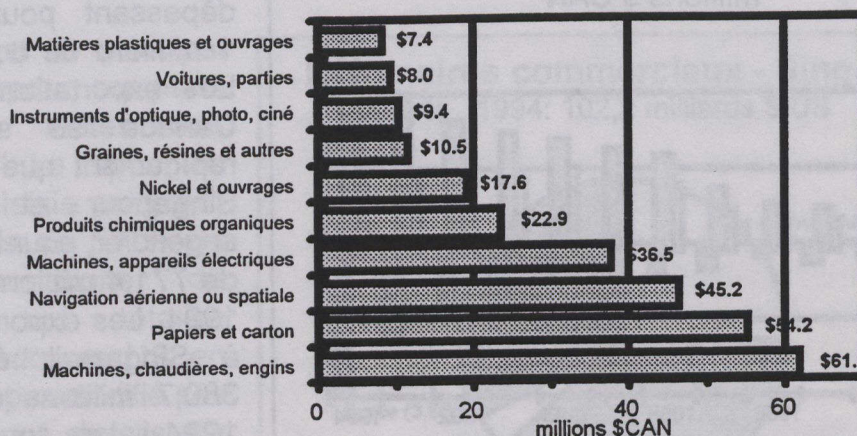
Bien que le commerce bilatéral se soit accru rapidement, ni l'un ni l'autre pays n'est un intervenant important sur le marché de l'autre. Le Canada comptant pour 0,31 % des importations totales de Singapour, en 1993, et pour 0,7 % environ de l'ensemble de ses exportations, il existe encore de nombreuses possibilités d'accroître le commerce bilatéral.



Les exportations du Canada, qui, au début des années 1980, consistaient largement en produits primaires, sont maintenant mieux réparties entre les secteurs primaire et secondaire. Le graphique qui suit montre que les principales exportations du Canada en 1994 ont été de la machinerie mécanique et électrique, des pièces d'aéronefs et des produits du papier. Par contraste, les exportations d'engrais et d'autres produits chimiques et de produits végétaux ont perdu de l'importance.

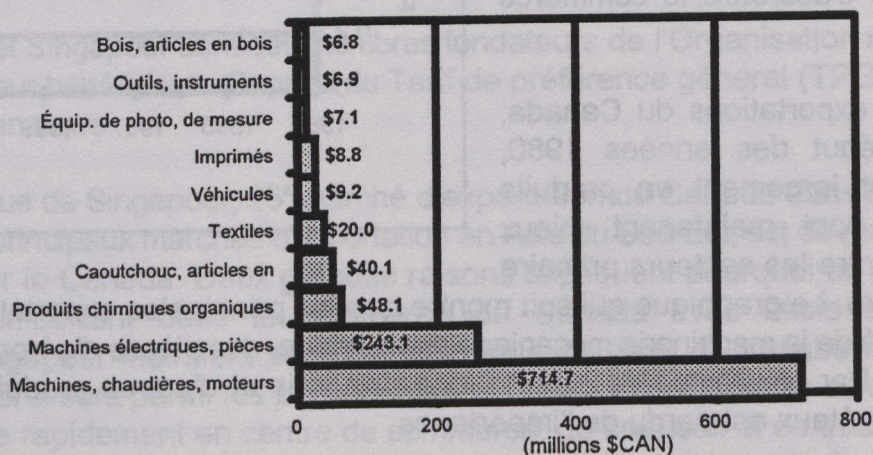


**EXPORTATIONS CANADIENNES A SINGAPOUR**  
(1994—statistiques douanières)



La composition des exportations de Singapour au Canada s'est aussi modifiée dans les dix dernières années. En 1994, la majorité des exportations de Singapour au Canada se composaient de matériel et de composants électroniques et électriques, d'ordinateurs, de téléviseurs et de machines. Les exportations plus traditionnelles et les réexportations de caoutchouc et de textiles représentent une part beaucoup moins importante des exportations de Singapour au Canada.

**IMPORTATIONS DE SINGAPOUR AU CANADA**  
(1994—statistiques douanières)





## INVESTISSEMENT CANADIEN À SINGAPOUR

---

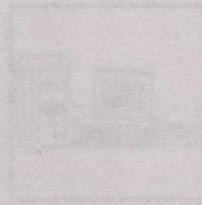
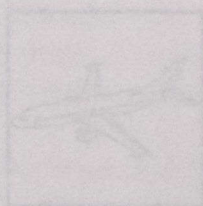
L'investissement direct net du Canada à Singapour s'est élevé à 2,2 milliards de dollars en 1994, reflétant ainsi l'établissement de plus de 70 organisations canadiennes à Singapour, dont un certain nombre de banques et de compagnies d'assurance canadiennes. Une bonne partie de l'investissement a été réalisée dans le secteur financier. Des sociétés canadiennes y sont également représentées par le biais de plus de 200 agents et distributeurs. La présence commerciale et corporative canadienne à Singapour est de plus en plus importante. Cette présence a surtout pris la forme de bureaux régionaux plutôt que d'installations de fabrication.

Selon Statistique Canada, les investissements singapouriens directs au Canada se sont établis à 139 millions en 1994. Le potentiel de croissance est énorme. Les investissements de portefeuille sont substantiels, la Société d'investissement du gouvernement de Singapour ayant investi plus de 1 milliard de dollars dans les obligations et autres titres du gouvernement du Canada.

Le Canada et Singapour ont conclu un accord sur la double imposition.

De plus, les profils ont été établis et des guides d'activités commerciales du marché commandés par le Haut-commissariat du Canada à Singapour et qu'on peut obtenir en s'adressant au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI en utilisant les formulaires reproduits dans la section intitulée Services du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international de ce guide.

L'Annexe II : Expositions/Foires commerciales dans l'Asie du Sud-Est renferme la liste des activités de promotion du commerce correspondant aux secteurs énumérés ci-dessus.









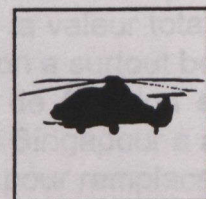
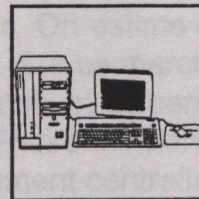
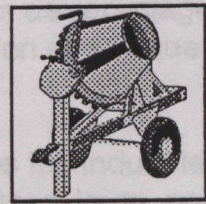
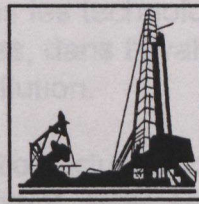
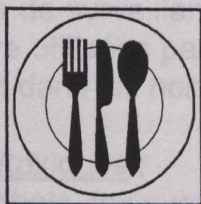
## SÉCTEURS PRIORITAIRES POUR LES EXPORTATEURS CANADIENS

Dans un effort en vue de concentrer ses ressources limitées pour la stimulation du commerce, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a identifié les secteurs ci-après à Singapour comme étant prometteurs pour les sociétés canadiennes :

1. Matériel et services environnementaux
2. Agro-alimentaire
3. Aérospatiale
4. Matériel et services pétroliers et gaziers
5. Construction
6. Technologie de l'information et produits électroniques
7. Produits de défense

De brefs profils de marché pour ces secteurs sont présentés ci-après. Certains de ces profils ont été établis à partir d'études complètes du marché commandées par le Haut-commissariat du Canada à Singapour et qu'on peut obtenir en s'adressant au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI en utilisant les formulaires reproduits dans la section intitulée *Services du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international* de ce guide.

L'Annexe II : *Expositions/Foires commerciales dans l'Asie du Sud-Est* renferme la liste des activités de promotion du commerce correspondant aux secteurs énumérés ci-dessus.









## 1. MATÉRIEL ET SERVICES ENVIRONNEMENTAUX\*



- Des débouchés existent dans les domaines suivants : techniques et normes de conversion des décharges et entreprises et activités nouvelles fondées sur le recyclage; machinerie et appareils de filtration et de purification; revêtements routiers et matériaux de construction pour l'absorption du bruit; méthodes et systèmes d'étude, de mesure et d'analyse du bruit; infrastructure pour le traitement des eaux d'égout et l'évacuation des eaux; développement et exploitation d'usines de traitement des effluents industriels.

L'expertise de Singapour en matière de protection et de contrôle environnementaux et l'intensification des préoccupations environnementales régionales transforment Singapour en un centre régional d'excellence pour la protection de l'environnement. Cette situation repose sur une réglementation stricte (rigoureusement appliquée à toutes les branches d'activité locales), sur une infrastructure pour le transport des eaux d'égout et l'évacuation des eaux qui est bien située et administrée par des professionnels et sur un système efficace de gestion des déchets solides; sur des programmes d'ensemble pour le traitement des substances toxiques et des déchets dangereux; sur de faibles niveaux de pollution atmosphérique; et sur des normes élevées de santé publique. Les débouchés dans des secteurs particuliers sont décrits ci-après.

Déchets solides : Le gouvernement a lancé un ambitieux programme de réduction et de recyclage des déchets pour faire face aux augmentations prévues des déchets produits à Singapour; on prévoit que les niveaux de déchets augmenteront pour atteindre environ 8 000 tonnes par jour en l'an 2000 (par rapport à 5 900 tonnes en 1992). Il existe des débouchés dans les techniques et normes de conversion des décharges et dans des entreprises et activités nouvelles fondées sur le recyclage. Le gouvernement favorise la R-D dans les techniques de surveillance des déchets, dans les technologies de recyclage des déchets pouvant être utilisées par les industries locales, dans l'évaluation des risques liés à l'environnement et dans les normes relatives à la pollution.

Déchets dangereux/toxiques : En vertu de la législation actuelle, toutes les industries qui produisent des déchets toxiques ou dangereux doivent avoir sur place leurs propres installations de traitement et d'élimination des déchets. On estime que la valeur totale du marché dans ce domaine est de 20 à 30 millions de \$ S. Sur ce marché, on a surtout besoin de fours industriels, d'incinérateurs, d'autres machines et appareils de filtration et de purification et de pompes centrifuges. Le ministère de l'Environnement de Singapour a aussi admis qu'il faudrait tôt ou tard une installation de traitement centralisée pour remplacer les

---

\* Cette évaluation est fondée sur *The Singapore Market for Environmental Technologies*, préparé pour la Division commerciale du Haut-commissariat du Canada à Singapour. On peut se procurer l'étude au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI.



installations de chacune des diverses sociétés du secteur chimique. D'autres débouchés existent pour de nouvelles technologies de nettoyage des fonds des navires et de recyclage des dépôts qui s'y trouvent et de traitement des rejets de fabrication.

Contrôle de la pollution atmosphérique : Le gouvernement a décidé de prendre des mesures importantes pour empêcher et réduire la pollution de l'air dans deux domaines : la pollution industrielle, plus précisément les produits chimiques qui contribuent à l'appauvrissement de la couche d'ozone et les émissions des véhicules. Bien que le secteur privé demeure très réceptif aux nouvelles technologies et aux nouveaux produits, le marché est en ce moment limité du fait que l'équipement nécessaire pour régler les problèmes de ce genre est déjà installé dans la plupart des usines et que les entreprises ont des contrats de soutien ou de service avec des entreprises spécialisées locales. Les nouveaux entrants sur le marché peuvent faire concurrence au niveau du prix, du service et de la technologie innovatrice, particulièrement pour les produits suivants : filtres à air pour les moteurs à combustion interne, autres machines et appareils de filtration et de purification; pièces de pompes centrifuges et de machines et d'appareils de purification; dépoussiéreurs par voie humide, laveurs de gaz et épurateurs par voie sèche; dépoussiéreurs à sacs filtrants et dépoussiéreurs à inertie.

Pollution par le bruit et son contrôle : Les principaux domaines d'intérêt pour la R-D sont les revêtements routiers et les matériaux de construction pour l'absorption du bruit. Le ministère de l'Environnement souhaite recueillir des renseignements sur les méthodes et systèmes d'étude, d'analyse et de mesure du bruit. Encore une fois, il faut se rappeler que la plupart des entreprises ont déjà des liens avec des sociétés spécialisées locales.

Contrôle de la pollution de l'eau : Le secteur industriel privé est un marché très important pour les technologies de traitement des eaux usées. On estime qu'entre 10 et 15 % des industries de fabrication de Singapour ont des usines qui pourraient polluer l'eau; ce chiffre pourrait augmenter à mesure qu'un plus grand nombre d'entreprises du secteur de l'électronique cessent complètement d'utiliser les chlorofluorocarbures (CFC). En 1992, le ministère de l'Environnement a estimé que la valeur des besoins permanents liés à l'eau atteignait 15 à 25 millions \$ S par an. Les pompes centrifuges et les machines et appareils de filtration et de purification sont le matériel le plus souvent acheté. Toutefois, dans ce cas aussi, la plupart des usines possèdent déjà des installations de traitement des eaux usées et elles ont établi des liens avec les fournisseurs de ce matériel. Les principaux débouchés dans la région, pour une société installée à Singapour, se trouvent dans la construction de l'infrastructure des égouts et d'évacuation des eaux et dans le développement et l'exploitation d'usines de traitement des effluents industriels et d'installations semblables.

L'association canadienne des industries de l'environnement (Canadian Environmental Industries Association) et la Singapore Association for Environmental Companies ont signé, en août 1994, une entente de coopération qui vise à favoriser les liens entre les sociétés canadiennes et les entités correspondantes établies à Singapour. Les sociétés canadiennes pourront ainsi profiter des compétences de gestion et des relations régionales que possèdent les sociétés locales dans le domaine de l'environnement.



## 2. AGRO-ALIMENTAIRE\*



- **Des débouchés importants existent dans les domaines suivants : produits carnés, aliments transformés, aliments pour animaux, huile de canola, élevage des dindes et transfert technologique.**

Singapour importe plus de 80 % des aliments consommés dans le pays, surtout à cause du manque extrême de terres agricoles. L'industrie alimentaire elle-même, particulièrement en ce qui a trait à l'importation des aliments, est en pleine maturité et il serait difficile d'en pénétrer certains secteurs actuellement. Certains produits feraient aussi face à une lutte féroce au niveau des prix, surtout ceux qui seraient en concurrence avec des produits importés de pays voisins comme la Malaisie ou l'Indonésie.

Parmi les produits qui offrent de bonnes possibilités sur le marché de Singapour, il y a le boeuf (frais ou frigorifié), le saumon du Pacifique, les fruits de mer (comme la panope du Pacifique, les huîtres, le homard), les aliments transformés et les boissons nouvelles (comme l'eau minérale de première qualité et l'eau minérale aromatisée). Les jus de fruits offrent peu de possibilités en raison des coûts. Le gibier est un autre produit qui offre des possibilités sur le marché de Singapour, bien qu'une stratégie énergique de commercialisation serait nécessaire dans ce cas.

L'industrie des aliments à valeur ajoutée en est à ses débuts à Singapour et elle mérite que les sociétés canadiennes l'étudient sérieusement. Le gouvernement de Singapour est intéressé à la production, sur place, d'aliments à valeur ajoutée à partir d'aliments non transformés importés. Une telle production exigera le développement d'un savoir-faire et de compétences et nécessitera de la formation, de la technologie, des méthodes novatrices et un équipement nouveau. Le gouvernement favorise aussi les investissements dans les services d'agro-technologie et dans l'agriculture intensive à grande échelle fondée sur des techniques de pointe.

Bien que l'industrie alimentaire soit très compétitive à Singapour, de nombreuses sociétés alimentaires étrangères qui désirent faire leur entrée sur le marché asiatique considèrent Singapour comme un marché d'essai pour leurs produits.

Les céréales (le soja en particulier), les fruits et légumes et le poisson sont les trois catégories de produits alimentaires canadiens les plus importés à Singapour, bien que ces importations ne représentent qu'une faible partie du marché dans son ensemble. Le marché de Singapour offre de nombreux débouchés pour les sociétés canadiennes à mesure que les goûts des singapouriens se développent de manière à inclure de nouveaux aliments, y compris le gibier et des fruits de mer plus exotiques.

---

\* Cette évaluation est fondée sur *Sectoral Analysis Singapore -- Food Products*, préparé pour la Division commerciale du Haut-commissariat du Canada à Singapour. On peut se procurer l'étude au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI.







### 3. AÉROSPATIALE\*



- **Les créneaux pour des cellules d'avion et des pièces de moteur propres au Canada présentent les meilleurs débouchés pour les sociétés canadiennes oeuvrant dans l'aérospatiale.**

Il existe certaines possibilités pour les produits et services liés au transport maritime, terrestre et ferroviaire, mais, dans ce secteur, l'accent est surtout mis sur l'industrie aérospatiale. C'est là que l'industrie est le plus avancée en Asie, car Singapour est un grand centre pour l'industrie aérospatiale et elle loge le Salon asiatique de l'aérospatiale (dont la prochaine version se tiendra en 1996). On trouve à Singapour les bureaux de 80 sociétés oeuvrant dans le domaine de l'aérospatiale, y compris des chefs de file tels que l'Aérospatiale, British Aerospace, Dowty, General Electric, Honeywell et Pratt & Whitney Canada. Plus de 10 000 employés de l'aérospatiale travaillent à Singapour, ce qui représente une augmentation importante par rapport aux 2 300 personnes qui oeuvraient dans ce secteur en 1980. On y trouve une gamme étendue de distributeurs et d'agents qui s'occupent de produits liés à l'aérospatiale provenant de partout dans le monde.

Des dépenses d'investissement permanentes en machinerie, équipement et infrastructure pour la fabrication de cellules d'avion et de pièces de moteur et d'autres produits et services à forte valeur ajoutée assureront une croissance importante de la production de cette industrie. Toutefois, ces débouchés exigeront un plus haut niveau de capital et de transfert technologique pour atteindre une part de marché intéressante que ce n'était le cas dans les années 80. Ce sont des créneaux particuliers qui présentent les meilleures possibilités pour les sociétés canadiennes du secteur de l'aérospatiale qui prévoient faire leur entrée sur le marché de Singapour. Ces créneaux sont les produits et services propres aux sociétés canadiennes tels que les produits d'avionique de Northern Airborne Technologies, les régulateurs de carburant de Bendix Avelox pour les moteurs PT-6 et PW-100 et les services de réparation et de révision pour les moteurs PW-100 de Pratt & Whitney Canada.

Il importe de remarquer que Singapour est devenue un centre de distribution régional pour la région de l'Asie-Pacifique. Le marché s'étend du Moyen-Orient à la Papouasie-Nouvelle-Guinée et de l'Indonésie au Japon. Singapour est donc un bon centre où les sociétés canadiennes peuvent établir une base de commercialisation dans la région.

---

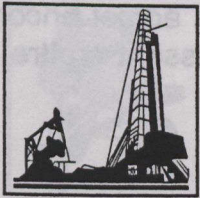
\* Cette évaluation est fondée sur *Asian Aerospace Opportunities*, préparé pour le Centre Canada-ANASE (CCA) et d'autres organismes. On peut se procurer l'étude en s'adressant au CCA, 80 Anson Road, #15-02, IBM Towers, Singapour 0207, à la BC Trade Corporation (Vancouver), au ministère du Développement économique et du Commerce de la Saskatchewan ou au ministère du Développement économique et du Commerce de l'Alberta.







#### 4. MATÉRIEL ET SERVICES PÉTROLIERS ET GAZIERS\*



- **Il existe des débouchés pour des technologies, du matériel et des services nouveaux qui servent au développement, à l'entretien et à la modernisation des installations pétrolières et gazières.**

Avec l'accroissement de l'activité pétrolière et gazière dans la région de l'Asie depuis quatre ans, un nombre croissant d'entreprises étrangères viennent s'installer en Asie du Sud-Est. Bien que Singapour elle-même ne possède pas de réserves de pétrole ou de gaz, sa position centrale dans la géographie de la région de l'Asie du Sud-Est et son environnement commercial stable lui ont donné un rôle essentiel dans l'industrie pétrolière et gazière. Singapour continue de servir de base d'approvisionnement offshore pour une bonne partie de l'activité d'exploration et d'exploitation en Asie du Sud-Est et en Indochine.

Singapour possède une importante capacité de raffinage de pétrole et peut produire jusqu'à 1,1 million de barils par jour. S'y trouvent en outre en grand nombre des bureaux de représentants régionaux de sociétés, des bureaux de sociétés extraterritoriales de services, des bureaux d'agents et de distributeurs régionaux et des entreprises de fabrication de produits à base de pétrole. Singapour possède des installations modernes pour la construction et la réparation de navires ainsi que de gares de triage et de docks.

Les raffineries de Singapour modernisent et augmentent constamment leurs installations, avec des dépenses d'investissement de plus de 400 millions \$ S en 1992, selon l'Economic Development Board. L'industrie pétrochimique accroît aussi ses activités à Singapour, avec de nombreux projets en cours et prévus. Les sociétés pétrolières telles que Mobil, Shell, Exxon et SRC prévoient toutes faire des investissements dans des activités du secteur d'aval. On prévoit que ces investissements permettront d'intégrer les industries pétrolières et pétrochimiques et que cette intégration se réalisera d'ici cinq ans. On s'attend aussi à ce que la demande de produits pétrochimiques en Asie continue de croître; les sociétés établies à Singapour réalisent des projets importants pour être en mesure de satisfaire cette demande future. Il faut aussi remarquer que, bien que l'industrie de la production pétrolière se porte bien dans la région de l'Asie du Sud-Est, ce n'est pas le cas de l'industrie du forage exploratoire. Cette situation ne changera probablement pas.

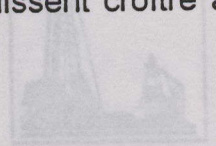
La demande de technologies, de matériel et de services nouveaux et la croissance actuelle de l'industrie font que l'entrée de nouvelles sociétés sur ce marché est intéressante et viable. De plus, l'intérêt croissant pour l'utilisation du gaz dans la région, l'entretien et la modernisation des installations existantes et la création de nouvelles installations offrent une

---

\* Cette évaluation est fondée sur *Sectoral Analysis Singapore -- Oil & Gas Industry*, préparé pour la Division commerciale du Haut-commissariat du Canada à Singapour. On peut se procurer l'étude au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI.



gamme étendue de projets de développements futurs. Bien qu'il y ait beaucoup de concurrence pour ce qui est des soumissions relatives aux projets, les sociétés du secteur pétrolier de partout dans le monde se tournant vers l'Asie du Sud-Est, on admet encore généralement qu'il reste de la place pour que de nouvelles sociétés puissent croître à Singapour.



Avec l'accroissement de l'activité pétrolière et gazière dans la région de l'Asie depuis quatre ans, un nombre croissant d'entreprises étrangères viennent s'installer en Asie du Sud-Est. Bien que Singapour elle-même ne possède pas de réserves de pétrole ou de gaz, sa position centrale dans la géographie de la région de l'Asie du Sud-Est et son environnement commercial stable lui ont donné un rôle essentiel dans l'industrie pétrolière et gazière. Singapour continue de servir de base d'approvisionnement offshore pour une bonne partie de l'activité d'exploration et d'exploitation en Asie du Sud-Est et en Indonésie.

Singapour possède une importante capacité de raffinage de pétrole et peut produire jusqu'à 1,1 million de barils par jour. Il y trouve en outre un grand nombre des bureaux de représentants régionaux de sociétés, des bureaux de sociétés extraterritoriales de services, des bureaux d'agents et de distributeurs régionaux et des entreprises de fabrication de produits à base de pétrole. Singapour possède des installations modernes pour la construction et la réparation de navires ainsi que des gares de frégate et de docks.

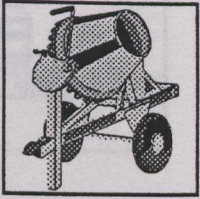
Les raffineries de Singapour modernisent et augmentent constamment leurs installations, avec des dépenses d'investissement de plus de 400 millions \$ en 1992, selon l'Economic Development Board. L'industrie pétrochimique accroit aussi ses activités à Singapour, avec de nombreux projets en cours et prévus. Les sociétés pétrolières telles que Mobil, Shell, Exxon et SPC prévoient toutes faire des investissements dans des activités de secteur d'aval. On prévoit que ces investissements permettront d'intégrer les industries pétrolières et pétrochimiques et que cette intégration se réalisera d'ici cinq ans. On s'attend aussi à ce que la demande de produits pétrochimiques en Asie continue de croître, les sociétés établies à Singapour réalisent des projets importants pour être en mesure de satisfaire cette demande future. Il faut aussi remarquer que, bien que l'industrie de la production pétrolière se porte bien dans la région de l'Asie du Sud-Est, ce n'est pas le cas de l'industrie d'usage exploratoire. Cette situation ne changera probablement pas.

La demande de technologies, de matériel et de services nouveaux et la croissance actuelle de l'industrie font que l'entrée de nouvelles sociétés sur ce marché est intéressante et viable. De plus, l'intérêt croissant pour l'utilisation du gaz dans la région, l'entretien et la modernisation des installations existantes et la création de nouvelles installations offrent une

\* Cette évaluation est fondée sur Social Analysis Singapore - Oil & Gas Industry, préparé pour la Division commerciale du Haut-commissariat du Canada à Singapour. On peut se procurer l'étude au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI.



## 5. CONSTRUCTION\*



- **Plusieurs très grands projets qui seront réalisés sous peu offriront des débouchés aux fournisseurs canadiens de matériaux, produits, services et techniques de construction et de certains équipements et outils pour la construction.**

Comme l'industrie du bâtiment de Singapour est en pleine maturité depuis le boom de la construction des années 80, il y a dans le secteur des produits de la construction une quantité importante de fournisseurs et de matériaux. Cela ne veut pas dire que l'introduction d'un nouveau produit ne pourrait pas être couronnée de succès à Singapour, mais tout simplement que ce produit ferait concurrence à de nombreux autres produits et à des entreprises déjà établies dans la région.

Il est donc très important qu'une entreprise étudie son créneau avant de prendre des engagements. Bien que l'industrie du bâtiment soit en croissance, peu de personnes s'attendent à ce que cette situation se poursuive. De nombreux projets de construction importants ont été achevés et une incertitude générale règne quant à l'avenir de l'industrie. Toutefois, plusieurs très grands projets qui seront entrepris sous peu pourront avoir une certaine incidence sur l'industrie et sur le marché des matériaux. Deux de ces projets sont l'agrandissement et la modernisation de l'aéroport de Changi et l'agrandissement des installations portuaires de Singapour. De plus, un grand programme de 10 milliards \$ S pour la remise en état et la rénovation de logements publics et privés et un projet de 20 milliards \$ S en nouvelles mises en chantier à Singapour dans les 6 ou 7 prochaines années offriront des débouchés aux fournisseurs canadiens de matériaux, produits, services et techniques de construction et de certains équipements et outils pour la construction.

Singapour occupe un emplacement stratégique pour accéder au reste de la région. La région de l'Asie, et particulièrement l'Asie du Sud-Est, est prête pour un boom de la construction. Il est probable que Singapour jouera un rôle important dans ces travaux, et cela devrait entraîner de nombreux débouchés pour de nouvelles entreprises et de nouveaux matériaux. Singapour est encore le choix de nombreuses entreprises pour l'établissement de bureaux régionaux de représentation et de vente. Bien que Singapour ne semble pas trop intéressante avec son marché extrêmement concurrentiel, la région dans son ensemble semble très intéressante.

---

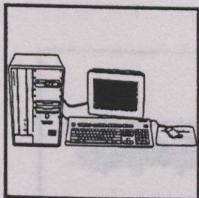
\* Cette évaluation est fondée sur *Sectoral Analysis Singapore -- Construction Building Products*, préparé pour la Division commerciale, du Haut-commissariat du Canada à Singapour. On peut se procurer cette étude au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI.







## 6. TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET PRODUITS ÉLECTRONIQUES\*



- Il existe des débouchés pour les technologies qui servent au développement de l'infrastructure nationale d'information (INI) et son intégration transparente avec les réseaux privés. Voici certaines de ces technologies : systèmes de communication sans fil, matériel mobile et personnel de communication, installation de fibres optiques et matériel de conductivité, techniques de traitement numérique des signaux, commutateurs et services de transfert asynchrone, matériel et logiciel de gestion de réseaux, systèmes de gestion de bases de données.

Le développement rapide de l'industrie de la technologie de l'information (TI) de Singapour est directement lié à la décision du gouvernement, prise au début des années 80, de réorienter l'économie du pays vers une assise manufacturière plus capitaliste et à plus forte valeur ajoutée et de faire du pays le principal centre de finances, de commerce et de transport en l'Asie du Sud-Est. En 1992, le gouvernement a publié son rapport IT-2000 « *A Vision of an Intelligent Island* », dans lequel il déclarait son intention d'améliorer la compétitivité nationale de Singapour et la qualité de vie du pays en incorporant et en exploitant la TI dans tous les aspects de la vie sociale et économique de la nation. L'élément principal du plan IT-2000 est l'élaboration et la réalisation, d'ici la fin du siècle, d'une infrastructure nationale d'information (INI) de pointe.

La réalisation du programme IT-2000 exigera que le secteur public comme le secteur privé augmentent considérablement leurs ressources et leurs moyens en TI. La demande la plus considérable portera sur les technologies servant au développement de l'INI et à son intégration transparente avec les réseaux privés. Voici certaines de ces technologies : systèmes de communication sans fil, matériel mobile et personnel de communication, installation de fibres optiques et matériel de conductivité, techniques de traitement numérique des signaux, commutateurs et services de transfert asynchrone, matériel et logiciel de gestion de réseaux; systèmes de gestion de bases de données.

Le gouvernement reconnaît que l'étendue et l'importance de son plan IT-2000 exige une participation importante de l'extérieur. Le marché reste grand ouvert aux fournisseurs étrangers, particulièrement à ceux qui offrent des produits et services nouveaux ou innovateurs liés aux domaines d'intérêt. De plus, le National Communications Board, en collaboration avec d'autres organismes gouvernementaux, encourage les entreprises étrangères à collaborer avec les sociétés locales et avec les organismes gouvernementaux dans le cadre de coentreprises, de transferts technologiques et d'activités de R-D. Des stimulants fiscaux intéressants et des subventions de R-D peuvent être offerts aux sociétés qui développent du matériel ou du logiciel de pointe.

---

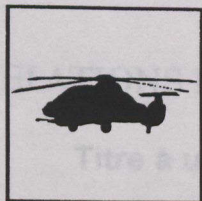
\* Cette évaluation est fondée sur *The Singapore Market for Information Technology Products and Services*, que l'on peut se procurer au Haut-commissariat du Canada à Singapour ou à l'InfoCentre du MAECI.







## 7. PRODUITS DE DÉFENSE\*



- Il y a des débouchés pour le matériel de formation, l'équipement nouveau et plus perfectionné et les produits de sécurité sophistiqués destinés à un usage militaire ou civil.

On prévoit que le marché du matériel de défense à Singapour continuera de représenter environ 6 % du PIB. Bien que l'on ne s'attende pas à ce que ce pourcentage varie, la valeur réelle en dollars des achats de produits de défense devrait augmenter. Il y a des débouchés pour les fournisseurs de matériel et de services de défense dans les domaines de croissance suivants : matériel de formation et équipement nouveau et plus perfectionné. En général, toutefois, tous les sous-secteurs offrent des possibilités aux fournisseurs canadiens. Les Forces armées singapouriennes sont constamment à la recherche des équipements et des technologies les plus modernes et les plus économes de main-d'oeuvre. Il existe aussi un marché pour les produits sophistiqués de sécurité destinés à un usage militaire ou civil.

Les ventes directes sont possibles, mais un transfert de technologie pourrait être exigé. Le gouvernement de Singapour encourage les fabricants étrangers à créer des coentreprises pour la fabrication de produits de défense de pointe. Ainsi, les sociétés canadiennes peuvent choisir de commencer leurs activités et de se faire connaître par l'intermédiaire de sociétés ou d'agents privés qui détiennent une licence du ministère de la Défense.

Comme les fabricants canadiens possèdent un savoir-faire technologique unique pour certains produits de défense, comme les missiles air-sol et les équipements radar, ils pourraient étudier la possibilité d'ouvrir des centres de fabrication et d'entretien pour la région dans son ensemble.

Le Canada applique une politique stricte de contrôle des exportations en ce qui a trait aux produits et aux technologies militaires. Chaque demande d'exportation de produits ou de technologies militaires, et particulièrement de produits qui pourraient être utilisés contre une population civile, est examinée séparément par des fonctionnaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

---

\* Cette évaluation est fondée sur *Sectoral Analysis Singapore -- Defence Industry*, préparé pour la Division commerciale du Haut-commissariat du Canada à Singapour. On peut se procurer l'étude au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du MAECI.







## RELATIONS D'AFFAIRES

- **Titre à utiliser**

Les noms chinois commencent par le nom de famille, suivi des noms générationnel et individuel. Ainsi, Lee Chow Meng serait appelé M. Lee. Il arrive aussi qu'une personne ait un prénom, dans lequel cas la carte d'affaires pourrait mentionner John Lee ou John Lee Chow Meng. Dans les noms des Indes orientales, le nom de famille vient à la fin. Les noms malais ne comprennent pas de nom de famille. Selon la coutume islamique, ces noms sont composés d'un prénom et d'un suffixe patronymique. Ainsi, Yusof bin Hamid (Yusof fils de Hamid) serait appelé, de façon formelle, M. Yusof et familièrement Yusof.

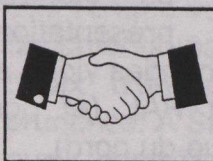
- **Prise de décision**

Les trois principales cultures représentées à Singapour montrent le même respect pour l'âge, la famille et le rang. Par conséquent, en affaires, il est important, pour les Singapouriens, de connaître le titre du poste ainsi que le nombre des Canadiens qui participeront à une rencontre, afin de pouvoir prendre les dispositions nécessaires pour que le même nombre de personnes de niveau équivalent soient représentées et pour offrir la réception appropriée. Souvent, seul le représentant singapourien occupant le rang le plus élevé prendra la parole. Les liens familiaux, l'établissement de contacts et les relations personnelles étroites restent des éléments importants des

contacts d'affaires. Pour les asiatiques, qui y voient un élément de respect, la « face », bien qu'elle soit moins apparente qu'auparavant, est encore importante. La critique est improductive. Les décisions seront prises au consensus.

À Singapour, le gouvernement jouit d'un grand respect, il est vu comme une partie de la solution, et non comme le problème. Les Singapouriens ne critiquent pratiquement jamais leur gouvernement, et s'attendent à la même attitude de la part de leurs visiteurs.

- **Comment entrer en contact**



Une visite personnelle est la meilleure introduction à Singapour et à ses débouchés commerciaux. Pour

pénétrer le marché de Singapour, une firme doit convaincre ses contacts locaux de la valeur de son produit et de sa propre compétitivité. Les gens d'affaires et fonctionnaires locaux préfèrent rencontrer personnellement les vendeurs potentiels et traiter directement avec eux.

À Singapour (et dans la plupart des pays asiatiques), les contacts d'affaires s'établissent et les ventes se réalisent plus lentement qu'en Amérique du Nord. La ponctualité est importante et les rendez-vous doivent être respectés. Les divertissements peuvent être une partie importante de la recherche de clients. Les



représentants d'entreprises canadiennes font souvent l'objet d'invitations, et la réciprocité est fort appréciée. Mais les représentants du gouvernement ou d'organismes publics n'accepteront probablement pas d'invitations ou de cadeaux. L'administration gouvernementale de Singapour est réputée pour être exempte de corruption.

Une entreprise doit s'assurer que les produits qu'elle souhaite exporter satisfont aux normes locales en matière d'étiquetage, de contenu, de protection de l'environnement, de taille et autres. Votre première présentation doit être complète et comprendre des échantillons, des brochures et de l'information sur les spécifications du produit, le prix, la livraison et le contrôle de la qualité. Laissez savoir au Haut-commissariat du Canada et à l'acheteur potentiel si vous prévoyez avoir besoin de matériel audiovisuel pour votre présentation; Singapour n'utilise que les bandes vidéo et les télévisions de format PAL (et non NTSC, comme en Amérique du nord).

La location des équipements audiovisuelles tel qu'un projecteur de diapositif ou un retroprojecteur, coûtera plus cher qu'au Canada.

Il n'est plus nécessaire que les bandes vidéo soient visionnées par les autorités locales si le destinataire singapourien signe une déclaration attestant que les bandes vidéo ne servent qu'à des fins commerciales. Veuillez noter que le Haut-commissariat du Canada ne

peut certifier les bandes pour vous. Si aucun destinataire singapourien ne peut être utilisé, prévoyez plusieurs semaines pour la libération des bandes par le Board of Film Censors.

#### • Suivi

Les notes de remerciement, les échantillons, les brochures et les autres renseignements demandés doivent être expédiés dès le retour d'un exportateur au Canada. Une correspondance régulière avec les personnes que le représentant de l'entreprise a rencontrées et avec le personnel du Haut-commissariat du Canada montrera le sérieux de la société et son engagement envers le marché local. *Les Singapouriens s'attendent à ce que leurs messages télécopiés reçoivent réponse dans les 24 heures, même s'il ne s'agit que d'un accusé de réception et d'une indication du moment auquel la réponse sera envoyée.* Une visite complémentaire doit être projetée s'il existe une possibilité de ventes. Des visites fréquentes à Singapour assurent à votre contact que vous êtes intéressé à l'avoir pour client.

La réussite en affaires exige de bons contacts initiaux, l'établissement d'une certaine crédibilité et de la patience. Une entreprise qui choisit un représentant local (voir plus loin) doit s'assurer que son agent connaît son produit et dispose d'un soutien technique suffisant et de renseignements et de documentation à jour.



## REPRÉSENTATION

Singapour, elle-même un marché en expansion, sert aussi de tremplin au commerce avec les autres pays du Sud-Est asiatique, et surtout avec les autres membres de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ASEAN). La position centrale de Singapour dans la région, ses excellentes liaisons régionales et internationales aux plans des transports et des communications et son rôle d'entrepôt au sein de l'ASEAN en font une base offshore idéale pour l'exportation ou pour l'implantation d'un siège régional.

Les sociétés canadiennes qui envisagent à long terme de faire des affaires en Asie du Sud-Est doivent choisir soigneusement leur méthode de commercialisation au plan régional et pour chaque pays.

Ces sociétés doivent examiner l'efficacité qu'un agent ou distributeur donné pourrait avoir dans les pays voisins. Les acheteurs des pays asiatiques, surtout ceux de la Malaisie et de l'Indonésie, aiment de moins en moins que les sociétés étrangères utilisent des agents de Singapour pour vendre chez eux.

Les exportations peuvent être prises en charge par une maison de commerce bien établie ayant des sociétés affiliées à

Singapour et à l'intérieur de sa zone commerciale. Si vous prévoyez exporter des quantités importantes, vous voudrez peut-être ouvrir une succursale à Singapour. La plupart des exportateurs canadiens utilisent un agent singapourien; c'est souvent indispensable pour vendre aux ministères, agences et sociétés du gouvernement de Singapour. L'image de votre société et de ses produits pourra dépendre de la compétence, de la crédibilité et de l'image de votre représentant local.

Pour vous maintenir en affaires dans cette région, il faut absolument que votre représentant connaisse bien les pratiques commerciales et les utilisateurs finals sur le marché cible. Il faut souvent s'en remettre à cet agent pour faire organiser des rendez-vous et pour faire traiter les documents par les voies officielles. Le choix d'un agent doit être fait avec prudence. À Singapour, le droit applicable aux contrats et aux ententes de représentation est fondé sur le système britannique. Les contrats sont régis par la common law. Il pourrait être préférable de désigner un représentant pour une période d'essai d'un an, puis de confirmer la nomination si les services du représentant répondent à vos attentes.



## FORMES D'ENTREPRISES COMMERCIALES

Une firme étrangère peut faire affaire à Singapour soit en enregistrant un bureau local, soit en constituant une société à responsabilité limitée. Une succursale n'est pas une personne morale distincte. Une société à responsabilité limitée est une personne morale distincte de la société mère. En général, il n'est pas nécessaire que des entreprises ou des résidents de Singapour participent au capital-action, bien que cela soit encouragé. Une firme étrangère peut donc créer une filiale en propriété exclusive à Singapour. Il est possible pour l'entreprise de se constituer en société ouverte ou en société fermée, selon le but dans lequel l'entreprise est créée.

Les firmes étrangères qui ne font pas d'affaires à Singapour mais qui doivent disposer d'une base pour leurs activités dans la région peuvent créer un bureau de représentation. Les travaux qu'un bureau de représentation est autorisé à effectuer sont essentiellement limités à des activités de promotion et de liaison. Un bureau de représentation peut faire de la publicité et réaliser des études de marché à Singapour, mais il est interdit à un bureau de ce genre de participer à la négociation de contrats, d'accepter des commandes, de s'occuper de facturation, de recouvrer des paiements ou d'assurer un service après vente.

---

## RÉGLEMENTATION DE L'IMPORTATION DE MARCHANDISES

La plupart des marchandises sont admises à Singapour sous une licence d'importation générale sans qu'il soit nécessaire d'obtenir une licence spécifique validée ou une permission préalable. Certaines exceptions sont assujetties à des licences d'importation, ce sont certains produits comme le riz, le sucre raffiné, le chlore, les produits de l'Albanie, du Laos, de la Mongolie et du Vietnam et certains produits du Japon (par exemple, les textiles). Il est interdit d'importer des pétards, de la monnaie de jeu et des briquets en forme de pistolet.

L'importation d'animaux, de plantes et de certains produits chimiques nécessite

un permis spécial du ministère compétent. Les importations de produits pharmaceutiques, d'armes, d'explosifs et de diverses autres marchandises doivent également être autorisées par l'autorité compétente chargée des questions de sécurité, de santé ou d'environnement.

Singapour est un port franc. Seulement 8 % des 2 200 articles faisant partie de la classification commerciale sont frappés d'un droit d'importation. Parmi les articles passibles de droits, on retrouve les boissons alcooliques et le tabac, les produits pétroliers et divers biens de consommation (comme les vêtements, les automobiles, les pneus et les appareils



électriques) et certaines denrées non essentielles. Il n'y a pas de droits d'exportation. Les produits originaires de

Singapour ou consignés dans ce pays ont un taux préférentiel dans les autres pays de l'ASEAN.

---

## PRÉSENTATION DE SOUMISSIONS POUR DES PROJETS

Presque tous les achats du gouvernement se font par voie de soumission. Les invitations à soumissionner peuvent être limitées aux entrepreneurs enregistrés auprès du ministère qui lance l'appel d'offres, ou être ouvertes à l'enregistrement spécial, procédure qui permet aux firmes étrangères de prouver leur expertise lors d'un processus de présélection.

Les entreprises de construction et les firmes d'ingénierie qui souhaitent soumissionner en réponse aux appels d'offres courants du gouvernement doivent s'inscrire auprès du Construction Industry Development Board (CIDB). Pour s'inscrire auprès du CIDB, une société étrangère doit d'abord s'inscrire auprès du Registry of Companies and Businesses et donc

avoir une succursale (avec des employés à plein temps) à Singapour. Comme le CIDB tiendra compte des antécédents de la société mère lors de la sélection des entreprises qui présentent des soumissions, les sociétés canadiennes sont encouragées à travailler en collaboration avec des entrepreneurs de Singapour.

Les appels d'offres sont publiés dans la *Government Gazette* de Singapour, dans l'édition du vendredi de quotidiens locaux comme *The Straits Times* et dans le courrier électronique local. Singapour ne peut bénéficier d'un financement-projets de la Banque mondiale, mais elle peut emprunter de la Banque asiatique de développement pour financer un projet donné.



### Les sociétés qui souhaitent soumissionner pour des contrats de la BAD doivent :

1. S'inscrire ou inscrire l'organisme dont elles font partie auprès de DACON (Data on Consultants) ou de DICON (Data on Individual Consultants) à la BAD. Il s'agit d'un processus long mais obligatoire. Au moment de remplir les formulaires requis, il faut s'assurer que les renseignements fournis sont aussi détaillés et aussi exacts que possible. Ces formulaires constituent la première source de renseignements consultée par les agents de projet de la BAD quand ils dressent une liste, habituellement longue, d'entrepreneurs qui pourraient travailler à des projets particuliers. Pour obtenir ces formulaires, veuillez communiquer avec : The Manager, Consulting Services Division, Central Projects Services Office, Asian Development Bank, P.O. Box 789, 1099 Manilla, République des Philippines, tél. : (632) 711-3851, téléc. : (632) 741-7961.

2. S'abonner à la publication mensuelle de la BAD intitulée *ADB Business Opportunities*, qui fournit des renseignements sur les prêts et les projets d'assistance technique à venir. Cette publication doit être lue attentivement et elle est essentielle pour déterminer à l'avance les projets qui pourraient présenter un intérêt. Pour s'abonner, il faut communiquer avec : Subscriptions, Information Office, Asian Development Bank, P.O. Box 789, 1099 Manila, République des Philippines, tél. : (63-2) 711-3851, téléc. : (63-2) 741-7961. Le coût de cette publication d'une valeur inestimable, est de 100 \$ US pour 12 mois ou de 160 \$ US pour 24 mois (en dollars US à verser par chèque, traite ou mandat tiré sur un compte bancaire aux États-Unis, ou par mandat international en dollars US tiré sur une banque d'un autre pays).

On peut obtenir d'autres détails sur la façon de s'inscrire à des projets de la Banque asiatique de développement et de présenter des soumissions à ce sujet en s'adressant à M. Art Fraser à l'ambassade du Canada à Manille, République des Philippines, tél. : (63-2) 810-1699.

## MAIN-D'OEUVRE

La population active de Singapour dépasse 1,6 million de personnes, dont 20 % sont des non-résidents. De ce nombre, 64,4 % sont employés dans les services, 34,8 %, dans la fabrication, et 0,8 %, dans l'agriculture. Le taux de chômage est inférieur à 2 %. Seulement 14 % des travailleurs du pays sont syndiqués et, sauf pour un arrêt de travail en 1986, il n'y a pas eu de grève depuis la fin des années 70. La formation des travailleurs est considérée comme l'une des clés de l'accroissement de la productivité du travail, des dépenses d'investissement et de l'innovation

technologique. Les salaires ont, de façon générale, augmenté en flèche au début de 1994, mais les augmentations ont maintenant diminué : on prévoit que, globalement, les salaires augmenteront de 7,1 % en 1995.

Employeurs et employés versent l'équivalent de 40 % du salaire de l'employé au Central Provident Fund (CPF) de ce dernier. Le CPF, qui est géré par le gouvernement et dirigé par les employés, fournit à l'employé un niveau de sécurité sociale en rapport avec son traitement de base et ses années de service.



À Singapour, les expatriés doivent obtenir un permis de travail du Controller of Immigration. Ces permis sont délivrés pour des périodes n'excédant pas cinq ans. Des passes pour visites

professionnelles sont accordées, par exemple aux consultants et à d'autres personnes qui prévoient exercer un emploi de courte durée.



---

## PUBLICITÉ ET ÉTUDES DE MARCHÉ

Les journaux de Singapour sont publiés dans les quatre langues principales : anglais, chinois, indien et malais. Les principaux journaux en langue anglaise sont *The Straits Times* et *Business Times*. Les stations de radio et de télévision de l'État passent des messages publicitaires dans toutes les langues officielles. La présentation des messages publicitaires peut parfois être différente du format utilisé au Canada; par

exemple, la publicité télévisée prend habituellement la forme de brefs communiqués commerciaux comme ceux utilisés à la télévision britannique.

Singapour a beaucoup de firmes de publicité et de relations publiques qui peuvent aider les exportateurs canadiens à présenter leur publicité. Les études de marché sont de plus en plus importantes.

---

## MÉTHODES DE PAIEMENT

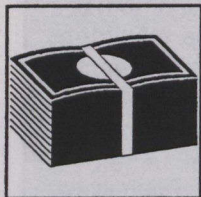
Les prix devraient être cotés c.a.f. en dollars singapouriens, américains ou canadiens. Dans les discussions préliminaires, lorsque l'acheteur veut uniquement avoir une idée du prix, les prix f.o.b. sont acceptables à condition de fournir également une estimation des coûts d'assurance et de fret.

Les importateurs bien établis de Singapour ont habituellement une excellente réputation en matière de paiement; mais, à l'étape initiale, il vaut mieux exiger le paiement par crédit documentaire irrévocable. Il s'agit là d'une pratique acceptable et normale à Singapour. Lorsque la relation

commerciale est bien établie, diverses modalités de crédit peuvent être utilisées; mais la vente doit être précédée d'une vérification de la cote de solvabilité courante. Une vérification complète de la cote de solvabilité peut être effectuée par des sociétés comme Dun and Bradstreet Canada, qui est reliée par ordinateur à Dun and Bradstreet à Singapour. Dun and Bradstreet a des bureaux dans les grandes villes canadiennes. À Singapour même, la compagnie Datapool (S) Pte.Ltd., 24 Leng Kee Road, Singapore 0315, tél. : (65) 475-0722, téléc. : (65) 471-3639 rend aussie ce service.



## BANQUES ET FINANCES LOCALES

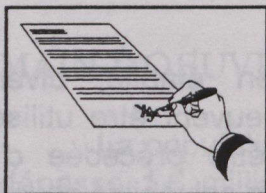


Singapour est l'un des grands centres financiers de l'Asie. Se fondant sur son infrastructure, Singapour s'est transformée pour devenir le plus grand marché asiatique des euro-devises. Parmi les institutions financières exerçant leurs activités à Singapour en 1992, il y avait 78 banques d'investissement, 27 sociétés de financement et 131 banques commerciales (13 banques locales et 118 banques étrangères). Il y avait 35 banques

entièrement autorisées, 14 banques à permis restreint et 82 banques extraterritoriales. Les banques canadiennes représentées à Singapour sont la Banque de Montréal, la Banque de Nouvelle-Écosse, la Banque canadienne impériale de commerce, la Banque nationale, la Banque Royale du Canada et la Banque Toronto-Dominion. La Banque Royale a récemment centralisé ses opérations asiatiques de trésorerie à Singapour, ce qui montre l'importance régionale accrue de ce pays.

---

## PROTECTION DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE



Singapour offre un milieu généralement sans risque, où il n'y a pas eu de nationalisation ou d'expropriation.

À Singapour, la protection par brevet est obtenue en enregistrant ce dernier auprès du Singapore Registrar of Patents and Trademarks. L'enregistrement initial du brevet est valable pour 16 ans. La protection accordée par brevet peut aussi être renouvelée. Les demandes ne sont pas examinées en fonction de la nouveauté, et il n'y a aucune procédure d'opposition.

Les marques de commerce sont protégées par enregistrement en vertu de la *Trade Marks Act*. Les détenteurs de marques

de commerce déjà enregistrées en Grande Bretagne reçoivent généralement la priorité Singapour, à condition que la demande d'exploitation soit présentée dans les six mois qui suivent la date de l'enregistrement à l'étranger. L'enregistrement initial est valable pour une période de sept ans et peut être renouvelé pour une période additionnelle de 14 ans. La marque de commerce peut faire l'objet d'une opposition dans les deux mois qui suivent son annonce dans la *Governme Gazette*.

La protection des droits d'auteur est accordée en vertu de la *Copyright Act*. Le droit d'auteur est acquis au moment de la création d'une oeuvre, et il n'est pas nécessaire d'enregistrer cette dernière. Le droit d'auteur s'applique à toute oeuvre originale de nature littéraire, dramatique



musicale ou artistique. Les oeuvres littéraires incluent les programmes d'ordinateur.

Singapour est partie à la Convention de Paris, au Traité de coopération en matière de brevets et au Traité de Budapest.

---

## PROCÉDURES POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS COMMERCIAUX

Le système judiciaire de Singapour ressemble à celui des autres pays où l'on applique la common law. Les lois britanniques ont récemment été codifiées à Singapour. La loi de Singapour a maintenant préséance dans les juridictions qui ne sont pas régies par les lois britanniques. Les sociétés étrangères et les filiales de sociétés étrangères peuvent poursuivre et être poursuivies à Singapour pourvu que les tribunaux aient la compétence pour connaître du litige.

Singapour est un pays signataire de la Convention pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères adoptée à New York en 1958 et a légiféré en matière d'arbitrage. Le Singapore International Arbitration Centre a été créé en juillet 1991 pour résoudre les différends en matière commerciale et maritime. La loi singapourienne ne prévoit pas de procédure officielle pour le règlement des différends sans recours aux tribunaux, comme la conciliation ou la médiation. Toutefois, les parties peuvent convenir d'avoir recours à ces méthodes pour régler un différend.

---

## FISCALITÉ

L'année d'imposition correspond à l'année civile. Une société produit une déclaration de revenus, à l'égard de laquelle le Comptroller of Income Tax établit une cotisation. À Singapour, le taux maximum

d'imposition des sociétés est de 27 % et celui des particuliers, de 33 %. En avril 1994, le gouvernement de Singapour a instauré une taxe de 3 % sur les biens et services.



## ENQUÊTE SUR LES PRIX

**Salaires :** Voici, en monnaie canadienne, quels étaient les salaires moyens, au milieu de 1991 pour certains groupes de professions :

	Salaire annuel de base	Salaire mensuel brut
Gestionnaires	57 000 \$	5 000 \$
Spécialistes	34 200 \$	3 100 \$
Techniciens et professions connexes	21 600 \$	2 050 \$
Employés de bureau	13 200 \$	1 200 \$

Une prime annuelle, qui varie entre un et trois mois de salaire, selon les profits de la société, est habituellement versée.

**Établissement d'un bureau à Singapour :** Certaines sociétés de Singapour offrent une gamme complète de services de location de bureaux à court ou à long terme, et de services de bureau, dont le secrétariat et la réception du courrier. La plupart de ces sociétés sont bien situées : près des principaux hôtels, des stations de métro, des restaurants et des centres commerciaux. Les tarifs de ces sociétés varient. Voici les données qui nous ont été communiquées, à ce sujet, par le World Wide Business Centre :

Location d'un bureau :	à la journée	180 \$ S (9 h - 18 h)
	à la semaine	800 \$ S
	au mois	2 200 \$ S à 3 000 \$ S
Téléphone :	appels locaux	sans frais
	appels internationaux	coût plus 20 % de frais de service
	ligne désignée (on répond aux appels au nom de la société)	100 \$ par ligne/mois
Services de télécopie :	Émission vers une destination locale	Sans frais
	Émission vers l'étranger	coût plus 30 % de frais de service
	Réception de communications	Sans frais
Photocopie :	10 cents par copie/passage (une remise est consentie pour un volume supérieur)	



Poste : Coût plus 20 % de frais de service

Services de  
secrétariat :

	Secrétaire	Taux sur demande
	Dactylo-copiste	12 \$ S l'heure
	Dactylographie d'une lettre	6 \$ S la page (1 page)
	Traitement de texte	20 \$ S l'heure

Salles de conférence : Utilisation sans frais jusqu'à 10 heures par mois; puis 25 \$ par l'heure.

**Loyers** : Singapour, en tant que centre commercial important et cité-État, possède des limites géographiques précises, qui se reflètent dans le prix des locaux à bureaux. Le loyer des locaux à bureaux de premier ordre a augmenté au milieu de 1994 et un pied carré se louait entre 8,50 \$ CAN et 9,00 \$ CAN par mois. Les bureaux meublés sont rares; toutefois, l'équipement de bureau n'est pas coûteux.

Sauf dans certains cas, la propriété des résidences à Singapour est limitée aux citoyens et aux entreprises constituées en société à Singapour et appartenant entièrement à des citoyens. Le prix des appartements a augmenté de 4 à 6 % entre juin et septembre 1994. Pour environ la même superficie qu'en Amérique du Nord (trois chambres à coucher, deux salles de bain, une salle de séjour, une salle à manger et une cuisine), les loyers des appartements peuvent commencer à 3 000 \$ S par mois, alors que la location d'une maison peut coûter 7 000 \$ S ou plus par mois. Ces prix augmentent rapidement avec un meilleur emplacement, des installations améliorées et une plus grande superficie. Les appareils électroménagers sont souvent fournis, bien que les lave-vaisselle et les sécheuses soient rares à Singapour; l'eau et l'électricité coûtent assez cher.

**Téléphone** : Pour le service automatique international, l'indicatif de pays pour Singapour est 65. Les services téléphoniques sont excellents, comme les communications avec la plupart des pays. Voici quels étaient, en janvier 1995, les taux des appels, par service automatique international, de Singapour au Canada :

Du lundi au vendredi

7 h 00 à 12 h 59 :	1,20 \$ S la minute
13 h 00 à 20 h 59 :	1,20 \$ S la minute
21 h 00 à 00 h 59 :	1,40 \$ S la minute
1 h 00 à 6 h 59 :	1,00 \$ S la minute



Du samedi au lundi

13 h 00 à 6 h 59 : 1,00 \$ S la minute

Voici le coût d'une ligne de service d'affaires :

Frais d'installation :	100,00 \$ S
Frais trimestriels :	37,50 \$ S
Frais d'appel local en période de pointe (8 h 00-18 h 00)	0,014 \$ S les 2 minutes
hors pointe	0,07 \$ S la minute

Il faut remarquer que la société de téléphone ne loue pas d'appareil; les postes téléphoniques sont achetés.

**Location d'auto** : Voici les frais de location pour un véhicule de série intermédiaire de 2 000 cc, comme une Honda Accord :

à la journée	235 \$ S
à la semaine	235 \$ S x 6 = 1 410 \$ S (remise d'une journée)

Il n'y a pas de restriction quant à la distance, mais le véhicule ne doit pas sortir du territoire de Singapour. L'assurance pour les réclamations de tiers est de 20 \$ S par jour. On peut prendre un taxi pour 20 \$ l'heure.

On peut aussi avoir recours au crédit-bail automobile, habituellement au mois. Une Toyota Corolla relativement neuve se louerait entre 1 800 \$ S et 2 000 \$ S par mois, somme qui inclut l'immatriculation, l'assurance et l'entretien.

**N.B.** *Setting up in Singapore* est une publication préparée par le Haut-commissariat du Canada à Singapour pour les entreprises canadiennes qui prévoient s'établir à Singapour. Cette publication peut être obtenue en s'adressant au Haut-commissariat ou à l'InfoCentre du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.



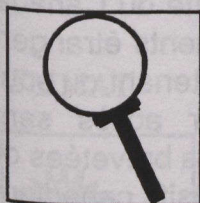
## INFORMATION GÉNÉRALE

### COUTUMES LOCALES

À Singapour, il est interdit de fumer dans les restaurants, les cinémas, les moyens de transport public et autres lieux publics, et de fumer ou de consommer des aliments dans le métro. Des amendes sont imposées à ceux qui jettent des déchets sur la voie publique, qui traversent la rue ailleurs qu'aux intersections (traversée illégale) et qui n'actionnent pas la chasse d'eau après avoir utilisé les toilettes publiques. La gomme à mâcher n'est pas vendue dans les commerces, mais les visiteurs peuvent l'importer pour leur usage personnel. Les périodiques, journaux et bandes vidéo peuvent être refusés à l'entrée pour des raisons de contenu ou de morale, même s'ils sont destinés à un usage personnel ou commercial.

**SINGAPOUR A DES LOIS TRÈS STRICTES  
CONTRE LE CRIME ET LA DROGUE. LA  
VIOLATION DES LOIS ANTIDROGUE PEUT  
ENTRAÎNER LA PEINE DE MORT**

### LIGNES DIRECTRICES POUR LES ENTREPRISES CANADIENNES À L'ÉTRANGER



Lorsqu'ils font des affaires à l'étranger, les Canadiens courent davantage de risques que des intérêts étrangers a c c è d e n t sans autorisation à des

informations ou à une technologie détenues en propre. Les gouvernements étrangers et leurs représentants, ce qui peut inclure des sociétés d'État ou financées par l'État, font parfois preuve de témérité sur leur propre territoire. Ces lignes directrices s'appliquent généralement outre-mer et nous ne prétendons nullement que les Canadiens

soient particulièrement vulnérables au Singapour.

En gros, en ce qui concerne l'information que l'entreprise doit emporter avec elle, le principe à respecter est de laisser chez soi tout ce dont on peut se passer. Des conseils additionnels suivent:

- La meilleure pratique consiste à transporter les renseignements commerciaux délicats sur disquette ou sur papier constamment sur soi. Les porte-documents et les bagages peuvent être fouillés à la douane à l'arrivée ou au départ ou être laissés sans surveillance à l'hôtel ou dans les bureaux de la



compagnie avec laquelle vous faites affaire.

- Évitez de discuter d'information commerciale délicate au téléphone ou de la transmettre par télécopie sous une forme non chiffrée.

- Pensez-y à deux fois avant de séjourner dans un hôtel recommandé par le gouvernement ou l'entreprise de l'étranger. L'hôtel choisi peut appartenir à une entreprise locale qui permettra aux intéressés de pénétrer dans l'hôtel ou dans votre chambre en toute impunité. Si par courtoisie vous vous devez de tenir compte de la recommandation, demandez qu'on vous propose deux ou trois hôtels au choix, vous risquerez moins d'aboutir à un endroit où l'on pourrait découvrir vos renseignements exclusifs. Les chambres d'hôtel ou les bureaux fournis par les entreprises ou les gouvernements d'accueil peuvent aussi être munis d'une surveillance électronique. Soyez prudent dans vos conversations. Fait ironique, un lieu public (parc urbain, centre commercial, attraction touristique) peut être un endroit plus sûr pour discuter de questions commerciales délicates.

- Méfiez-vous des ordinateurs portatifs fournis par les hôtels ou vos contacts des entreprises étrangères. Même si vous ne sauvegardez pas l'information sur le disque dur, certaines données

peuvent être extraites, en particulier si la machine a été modifiée à cette fin.

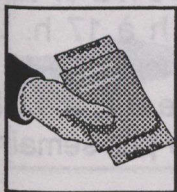
- Évitez de jeter les notes d'une réunion commerciale qui peuvent renfermer de l'information exclusive qui pourrait être fort utile à un concurrent ou à l'entreprise avec laquelle vous êtes en négociation.

- Une entreprise canadienne, qui faisait partie du peloton de tête des entreprises en lice pour un marché d'une valeur de plusieurs millions de dollars, a perdu la possibilité de soumissionner après avoir demandé à une société de messageries locale de livrer sa soumission. L'entreprise de messageries a livré la soumission en retard; l'entreprise est convaincue que c'est l'une des entreprises concurrentes qui a eu recours à cette ruse pour l'évincer.

Il incombe au Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) de faire enquête sur les activités qui représentent une menace pour la sécurité du Canada. Les efforts des gouvernements étrangers ou des sociétés leur appartenant ou sous leur influence pour avoir accès sans autorisation à des techniques brevetées ou à des renseignements exclusifs canadiens sont au nombre des activités pouvant faire l'objet d'une enquête. Le SCRS tient des bureaux dans tous les centres principaux au Canada.



## VISAS et PASSEPORTS



- **Visiteurs**

Les Canadiens en visite doivent se munir d'un visa de visiteur, qu'ils peuvent obtenir gratuitement à leur arrivée. Ce visa est normalement valide pour deux semaines, à moins qu'une période plus longue ne soit demandée.

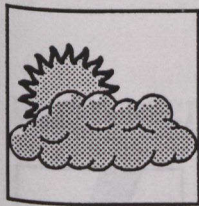
- **Visas pour raisons professionnelles**

Il y a deux genres de visas pour motifs professionnels : les visas d'emploi, qui s'appliquent aux particuliers gagnant moins de 1 500 \$ par mois, par exemple les employés de maison et les ouvriers du bâtiment, et dont la délivrance est conditionnelle à une offre d'emploi, et les autorisations d'emploi, accordées aux spécialistes et valides pour trois ans. Si le conjoint et les enfants sont sans emploi et ne résident pas à Singapour, ils doivent détenir des permis de séjour pour personnes à charge.

- **Passeports**

Les visiteurs qui poursuivent leur voyage doivent s'assurer que leur passeport est valide pour au moins six mois à compter de leur date d'arrivée en Malaisie ou en Indonésie.

## CLIMAT

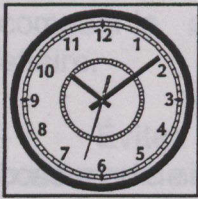


Le climat est tropical et varie peu d'une saison à une autre. Les températures moyennes varient entre 31°C (88°F) le jour et 25°C (77°F) la nuit. L'humidité quotidienne se situe entre 85 et 95 %. La saison pluvieuse dure de novembre à janvier, période où il y a des orages tous les jours, mais il y a de la pluie presque tous les jours de l'année. Le complet-veston se porte rarement.

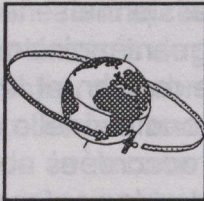
## DÉCALAGE HORAIRE

Singapour a 12 heures d'avance sur l'Heure normale de l'Est au Canada, et 13 heures d'avance sur l'Heure avancée (octobre à avril).

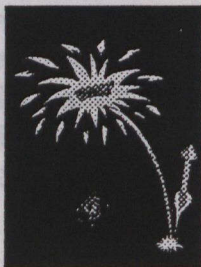




## COMMUNICATIONS



## JOURS FÉRIÉS



### • Heures d'affaires

Les heures d'affaires sont généralement de 9 h à 17 h, et les entreprises industrielles sont ouvertes de 8 h à 17 h. La plupart des établissements ferment pour le déjeuner entre 13 h et 14 h. Le samedi, les heures d'affaires sont de 8 h à 13 h. Beaucoup de commerces sont ouverts sept jours par semaine jusque vers 21 h.

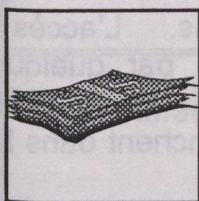
Les services de télécommunications sont excellents et toutes les grandes villes du monde sont accessibles par téléphone, par télex ou par télécopieur. L'indicatif de pays de Singapour est 65. Les services postaux sont accessibles partout et sont efficaces.

Société multiconfessionnelle, Singapour reconnaît plusieurs fêtes religieuses et les personnes qui se rendent à Singapour par affaires doivent en tenir compte. Les semaines qui précèdent et suivent immédiatement le Nouvel An chinois ne sont pas un moment propice pour une visite. Les fêtes marquées d'un astérisque sont des fêtes mobiles qui suivent le calendrier lunaire musulman. Les jours fériés énumérés ci-après sont des fêtes légales :

1 <sup>er</sup> janvier :	Jour du Nouvel An
Janvier/février :	Nouvel An chinois Hari Raya Puasa* Vendredi Saint
1 <sup>er</sup> mai :	Fête du Travail Vesak Day (fête bouddhiste) Hari Raya Haji*
9 août :	Fête nationale Deepavali (fête hindoue)*
25 décembre :	Noël



## UNITÉ MONÉTAIRE

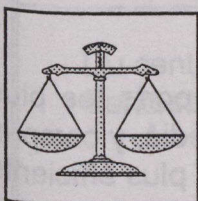


Il n'y a pas de contrôle des changes à Singapour. Tous les paiements, bénéfices, dividendes, intérêts, redevances, honoraires, envois de fonds ou virements de capitaux peuvent être effectués dans n'importe quelle devise et vers n'importe quelle destination sans qu'il soit nécessaire d'obtenir une autorisation.

L'unité monétaire est le dollar de Singapour (\$ S), qui est divisé en 100 cents. Les billets en circulation ont des dénominations de 10 000 \$, 1 000 \$, 500 \$, 100 \$, 50 \$, 20 \$, 10 \$, 5 \$, 2 \$ et 1 \$. Les pièces de monnaie sont en dénominations de 1 \$, 50 cents, 20 cents, 10 cents, 5 cents et 1 cent. Il n'y a pas de limite au montant en monnaie de Singapour ou en devises étrangères qui peut entrer au pays ou en sortir.

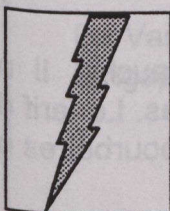
Le dollar de Brunéi a la même valeur que le dollar de Singapour, et les deux monnaies sont interchangeables dans les deux pays.

## POIDS ET MESURES



Le système métrique est le système de mesure officiel. De l'information sur les normes industrielles applicables aux produits électriques, sanitaires et de construction peut être obtenue du SISIR (*Singapore Institute of Standards and Industrial Research*).

## ELECTRICITÉ



Le courant électrique fourni pour usage domestique est de 230V, monophasé, 50 cycles CA. Le courant fourni à des fins industrielles est de 415V, triphasé, 50 cycles CA. Il n'y a pas d'uniformité dans la conception des prises de courant, mais les (grandes) prises anglaises à trois têtes prédominent. Les adaptateurs se trouvent facilement, mais les convertisseurs de courant électriques seraient nécessaires.



- **Ordinateurs**

Les surtensions d'électricité sont rares. L'accès à l'Internet est offert sur une base mensuelle par quelques compagnies telles SINGNET au 730-8079, et PACIFIC INTERNET au 463-5856. Les modems se branchent dans les prises de téléphone standardes de RJ11.

## TRANSPORT



Singapour a un réseau de transport très développé. Le pays a des liaisons ferroviaires et routières avec l'ouest de la Malaisie via la chaussée de Johore. L'Île de Singapour a un réseau de routes bien pavées et un métro de type MRT (*Mass Rapid Transit*).

L'aéroport de Changi est desservi par 58 compagnies aériennes internationales. En 1992, il a reçu 18 millions de passagers. Aucun de nos deux transporteurs nationaux ne dessert encore Singapour, mais Singapore Airlines offre des vols à destination de Changi à partir de Vancouver. Une taxe aéroportuaire de départ de 5 \$ S est imposée à chaque passager qui se rend en Malaisie; une taxe de 15 \$ S s'applique à toutes les autres destinations.

Le Port de Singapour est l'un des trois ports les plus achalandés au monde en terme de tonnage expédié, y compris les cargaisons conteneurisées. Il est aussi l'un des plus efficaces au monde. Les terminaux portuaires à conteneurs ont une capacité d'environ 9 millions d'équivalents vingt pieds (EVP). Un nouveau terminal doté de 50 postes de mouillage et d'une capacité de 36 millions d'EVP sera aménagé sur une période de 30 ans.

Les véhicules automobiles circulent à gauche. Il ne manque pas de taxis, et les tarifs sont raisonnables. Le tarif de base (2,40 \$) couvre le premier 1,5 kilomètre. Les pourboires ne sont pas requis.



## DURÉE DES TRAJETS

<b>Destination</b>	<b>Durée habituelle du trajet</b>	<b>Durée maximum du trajet</b>	<b>Commentaires</b>
De l'aéroport au centre-ville	20 km en 25 min.	45 min.	Le trajet en taxi coûte environ 15 \$ S, y compris une surtaxe portuaire de 3 \$ S
Du centre-ville au Haut-commissariat	4 km en 10 min.	30 min.	Le trajet en taxi coûte entre 5 et 7 \$ S
Du centre-ville à Science Park	8 km en 10 min.	25 min.	Parc industriel groupant bon nombre des principales sociétés de TI de Singapour; le trajet en taxi coûte entre 7 et 12 \$ S
Du centre-ville à Sentosa Island	5 km en 15 min.	20 min.	Parc d'attractions : plages, musées, aquariums, installations sportives, promenades et manèges, accès par autocar, bac ou téléphérique
De Vancouver à Singapour	12 823 km en 17 heures		Nombreux vols offerts par Singapore Airlines, Cathay Pacific et d'autres compagnies aériennes; le prix du billet varie entre 1 500 et 2000 \$ C



## GUICHETS AUTOMATIQUES

Les Canadiens peuvent utiliser les guichets automatiques de Singapour pour retirer de l'argent de leur compte bancaire (mais non pour obtenir leur solde) si leur numéro d'identification personnelle n'utilise que des chiffres, et non une combinaison de chiffres et de symboles, ou de chiffres et de lettres. Les banques de Singapour commencent à offrir des cartes de paiement à mémoire qui peuvent être utilisées à de nombreux points de vente au détail.

## RESTAURANTS

On peut, sans risque, boire l'eau du robinet et acheter de la nourriture des marchands ambulants. Les restaurants de Singapour offrent une vaste sélection d'aliments de bonne qualité, mais les prix sont plus élevés et le service moins bon qu'au Canada. Des frais de service de 10 % sont automatiquement ajoutés à la note de restaurant. Il n'est pas nécessaire de donner des pourboires aux serveurs. Il y a plusieurs excellents restaurants dans les hôtels. Pour ceux qui veulent prendre un repas ailleurs que dans leur hôtel, voici une courte liste d'endroits et de spécialités suggérés :

### Endroits où manger

**Zone du quai :** endroits intéressants pour manger à l'extérieur, sur le bord de la rivière de Singapour. On y trouve plusieurs types de cuisine, ainsi que Harry's Bar.

**Raffles :** en plus de manger à la Tiffin Room ou dans d'autres restaurants, plusieurs touristes se font un devoir de visiter le Long Bar pour prendre un Singapore Sling (15 \$ S).

**Cuppige Place/Emerald Hill :** on peut y manger sur le pouce ou s'offrir de la fine cuisine occidentale. Number 5 Emerald Hill est un bar populaire parmi les expatriés.

**Restaurants de fruits de mer de la côte Est :** on peut y déguster, dans une atmosphère détendue, des fruits de mer à la chinoise en regardant évoluer les avions et les pétroliers. Le trajet en taxi coûte 10 \$ S.



## Spécialités du pays

**Vendeurs itinérants** : cirque Newton et Club Satay (qui seront tous deux déménagés).

**Côtes** : mets populaire chez les Singapouriens; visitez Dan Ryan's ou Tony Roma's.

**Mets italiens** : également populaires chez les Singapouriens; visitez Pasta Fresca (trois emplacements).

**Mets occidentaux** : TGI Fridays ou Dan Ryan's.

**Goûter dînatoire** : cette combinaison du goûter dînatoire britannique et du brunch chinois (dim sum local) remplace le dîner. Visitez le Compass Rose pour la vue qu'il offre, ou l'un des meilleurs hôtels, par exemple Woodward Park, le Four Seasons ou ANA.

## HÔTELS

Singapour a un grand nombre d'hôtels, mais il peut parfois y avoir pénurie de chambres pendant les gros congrès et les grandes foires commerciales. Il faut faire ses réservations sans tarder pour obtenir le lieu et le prix voulus. Les tarifs minimums pour un hôtel de première classe varient de 175 à 200 \$ S, sans compter les frais de service de 10 %, une TPS de 3 % et une taxe de 1 %. Voici une liste de certains des hôtels les plus populaires :

ANA Hotel Singapore  
16 Nassim Hill  
Tél. : (65) 732-1222  
Télé. : (65) 732-2222

Four Seasons Hotel  
190 Orchard Boulevard  
Tél. : (65) 733-1110  
Télé. : (65) 733-0682

Mandarin (Orchard) Hotel  
333 Orchard Road  
Tél. : (65) 737-4411  
Télé. : (65) 732-236

Marina Mandarin  
Marina Square  
Tél. : (65) 338-3388  
Télé. : (65) 339-4988



Dynasty Hotel  
Orchard/Scotts Road  
Tél. : (65) 734-9900  
Télé. : (65) 733-5251

Regent Hotel  
1 Cuscaden Road  
Tél. : (65) 733-8888  
Télé. : (65) 732-8838

Hilton International  
Singapore  
581 Orchard Road  
Tél. : (65) 737-2233  
Télé. : (65) 737-6849

Westin Stamford et Westin  
Plaza  
2 Stamford Road  
Tél. : (65) 338-8585  
Télé. : (65) 338-2862

## ATTRACTIONS

Avec son multiculturalisme et sa richesse, Singapour offre une grande variété d'activités aux visiteurs. Des visites guidées par autocar sont offertes dans la plupart des hôtels. Voici quelques-unes des attractions les plus populaires :

**Le Quartier chinois** : secteur qui s'étend de Telok Ayer à New Bridge Road et comprend le People's Park Centre et la Zone du quai (Boat Quay). Le Temple Thian Hock Keng est un des principaux sites à voir.

**Le Quartier colonial** : quartier qui borde la Zone du quai (Boat Quay) et s'étend de l'hôtel Raffles au Musée national à Fort Canning Hill. La plupart des visiteurs photographient le Merlion et la Statue de Raffles.

**La Petite Inde** : quartier qui longe Serangoon Road. Son temple le plus fameux est le Sri Veeramakaliamman.

**Arab Street** : rue où l'on trouve les boutiques vendant les meilleurs tissus à Singapour. Située à proximité de la Mosquée du Sultan et de l'ancien Palais du Sultan.

**Orchard Road** : quartier à visiter pour magasiner. On y trouve nombre de magasins à rayons et de boutiques, mais les bonnes affaires sont en voie de disparaître avec la chute des taux de change.

**Sentosa Island** : lieu accessible par téléphérique. Faber Hill, sur la partie continentale, offre une excellente vue du port. En plus



de ses plages, l'Île comprend Underwater World, Fort Siloso Museum, Pioneers of Singapore/Surrender Chambers et d'autres attractions. Un monorail assure le transport à tous les sites.

**Bird Park** : les deux hectares de ce parc sont recouverts de filets permettant le vol libre d'oiseaux tropicaux. Des expositions et des présentations sur les oiseaux y sont aussi offerts. Il vaut mieux faire la visite avant le déjeuner.

**Le Zoo** : le Zoo est reconnu pour fournir peu de barrières visibles entre les visiteurs et les animaux. L'attraction la plus récente, le Safari de nuit, montre plusieurs animaux tropicaux qui ne sont pas actifs durant le jour. Le Safari de nuit commence à 19 h 30.

**La Côte Est** : la Côte offre des restaurants de fruits de mer et des pistes cyclables pavées sur 10 kilomètres le long de la côte. On peut louer des bicyclettes et des canots. Pulau Ubin, à proximité du village de Changi, est un endroit populaire pour la location de bicyclettes. On trouve également des zones vertes à Bukin Timah et à Macritchie Reservoir.

**Visites des îles en bateau** : les départs se font de Collyer Quay. Des trajets différents permettent de visiter les Îles Kuso et St. John's.

**Malacca** : endroit populaire pour les randonnées de fin de semaine, situé à plusieurs heures de route sur la côte de la Malaisie. Cinq siècles d'histoire portugaise, britannique et malaise et la proximité d'hôtels en font un endroit intéressant à visiter.

**Les cinémas** : chaque Singapourien voit en moyenne 20 films par année, soit le taux le plus élevé au monde. Plusieurs cinémas (Lido, Picture House, Cathay 1 et 2 et Capital) sont à distance de marche des principaux hôtels. Le prix d'entrée est de 6 \$ S (8 \$ S au Picture House). Les billets peuvent être achetés une journée à l'avance, ce qui permet d'arriver juste avant le début du film.



Une liste complète des hôtels et d'autres informations touristiques peuvent être obtenues du Singapore Tourist Promotion Board, 121, rue King ouest, bureau 1000, Toronto (Ontario) M5H 3T9. Téléphone : (416) 363-8898, Téléc. : (416) 363-5752.







## 1. SERVICES D'INFORMATION : BABILLARD ÉLECTRONIQUE *IBB* DU MAECI, SYSTÈME *FAXLINK* ET INFOCENTRE

Le bon de commande ci-après énumère les documents que le MAECI peut mettre à la disposition des intéressés à propos de Singapour. Ces documents peuvent être consultés de trois façons : par moyen électronique, par télécopie interactive et par commande directe auprès de l'InfoCentre du MAECI.

Le babillard électronique *IBB* de l'InfoCentre donne un accès direct à un fonds général de renseignements du MAECI sur les marchés internationaux. Il fonctionne par menus et présente l'information sous forme de texte. Il est doté de fonctions de recherche et de téléchargement et est relié à un système de courrier électronique. On peut le consulter 24 heures sur 24, 7 jours par semaine. Les documents proviennent de sources nationales, internationales, publiques et privées et portent sur tous les aspects des affaires internationales. On prévoit y ajouter des études de marchés, des profils de pays et des rapports de missions commerciales. Vous pouvez vous brancher sur *IBB* de la façon suivante :

- i) Composez le 1-800-628-1581 ou, à Ottawa, le 944-1581. NOTA : *IBB* sera bientôt accessible pour les usagers de Datapac au numéro 2020049821.
- ii) Réglez votre modem à 14 000 bauds et à N-8-1.
- iii) Utilisez une émulation de terminal ANSI/ASCII.

L'InfoCentre du MAECI vous propose maintenant *FaxLink*, un service interactif d'extraction d'information. *FaxLink* mémorise une grande variété de documents et de publications sur le commerce et sur la politique étrangère, ayant chacun leur propre code de publication, que vous pouvez obtenir en utilisant un télécopieur. En composant le numéro (613) 944-4500 et en utilisant le téléphone de votre télécopieur, vous pouvez obtenir un menu principal donnant la liste de tous les documents que conserve actuellement le système et commander ceux que vous désirez. Suivez les directives vocales pour commander, en anglais ou en français, 24 heures sur 24, sept jours par semaine, les documents désirés.

En plus de *FaxLink*, l'InfoCentre du MAECI tient en stock des copies papier des publications, des études de marché et d'autres documents sur les marchés d'exportation partout dans le monde. On peut les commander en faisant le 1-800-276-8376 ou en composant le numéro de télécopieur (613) 996-9709 durant les heures ouvrables (dans la région d'Ottawa-Hull, faites le 944-4000).



**BON DE COMMANDE - InfoCentre du MAECI**  
**Tél. : 1-800-267-8376 (Ottawa/Hull 944-4000), téléc. : (613) 996-9709**

Votre nom et votre adresse de retour ou votre numéro de télécopieur :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Singapour*	Cochez ✓
Les produits du boeuf	
L'eau embouteillée	
Le réseau de câblevisiondiffusion	
Les services éducatifs	
Les technologies de l'environnement	
La technologie de l'information	
Les produits du porc	
Le poisson et les produits de la mer	
Les télécommunications	
Les produits en bois à valeur ajoutée	

\*Les documents énumérés ici sont des résumés des études plus complets. Ces études sont disponibles en anglais de l'InfoCentre. Ces résumés en français et en anglais sont disponibles du système **FaxLink**.



## 2. SERVICES DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

### Direction de l'Asie du Sud-Est du MAECI - Section de l'expansion du commerce

Le MAECI est le principal ministère fédéral compétent en matière de commerce international et de développement des exportations du Canada. Environ le tiers du personnel du Ministère est affecté au commerce et à la politique économique ainsi qu'à la promotion des exportations, des investissements et du tourisme canadiens.

Le MAECI dispose d'un réseau de plus de 500 délégués commerciaux au Canada et à l'étranger. Le rôle de ceux-ci est d'aider les exportateurs canadiens et de promouvoir le commerce, les investissements et le tourisme canadiens. La moitié est postée à l'étranger, dans les ambassades, les hauts-commissariats et les consulats canadiens. Les délégués surveillent les tendances économiques, politiques et sociales du pays hôte et en évaluent les conséquences pour les relations commerciales avec le Canada. Leur liste complète est publiée dans le *Répertoire du Service des délégués commerciaux du Canada* que l'on peut se procurer à l'InfoCentre du MAECI à Ottawa ou auprès de votre centre local du commerce international.

Le MAECI a également des directions commerciales sectorielles et géographiques qui fournissent de l'information sur les débouchés commerciaux pour des produits ou des services partout dans le monde. Le Ministère a publié un guide intitulé *Programmes et services d'expansion du commerce* donnant la liste de tous les contacts sectoriels du MAECI, que l'on peut se procurer à l'InfoCentre.

Les agents commerciaux des directions géographiques du MAECI à Ottawa peuvent, d'une part, fournir aux entreprises canadiennes des conseils sur la façon de faire des affaires dans un marché particulier et les aider à y repérer les occasions d'affaires, et d'autre part, faciliter la préparation de leur visite dans ces marchés éventuels, organiser leur participation à des foires commerciales et les associer à des visites faites au Canada par des acheteurs étrangers.

Les agents commerciaux sont en contact avec leurs homologues d'autres ministères et organismes fédéraux et provinciaux. Ils peuvent donc conseiller les exportateurs canadiens sur la gamme des activités d'expansion des exportations canadiennes possibles dans les pays dont ils ont la responsabilité.

Voici les contacts responsables pour les marchés de la région de l'Asie du Sud-Est :

Directeur	M. Marius Grinius	Tél. : (613) 996-8187
Directeur adjoint, Commerce	M. Brian Casey	Tél. : (613) 996-3667
Indonésie	M <sup>me</sup> Georgina Wainwright	Tél. : (613) 992-0959
Philippines, BAD	M <sup>me</sup> Pam Hay	Tél. : (613) 995-7659
Malaisie, Singapour	M <sup>me</sup> Pamela O'Donnell	Tél. : (613) 996-5824
Thaïlande, Brunéi	M <sup>me</sup> Elizabeth Gammell	Tél. : (613) 995-7662

Le numéro de télécopieur de la Direction de l'Asie du Sud-Est est (613) 944-1604.



## Le haut-commissariat canadien à Singapour

Les délégués commerciaux à Singapour peuvent aider les exportateurs de plusieurs façons; en effet, ils peuvent :

- recenser les entreprises susceptibles de devenir agents et mettre les fournisseurs canadiens en contact direct avec elles;
- fournir des renseignements en matière de crédit et autres sur les partenaires commerciaux singapouriens éventuels;
- fournir aux exportateurs des renseignements sur les conditions commerciales, économiques et financières de Singapour, sur les méthodes permettant de faire des affaires et sur les méthodes de distribution convenant à des produits particuliers;
- proposer des événements commerciaux susceptibles de permettre le lancement de produits canadiens;
- et conseiller et aider les entreprises canadiennes désireuses de créer des coentreprises ou de fabriquer des produits sous licence.

La Section commerciale du haut-commissariat canadien à Singapour sert d'agent de liaison entre les entreprises canadiennes et les entreprises, industries et gouvernements singapouriens. Elle effectue également des études de marché et organise des missions commerciales afin de créer des liens entre les gens d'affaires des deux pays.

Si les délégués commerciaux peuvent avoir une valeur inestimable pour les exportateurs canadiens, il y a une limite aux services qu'ils peuvent rendre. Ils ne vendront pas un produit ni n'agiront comme agent de vente, service de recouvrement de créances ou agent de voyage. Ils recommanderont d'autres personnes ou sociétés susceptibles de s'acquitter de ces tâches.

Une liste complète des délégués commerciaux canadiens est publiée dans le *Répertoire du Service des délégués commerciaux du Canada*, que l'on peut se procurer à l'InfoCentre du MAECI à Ottawa ou auprès de votre centre local du commerce international.

Si vous vous préparez à pénétrer un ou plusieurs marchés du Sud-Est asiatique, veuillez remplir la formule « Profil d'entreprise », que vous trouverez à la page suivante. Ce document servira à vous introduire auprès des agents commerciaux compétents du MAECI au Canada, ainsi qu'auprès de leurs homologues en poste dans les centres du commerce international et en Asie du Sud-Est, et leur permettront de vous aider à conquérir le marché des exportations. Voici l'adresse postale du haut-commissariat : IBM Towers, 14-00, 80 Anson Road, Singapour 1207, Tél. : (65) 225-6363, Téléc. : (65) 226-1541.

Haut-commissaire: S. E. Gavin Stewart

Conseiller (Affaires commerciales): M. William Roberts

Premier secrétaire (Agriculture et agroalimentaire): M<sup>me</sup> Eileen Durand



## PROFIL D'ENTREPRISE

**Veillez transmettre au haut-commissariat canadien à Singapour au numéro de télécopieur (65) 226-1541**

Raison sociale complète, adresse et numéros de téléphone et de télécopieur de votre société :

Nom, titre et numéros de téléphone et de télécopieur de votre contact à l'exportation :

Principaux clients internationaux :

Pays de l'Asie du Sud-Est où vous désirez vous installer :

Brève description des produits et (ou) services de votre entreprise (veuillez également énumérer deux ou trois arguments de vente essentiels concernant vos produits ou services dans le marché visé; p. ex. prix, technologie, application) :

Présentation de votre entreprise (veuillez énumérer cinq ou six éléments susceptibles d'intéresser les éventuels agents à propos de votre compagnie; p. ex. la formation des distributeurs ou des agents, etc.) :



Noms de vos concurrents (veuillez énumérer les noms commerciaux, les raisons sociales, et les pays et villes de vos principaux concurrents) :

Vos prévisions de ventes (veuillez énumérer les principaux secteurs industriels visés et les clients éventuels) :

Méthode de distribution de vos produits (veuillez décrire la façon dont vous aimeriez distribuer votre produit; p. ex. par l'intermédiaire d'un agent ou d'un distributeur, par vente directe, etc.) :

Qualités souhaitées d'un bon agent de vente de vos produits (veuillez décrire en détail les qualités, l'expérience ou la formation que doit avoir un bon agent pour vendre votre produit; p. ex. pour vendre du matériel de construction) :

Forme d'aide souhaitée de la part du haut-commissariat canadien à Singapour :

Haut-commissaire : S. E. Owen Stewart  
Conseiller (Affaires commerciales) : M. William Roberts  
Premier secrétaire (Agriculture et agroalimentaire) : M<sup>me</sup> Eileen Durand



### 3. LE PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS D'EXPORTATION (PDME)

Le PDME est le principal programme de promotion des exportations du MAECI. Il vise à accroître les ventes de biens et de services canadiens à l'étranger. Pour ce faire, l'État prend à sa charge une partie des coûts des activités que les entreprises ne pourraient ou ne voudraient normalement pas assumer seules, ce qui réduit les risques associés à la pénétration de marchés étrangers. Le PDME encourage les sociétés canadiennes à se lancer dans l'exportation et les exportateurs canadiens à pénétrer de nouveaux marchés géographiques et à lancer de nouveaux produits sur les marchés existants.

#### *Types d'aide offerts*

Le PDME finance jusqu'à 50 % des coûts engagés par les entreprises canadiennes qui se lancent dans divers types d'activités promotionnelles commerciales. Il est destiné principalement aux sociétés dont le chiffre d'affaires annuel varie entre 250 000 \$ et 10 millions de dollars, et (ou) à celles qui ont moins de 100 employés (secteur manufacturier) ou moins de 50 employés (secteur des services). Le programme comprend quatre grandes composantes : la Stratégie de développement des marchés (SDM), les Petites entreprises ou entreprises novices à l'exportation, les Soumissions pour projets d'immobilisations et les Activités spéciales. L'aide financière accordée dans le cadre du programme est un prêt et non une subvention.

Le PDME-SDM finance un large éventail de coûts, notamment les coûts d'essai de produits à des fins d'homologation sur un marché, les frais juridiques, les frais de démonstration de produits et les coûts d'autres initiatives de soutien nécessaires pour réaliser un plan de marketing d'une durée minimale de 2 ans. À partir de 1995, les participants aux missions commerciales à l'étranger parrainées par le gouvernement devront assumer tous leurs coûts.

Le PDME permet d'aider les compagnies nouvellement exportatrices à pénétrer des marchés d'exportation sans contraintes financières indues. Comme exemples d'activités pouvant être réalisées dans le cadre de cet élément, citons les visites d'identification de marché et la participation à des foires commerciales internationales. L'élément Soumission pour projets d'immobilisations du PDME vise à appuyer des projets particuliers à l'étranger en régime de concurrence internationale (ou mettant en cause un processus officiel de soumission). L'élément Activités spéciales permet de combler les besoins généraux de commercialisation des associations commerciales qui répondent aux critères d'admissibilité du programme.



## **Comment présenter sa candidature**

Après avoir discuté de votre proposition avec un agent du Centre du commerce international de votre province ou territoire, vous devez remplir la formule de demande pertinente (Stratégie de développement des marchés; Entreprises novices à l'exportation; Soumission pour projets d'immobilisations; Activités spéciales).

**Les demandes doivent parvenir au CCI au moins quatre semaines avant le début de l'activité proposée.**

La publication du MAECI intitulée *Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) - Guide* fournit une description globale du programme; vous pouvez vous la procurer en communiquant avec votre CCI le plus rapproché ou avec l'InfoCentre du MAECI, téléphone 1-800-267-8376 (dans la région d'Ottawa/Hull, composez le 994-4000), télécopieur (613) 996-9709.

### **4. CANADEXPORT**

Le bulletin bimensuel du MAECI sur les exportations, *CanadExport*, offre à plus de 32 000 abonnés des renseignements sur :

- les débouchés commerciaux à l'échelle internationale;
- les programmes et services gouvernementaux destinés aux exportateurs;
- les prochains événements commerciaux;
- les réussites dans le domaine des exportations;
- les nouvelles tendances du commerce international;
- et les nouvelles publications sur le commerce.

Pour vous abonner à *CanadExport*, veuillez envoyer une copie de votre profil d'entreprise (page précédente) à l'adresse suivante : Direction des communications sur le commerce, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, ou composez le (613) 996-2225. Veuillez allouer de 4 à 6 semaines pour la livraison.



## 5. *WIN Exports*

Le Réseau mondial d'information sur les exportations - *WIN Exports* - est un système informatisé de recherche de fournisseurs qu'utilisent plus de 1 200 agents commerciaux partout dans le monde. Il contient actuellement les noms de 21 000 entreprises canadiennes. Grâce à *WIN Exports*, les agents d'expansion du commerce du MAECI peuvent repérer les fournisseurs canadiens en mesure de réagir à des occasions de vente, établir des contacts appropriés pour le compte d'entreprises canadiennes, et conseiller les entreprises pour les aider à prendre des décisions éclairées. Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec le CCI le plus rapproché ou avec la Direction des systèmes d'information commerciale, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, télécopieur 1-800-667-3802 (à Ottawa/Hull, composez le 992-3004).

Les compagnies exportatrices aussi bien que les entreprises qui exportent pour la première fois peuvent bénéficier des services offerts par les CCI, en communiquant avec le centre le plus rapproché. Leurs adresses se trouvent à l'Annexe I - *Contacts et publications utiles*.

## 2. PROGRAMMES DE L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ACDI) DANS LA RÉGION

L'ACDI soutient des initiatives du Programme ASEAN/Régional, lequel est axé entre autres choses sur le développement du secteur privé. Subventionné par l'ACDI, le Centre Canada-ASEAN à Singapour appuie le renforcement de liens économiques, commerciaux et institutionnels à long terme entre le Canada et les pays membres de l'ASEAN. Pour plus de renseignements sur le Centre, prière de communiquer avec celui-ci à l'adresse suivante :

M. Ian Robertson, Directeur exécutif, Centre Canada-ASEAN  
80 Anson Road, IBM Towers, Singapour 0207  
Tél. : (65) 225-7346, Téléc. : (65) 222-7439



Le Réseau mondial d'information des exportateurs WIN Exports est un système d'information de recherche de fournisseurs d'unilingue plus de 1 200 agents commerciaux. Grâce à WIN Exports, les agents d'exportation du MAECI peuvent rapidement établir des contacts avec des fournisseurs canadiens ou étrangers de produits et services. Pour vous inscrire, veuillez compléter et retourner le formulaire de candidature à la Direction des systèmes d'information commerciale, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, ou composer le (613) 996-2225. Veuillez attacher 4 à 6 semaines pour la livraison.

#### 4. CANADEXPORT

Le bulletin bimensuel du MAECI sur les exportations, *CanadaExport*, offre à plus de 32 000 abonnés des renseignements sur :

- les débouchés commerciaux à l'étranger;
- les programmes et services gouvernementaux destinés aux exportateurs;
- les prochains événements commerciaux;
- les réalisations dans le domaine des exportations;
- les nouvelles tendances du commerce international;
- et les nouvelles publications sur le commerce.

Pour vous abonner à *CanadaExport*, veuillez envoyer une copie de votre profil d'entreprise (page précédente) à l'adresse suivante : Direction des communications sur le commerce, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, ou composer le (613) 996-2225. Veuillez attacher 4 à 6 semaines pour la livraison.



# L'ÉQUIPE-CANADA EN ASIE: SERVICES DU SOUTIEN OFFERTS PAR D'AUTRES MINISTÈRES ET AGENCES FÉDÉRALES

---

## 1. CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL

Il y a dans 11 villes d'un bout à l'autre du Canada des centres du commerce international (CCI) exploités conjointement par le MAECI et par Industrie Canada. Ils sont dotés d'un personnel expérimenté et ont été établis dans le but d'offrir aux exportateurs canadiens un « guichet unique » de services commerciaux. Les délégués commerciaux aux CCI distribuent des publications sur l'exportation, recrutent des compagnies canadiennes pour participer aux foires et/ou aux missions commerciales, aident à élaborer des plans de commercialisation, entreprennent des programmes de sensibilisation à l'exportation, notamment des séminaires et des ateliers en la matière, donnent des renseignements sur les débouchés commerciaux, sur les transferts de la technologie et sur les projets commerciaux conjoints avec des compagnies étrangères.

Les compagnies exportatrices aussi bien que les entreprises qui exportent pour la première fois peuvent bénéficier des services offerts par les CCI, en communiquant avec le centre le plus approché. Leurs adresses se trouvent à l'*Annexe I : Contacts et publications utiles*.

## 2. PROGRAMMES DE L'AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ACDI) DANS LA RÉGION

L'ACDI soutient des initiatives du Programme ASEAN/Régional, lequel est axé entre autres choses sur le développement du secteur privé. Subventionné par l'ACDI, le Centre Canada-ASEAN à Singapour appuie le renforcement de liens économiques, commerciaux et institutionnels à long terme entre le Canada et les pays membres de l'ASEAN. Pour plus de renseignements sur le Centre, prière de communiquer avec celui-ci à l'adresse suivante :

M. Ian Robertson, Directeur exécutif, **Centre Canada-ASEAN**

80 Anson Road, IBM Towers, Singapour 0207

Tél. : (65) 225-7346, Téléc. : (65) 222-7439



### 3. LA SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS (SEE)

La SEE, une société d'État fédérale, est l'organisme officiel du Canada responsable du crédit à l'exportation. Sa spécialité est d'aider les exportateurs canadiens à être concurrentiels à l'échelle internationale, en leur fournissant des services de financement, d'assurance et de garantie de leurs exportations. Les programmes de la SEE relèvent de quatre grandes catégories :

- financement des exportations, y compris au moyen de prêts directs, de marges de crédit, d'achat de billets et de crédits spécialisés;
- assurance à court terme, applicable à des prêts d'une durée maximale de six mois;
- assurance à moyen terme, applicable à des prêts d'une durée variant entre six mois et cinq ans;
- et assurance sur l'investissement étranger, qui protège les nouveaux investissements canadiens outre-mer contre les risques politiques, y compris les risques découlant de guerres, d'expropriations, de transformations ou de transferts (incapacité de rapatrier des gains ou des capitaux).

Le siège social de la SEE est situé à Place Export Canada, 151, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 1K3, tél. : (613) 598-2992, téléc. : (613) 237-2690. Les adresses et les numéros de téléphone des bureaux régionaux de la SEE suivent:

#### **BUREAU D'HALIFAX**

Suite 1003, TD Bank Building  
1791 Barrington Street  
Halifax, NS B3J 3L1  
Tél. : (902) 429-0426, Téléc. : (902) 423-0881

#### **BUREAU DE MONTRÉAL**

800, Square Victoria, bureau 4520  
C.P. 124  
Succursale postale de la Tour de la Bourse  
Montréal (Qc) H4Z 1C3  
Tél. : (514) 283-3013, Téléc. : (514) 878-9891

#### **BUREAU DE TORONTO**

Immeuble de la Banque Nationale  
150, rue York, bureau 810  
C.P. 810  
Toronto (Ont.) M5H 3S5  
Tél. : (416) 973-6211, Téléc. : (416) 862-1267

#### **BUREAU DE DISTRICT DE LONDON**

Bureau 1512  
148, rue Fullarton  
London (Ont.) N6A 5P3  
Tél. : (519) 645-5828, Téléc. : (519) 645-5580

#### **BUREAU DE WINNIPEG**

8<sup>e</sup> étage, 330, avenue Portage  
Winnipeg (Man.) R3C 0C4  
Tél. : (204) 983-5114, Téléc. : (204) 983-2187

#### **BUREAU DE CALGARY**

Suite 1030, 510 5th Avenue SW  
Calgary, AB T2P 3S2  
Tél. : (403) 292-6898, Téléc. : (403) 292-6902

#### **BUREAU DE VANCOUVER**

One Bentall Centre  
505 Burrard Street, Suite 1030  
Vancouver, BC V7X 1M5  
Tél. : (604) 666-6234, Téléc. : (604) 666-7550



#### 4. LA CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE (CCC)

La CCC est une société d'État fédérale qui agit à titre d'entrepreneur principal lorsque des gouvernements étrangers et des organismes internationaux désirent acheter des biens et des services de fournisseurs canadiens en transigeant de gouvernement à gouvernement.

En réponse à ce genre de demande, la CCC repère des fournisseurs, leur facilite l'accès aux appels d'offres et certifie leur capacité d'exécution du travail demandé. Outre sa participation aux négociations, la CCC surveille la gestion des contrats, l'inspection, l'acceptation et l'expédition des produits, les paiements aux fournisseurs et la perception des droits de douane.

Les activités de la CCC aident à réduire la complexité des ventes d'exportation pour les entreprises canadiennes et encouragent les clients étrangers à acheter des biens et des services auprès de fournisseurs plus petits ou moins connus. Grâce à la CCC, les acheteurs sont rassurés de savoir qu'ils traitent de gouvernement à gouvernement.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Corporation commerciale canadienne, il suffit de s'adresser au siège social, au 50, rue O'Connor, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S6, tél. : (613) 996-0034, téléc. : (613) 995-2121.



### 3. LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DE COMMERCE ÉTRANGER (SCCE)

La SCCE est une société à but non lucratif qui agit en tant qu'agent de liaison entre les entreprises canadiennes et étrangères. Elle aide les entreprises canadiennes à trouver des partenaires commerciaux à l'étranger et vice versa.

En réponse à ce genre de demande, la SCCE repère des entreprises étrangères qui ont accès aux appels d'offres et évalue leur capacité d'exécution du travail demandé. Outre sa fonction de repérage, la SCCE assure également la négociation des contrats, la rédaction de lettres de crédit et l'expédition des produits. Les services de la SCCE sont gratuits.

- Les services de la SCCE sont gratuits.
- Les services de la SCCE sont gratuits.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la Corporation commerciale internationale, veuillez écrire à l'adresse suivante : SCCE, 1111, rue St-Jacques, Ottawa (Ontario) K1A 0A6. Téléphone : (613) 993-9024. Téléc. : (613) 993-2321.

**BUREAU D'HALIFAX**  
Suite 1003, TD Bank Building  
1791 Barrington Street  
Halifax, NS B3H 3L1  
Tél. : (502) 429-0426, Téléc. : (902) 423-0881

**BUREAU DE WINNIPEG**  
5<sup>e</sup> étage, 330, avenue Portage  
Winnipeg (Man.) R3C 0C4  
Tél. : (204) 583-5114, Téléc. : (204) 583-2700

**BUREAU DE MONTRÉAL**  
800, Square Victoria, bureau 4520  
C.P. 124  
Bureau de la Tour de la Bourse  
Montréal (Qué.) H4Z 1C3  
Tél. : (514) 283-3013, Téléc. : (514) 876-8894

**BUREAU DE CALGARY**  
Suite 1020, 510 5th Avenue SW  
Calgary, AB T2P 3S7  
Tél. : (403) 292-6696, Téléc. : (403) 292-6977

**BUREAU DE TORONTO**  
Immeuble de la Banque Nationale  
100, rue York, bureau 810  
C.P. 810  
Toronto (Ont.) M5H 3R5  
Tél. : (416) 973-8211, Téléc. : (416) 862-1267

**BUREAU DE VANCOUVER**  
One Bessie Centre  
505 Burrard Street, Suite 1070  
Vancouver, BC V7X 1M5  
Tél. : (604) 683-6234, Téléc. : (604) 683-7504

**BUREAU DE DISTRICT DE LONDON**  
Bureau 1012  
148, rue Tularin  
London (Ont.) N6A 5P3  
Tél. : (519) 845-5625, Téléc. : (519) 845-5620



# L'ÉQUIPE-CANADA EN ASIE: CONTACTS COMMERCIAUX PROVINCIAUX

---

Mr. Michael Carter, Director  
South East Asia Branch  
Trade Intelligence Division  
BC Trade Development Corp.  
999 Canada Place, Suite 730  
Vancouver, BC V6C 3E1  
Tel. (604) 660-3966, Fax (604) 660-2457

Mr. Rabin F. Mendis  
Director, Asia Pacific  
Department of Economic  
Development and Tourism  
10155 - 102nd Street  
Edmonton, AB T5J 4L6  
Tel. (403) 427-6397, Fax (403) 427-1700

Mr. Gerry Adamson, Director  
Trade Development Branch  
Department of Economic Development  
1919 Saskatchewan Drive, 6th Floor  
Regina, SK S4P 3V7  
Tel. (306) 787-9210, Fax (306) 787-3989

Mr. Garry Hastings, Manager  
Asia Pacific Business Relations  
Industry Development  
Industry, Trade and Tourism  
410 - 155 Carlton Street  
Winnipeg, MB R3C 3H8  
Tel. (204) 945-1454, Fax (204) 957-1793

Ms. Cathy Boynton  
Senior Trade Counsellor  
Trade Development Branch  
Ministry of Economic Dev. & Trade  
900 Bay Street, 5th Floor  
Hearst Block, Queen's Park  
Toronto, ON M7A 2E1  
Tel. (416) 314-8254, Fax (416) 314-8222

Mr. Jim Thompson  
Director, Southeast Asia  
Ontario International Corp.  
56 Wellesley Street West, 7th floor  
Toronto, ON M7A 2E4  
Tel. (416) 314-8244, Fax (416) 314-8222

M. Jean-Marc Roy, Directeur  
Ministère des Affaires internationales  
Direction Asie du Sud et du Sud-Est  
380, rue St-Antoine ouest, 4<sup>e</sup> étage  
Montréal, QC H2Y 3X7  
Tél. (514) 499-2167  
Télé. (514) 873-4200, Telex 055-61760

Mme Janet Gagnon  
Co-ordinatrice, Commerce & Investissement  
Développement économique & Tourisme  
C. P. 6000  
Fredericton, N.-B. E3B 5H1  
Tél. (506) 453-3649, Téléc. (506) 453-3783

Mr. Andy Hare, Director  
Nova Scotia Economic Renewal Agency  
P.O. Box 519  
Halifax, NS B3J 2R7  
Tel. (902) 424-3672, Fax (902) 424-5739

Mr. Stephen Murray  
Managing Director, Enterprise PEI  
1 First Avenue, Annex 2  
West Royalty Industrial Park  
Charlottetown, PEI C1E 1B0  
Tel. (902) 368-6324, Fax (902) 368-6301

Mr. Paul Morris, Manager, Marketing  
Marketing & Investment Division  
Department of Industry, Trade & Technology  
P.O. Box 8700  
St. John's, NF A1B 4J6  
Tel. (709) 729-2800, Fax (709) 729-2236

Department of Economic Development & Tourism  
Government of the Northwest Territories  
Northern United Place  
P. O. Box 1320  
Yellowknife, NT X1A 2L9  
Tel. (403) 873-7115, Fax (403) 920-2756

Department of Economic Development  
Government of Yukon  
P. O. Box 2703  
Whitehorse, YT Y1A 2C6  
Tel. (403) 667-5417, Fax (403) 667-8601



L'ÉQUIPE-CANADA EN ASIE: CONTACTS PROVINCIAUX COMMERCIAUX

- M. Jean-Marc Roy, Directeur  
 Ministère des Affaires internationales  
 Direction Asie du Sud et du Sud-Est  
 380, rue St-Antoine ouest, 4<sup>e</sup> étage  
 Montréal, QC H2Y 3X7  
 Tél. (514) 499-2187  
 Téléc. (514) 873-4200, Télex 055-81780
- M. Rabin F. Mendis  
 Director, Asia Pacific  
 Department of Economic  
 Development and Tourism  
 10155 - 102nd Street  
 Edmonton, AB T5J 4L8  
 Tel. (403) 427-8397, Fax (403) 427-1700
- M. Garry Adamson, Director  
 Trade Development Branch  
 Department of Economic Development  
 1819 Saskatchewan Drive, 6th Floor  
 Regina, SK S4P 3V7  
 Tel. (306) 787-9216, Fax (306) 787-8888
- M. Garry Hastings, Manager  
 Asia Pacific Business Relations  
 Industry Development  
 Industry, Trade and Tourism  
 410 - 155 Carlton Street  
 Winnipeg, MB R3C 8H8  
 Tel. (204) 945-1454, Fax (204) 957-7993
- M. Garry Goynton  
 Senior Trade Counsellor  
 Trade Development Branch  
 Ministry of Economic Dev. & Trade  
 900 Bay Street, 5th Floor  
 Herald Block, Queen's Park  
 Toronto, ON M7A 2E1  
 Tel. (416) 314-8254, Fax (416) 314-8222
- M. Jim Thompson  
 Director, Southeast Asia  
 Ontario International Corp.  
 58 Wellesley Street West, 7th floor  
 Toronto, ON M7A 2E4  
 Tel. (416) 314-8241, Fax (416) 314-8222
- M. Stephen Murray  
 Managing Director, Entreprise PEI  
 1 First Avenue, Annex 2  
 West Royalty Industrial Park  
 Charlottetown, PEI C1E 1B0  
 Tel. (902) 368-8324, Fax (902) 368-8301
- M. Paul Morris, Manager, Marketing  
 Marketing & Investment Division  
 Department of Industry, Trade & Technology  
 P.O. Box 8700  
 St. John's, NF A1B 4J8  
 Tel. (709) 759-2800, Fax (709) 759-2336
- Department of Economic Development & Tourism  
 Government of the Northwest Territories  
 Northern United Place  
 Yellowknife, NT X1A 2L9  
 P.O. Box 1820  
 Tel. (403) 873-7115, Fax (403) 920-2756
- Department of Economic Development  
 Government of Yukon  
 P.O. Box 2703  
 Whitehorse, YT Y1A 2G8  
 Tel. (403) 667-5417, Fax (403) 667-8801
- M. Garry Adamson, Director  
 Trade Development Branch  
 Department of Economic Development  
 1819 Saskatchewan Drive, 6th Floor  
 Regina, SK S4P 3V7  
 Tel. (306) 787-9216, Fax (306) 787-8888
- M. Garry Hastings, Manager  
 Asia Pacific Business Relations  
 Industry Development  
 Industry, Trade and Tourism  
 410 - 155 Carlton Street  
 Winnipeg, MB R3C 8H8  
 Tel. (204) 945-1454, Fax (204) 957-7993
- M. Garry Goynton  
 Senior Trade Counsellor  
 Trade Development Branch  
 Ministry of Economic Dev. & Trade  
 900 Bay Street, 5th Floor  
 Herald Block, Queen's Park  
 Toronto, ON M7A 2E1  
 Tel. (416) 314-8254, Fax (416) 314-8222
- M. Jim Thompson  
 Director, Southeast Asia  
 Ontario International Corp.  
 58 Wellesley Street West, 7th floor  
 Toronto, ON M7A 2E4  
 Tel. (416) 314-8241, Fax (416) 314-8222
- M. Rabin F. Mendis  
 Director, Asia Pacific  
 Department of Economic  
 Development and Tourism  
 10155 - 102nd Street  
 Edmonton, AB T5J 4L8  
 Tel. (403) 427-8397, Fax (403) 427-1700
- M. Garry Adamson, Director  
 Trade Development Branch  
 Department of Economic Development  
 1819 Saskatchewan Drive, 6th Floor  
 Regina, SK S4P 3V7  
 Tel. (306) 787-9216, Fax (306) 787-8888
- M. Garry Hastings, Manager  
 Asia Pacific Business Relations  
 Industry Development  
 Industry, Trade and Tourism  
 410 - 155 Carlton Street  
 Winnipeg, MB R3C 8H8  
 Tel. (204) 945-1454, Fax (204) 957-7993
- M. Garry Goynton  
 Senior Trade Counsellor  
 Trade Development Branch  
 Ministry of Economic Dev. & Trade  
 900 Bay Street, 5th Floor  
 Herald Block, Queen's Park  
 Toronto, ON M7A 2E1  
 Tel. (416) 314-8254, Fax (416) 314-8222
- M. Jim Thompson  
 Director, Southeast Asia  
 Ontario International Corp.  
 58 Wellesley Street West, 7th floor  
 Toronto, ON M7A 2E4  
 Tel. (416) 314-8241, Fax (416) 314-8222
- M. Rabin F. Mendis  
 Director, Asia Pacific  
 Department of Economic  
 Development and Tourism  
 10155 - 102nd Street  
 Edmonton, AB T5J 4L8  
 Tel. (403) 427-8397, Fax (403) 427-1700
- M. Garry Adamson, Director  
 Trade Development Branch  
 Department of Economic Development  
 1819 Saskatchewan Drive, 6th Floor  
 Regina, SK S4P 3V7  
 Tel. (306) 787-9216, Fax (306) 787-8888
- M. Garry Hastings, Manager  
 Asia Pacific Business Relations  
 Industry Development  
 Industry, Trade and Tourism  
 410 - 155 Carlton Street  
 Winnipeg, MB R3C 8H8  
 Tel. (204) 945-1454, Fax (204) 957-7993
- M. Garry Goynton  
 Senior Trade Counsellor  
 Trade Development Branch  
 Ministry of Economic Dev. & Trade  
 900 Bay Street, 5th Floor  
 Herald Block, Queen's Park  
 Toronto, ON M7A 2E1  
 Tel. (416) 314-8254, Fax (416) 314-8222
- M. Jim Thompson  
 Director, Southeast Asia  
 Ontario International Corp.  
 58 Wellesley Street West, 7th floor  
 Toronto, ON M7A 2E4  
 Tel. (416) 314-8241, Fax (416) 314-8222



**4. CANADA-SINGAPORE BUSINESS ASSOCIATION (Singapour)**

Cette association, qui compte 280 membres, a son siège à Singapour. Sa création résulte de la présence croissante d'entreprises et d'intérêts canadiens dans ce pays. L'association est un centre de référence pour les gens d'affaires singapouriens qui veulent faire des affaires avec le Canada. Elle offre aussi des renseignements utiles et pertinents sur Singapour aux divers groupes de visiteurs. Son siège est situé au #07-00 RELC Building, 30 Orange Grove Road, Singapour 1025. Téléphone : (65) 738-9232, télécopieur : (65) 738-9227. Sa directrice exécutive est Mme Monica Hotforster.

Deux autres groupes, le Canadian Alumni Association (diplômés singapouriens d'universités canadiennes) et le Canadian Association (Canadiens résidant à Singapour) travaillent aussi à promouvoir les échanges et les liens commerciaux entre les deux pays.

**5. SINGAPORE-CANADA BUSINESS ASSOCIATION ( Vancouver)**

Cette association travaille en vue d'obtenir une reconnaissance officielle. Elle aide à repérer les occasions d'affaires au Canada et à Singapour et fournit aux investisseurs éventuels le nom de divers contacts. La personne avec qui se mettre en rapport à l'association est M. Bob Lewis, coordonnateur du commerce international, 1991 Lonsdale Avenue, North Vancouver (C.-B.) V7M 2K3. Téléphone : (604) 649-2449, télécopieur : (604) 983-2778.



4. CANADA-SINGAPORE BUSINESS ASSOCIATION (Singapore)

Cette association, qui compte 280 membres, a son siège à Singapour. Sa création résulte de la présence croissante d'entreprises et d'intérêts canadiens dans ce pays. L'association est un centre de référence pour les gens d'affaires singapouriens qui veulent faire des affaires avec le Canada. Elle offre aussi des renseignements utiles et pertinents sur Singapour aux divers groupes de visiteurs. Son siège est situé au 407-00 RELC Building, 30 Orange Grove Road, Singapour 1025. Téléphone : (65) 738-8232, télécopieur : (65) 738-9227. Sa directrice exécutive est Mme Monica Hottelster.

Deux autres groupes, le Canadian Alumni Association (diplômés singapouriens d'universités canadiennes) et le Canadian Association (Canadiens résidant à Singapour) travaillent aussi à promouvoir les échanges et les liens commerciaux entre les deux pays.

5. SINGAPORE-CANADA BUSINESS ASSOCIATION (Vancouver)

Cette association travaille en vue d'obtenir une reconnaissance officielle. Elle aide à régler les occasions d'affaires au Canada et à Singapour et fournit aux investisseurs éventuels le nom de divers contacts. La personne avec qui se mettre en rapport à l'association est M. Bob Lewis, coordonnateur du commerce international, 1991 Condale Avenue, North Vancouver (C-B) V7M 2K3. Téléphone : (604) 649-2449, télécopieur : (604) 983-2778.



MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL  
125, Promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2

*InfoCentre - MAECI*

Communiquez par téléphone au 1-800-267-8376 ou par télécopieur au (613) 995-9709 durant les heures normales d'affaires. Les personnes appelant de la région d'Ottawa/Hull doivent composer le 944-4000.

*FaxLink - MAECI*

Composez le (613) 944-4500 sur votre télécopieur.

## ANNEXE I:

*Examinateur électronique de l'Info-Centre - MAECI (B-5)*

Composez le 1-800-523-1551. Les personnes appelant de la région d'Ottawa/Hull doivent composer le 944-1591.

*Direction de l'Asie du Sud-Est (PSE)*

# ADRESSES UTILES ET PUBLICATIONS

### REPRÉSENTANTS DU CANADA À SINGAPOUR

*Haut-commissaire du Canada à Singapour (aussi accrédité auprès du gouvernement du Brunéi)*

Haut-commissaire : S. E. Gavin Stewart  
Conseiller commercial : M. William Roberts  
80 Anson Rd., #14-00, Singapour 0207  
Tél. : (65) 225-6383, téléc. (65) 225-2450

### REPRÉSENTANTS DU SINGAPOUR AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS

*Haut-commissariat pour la République de Singapour*

Haut-commissaire  
M. Bihari Kim Hee P. S. Kausikan  
Two United Nations Plaza, 25th Floor  
New York, New York 10017 É.-U.  
Tél. : (212) 826-0840  
Téléc. : (212) 825-2954

*Conseil du commerce et du développement*

New York,  
M. Poh Che Ong Them, directeur  
Tél. : (212) 421-2207  
Téléc. : (212) 888-2697  
Los Angeles  
Tél. : (213) 617-7350/3  
Téléc. : (213) 517-2392  
Washington, D.C.  
Tél. : (202) 667-7505  
Téléc. : (202) 265-7515

*Consulat général de la République de Singapour*

Vice-consul : M. K. E. Matthews  
899 West Hastings Street, Suite 1305  
Vancouver (C.-B.) V6C 2V2  
Tél. : (604) 689-5115  
Téléc. : (604) 689-5153



ANNEXE I:

ADRESSES UTILES ET PUBLICATIONS



MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL  
125, Promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2

**InfoCentre - MAECI**

Communiquez par téléphone au 1-800-267-8376 ou par télécopieur au (613) 996-9709 durant les heures normales d'affaires. Les personnes appelant de la région d'Ottawa/Hull doivent composer le 944-4000.

**FaxLink - MAECI**

Composez le (613) 944-4500 sur votre télécopieur.

**Babillard électronique de l'InfoCentre - MAECI (BEI)**

Composez le 1-800-628-1581. Les personnes appelant de la région d'Ottawa/Hull doivent composer le 944-1581.

**Direction de l'Asie du Sud-Est (PSE)**

Agent commercial : M<sup>me</sup> Pamela O'Donnell

Tél. : (613) 996-5824, téléc. : (613) 944-1604

**REPRÉSENTANTS DU CANADA À SINGAPOUR**

**Haut-commissaire du Canada à Singapour** (aussi accrédité auprès du gouvernement du Brunéi)

Haut-commissaire : S. E. Gavin Stewart

Conseiller commercial : M. William Roberts

80 Anson Rd., #14-00, Singapour 0207

Tél. : (65) 225-6363, téléc. (65) 225-2450

**REPRÉSENTANTS DU SINGAPOUR AU CANADA ET AUX ÉTATS-UNIS**

**Haut-commissariat pour la République de Singapour**

Haut-commissaire:

M. Bilhari Kim Hee P. S. Kausikan

Two United Nations Plaza, 25th Floor

New York, New York 10017 É.-U.

Tél. : (212) 826-0840

Télec.: (212) 826-2964

**Conseil du commerce et du développement**

New York,

M. Poh Che Ong Tham, directeur

Tél. : (212) 421-2207

Télec.: (212) 888-2897;

Los Angeles

Tél. : (213) 617-7358/9

Télec.: (213) 617-7397;

Washington, D.C.

Tél. : (202) 667-7555

Télec.: (202) 265-7915

**Consulat général de la République de Singapour**

Vice-consul : M. K. E. Matthews

999 West Hastings Street, Suite 1305

Vancouver (C.-B.) V6C 2W2

Tél. : (604) 669-5115

Télec.: (604) 669-5153



## CONTACTS DANS LE SECTEUR PRIVÉ AU CANADA

### **Conseil de commerce ANASE-Canada (CCAC)**

a/s Chambre du commerce du Canada  
55, rue Metcalfe  
Ottawa (Ontario) K1P 6N4  
Tél. : (613) 238-4000  
Télec.: (613) 238-7643

### **Fondation Asie-Pacifique du Canada**

Suite 666, 999 Canada Place  
Vancouver (C.-B) V6C 3E1  
Tél. : (604) 684-5986  
Télec.: (604) 681-1370

### **Association des exportateurs canadiens**

99, rue Bank, bureau 250  
Ottawa (Ontario) K1P 6B9  
Tél. : (613) 238-8888  
Télec.: (613) 563-9218

### **Singapore-Canada Business Association**

M. Bob Lewis  
Coordonnateur du commerce international  
1991 Lonsdale Ave.  
North Vancouver (C.-B.) V7M 2K3  
Tél. : (604) 649-2449  
Télec.: (604) 983-2778

### **Association des manufacturiers canadiens**

75, boulevard International  
4<sup>e</sup> étage  
Etobicoke (Ontario) M9N 6L9  
Tél. : (416) 798-8000  
Télec.: (416) 798-8050

### **Conseil canadien des normes**

45, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario) K1P 6N7  
Tél. : (613) 238-3222 ou 1-800-267-8220  
Télec.: 995-4564

## CONTACTS DANS LE SECTEUR PRIVÉ À SINGAPOUR

### **Centre Canada-ASEAN**

80 Anson Road #15-02  
IBM Towers  
Singapour 0207  
Tél. : (65) 225-7346  
Télec.: (65) 221-7885/7439

### **Canada-Singapore Business Association**

Président: M<sup>me</sup> Monica Holtforster  
#07-00 RELC Building,  
30 Orange Grove Road  
Singapour 1025  
Tél. : (65) 738-9232  
Télec.: (65) 738-9227



## MINISTÈRES ET ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX DE SINGAPOUR

### Trade Development Board

1 Maritime Square #10-40 (Lobby D)

Telok Blangah Road

World Trade Centre

Singapour 0409

Tél. : (65) 271-9388

Télec.: (65) 274-0770/2518

Télex : RS 28617 TRADEV

*Responsable de tous les aspects du commerce, y compris les licences d'exportation et d'importation, les certificats d'origine et les statistiques du commerce.*

### Customs and Excise Department

1 Maritime Square

#03-01 and #10-01

Singapour 0409

Tél. : (65) 272-8222, Téléc.: (65) 277-9090

*Responsable de toutes les questions touchant les recettes liées aux douanes et aux zones de libre-échange.*

### Economic Development Board

250 North Bridge Road, #24-00

Raffles City Tower

Singapour 0617

Tél. : (65) 339-5805, Téléc.: (65) 339-6077

*Accorde des incitations financières et fiscales pour attirer l'industrie étrangère à Singapour.*

### Port Authority of Singapore

460 Alexandra Road, PSA Building

Singapour 0511

Tél. : (65) 274-7111, Téléc.: (65) 274-5677

*Fournit et gère toutes les installations portuaires à Singapour.*

### Immigration Department

95 South Bridge Road,

#07-00 and #08-00, Pidemco Centre

Singapour 0105

Tél. : (65) 532-2877, Téléc.: (65) 530-1840

*Délivre et contrôle les visas, les permis de séjour, les permis de travail, les autorisations d'emploi et les permis de résidence permanente.*

### Ministry of Finance

8 Shenton Way

Treasury Building

Singapour 0106

Tél. : (65) 320-9322/9360

Télec.: (65) 320-9932

*Administre les aspects relatifs à l'imposition et aux recettes des transactions, l'aide internationale et bilatérale, les investissements publics dans des sociétés et les contacts avec la Banque asiatique de développement.*

### Board of Film Censors

140 Hill Street #04-00, Block G

Singapour 0617

Tél. : (65) 330-0938, Téléc.: (65) 339-2264

*Examine toutes les bandes vidéo et tous les films importés, même ceux qui doivent être utilisés pour la démonstration de produits ou qui contiennent de l'information sur un produit ou une société.*

### Public Utilities Board (PUB)

111 Somerset Road

PUB Building

Singapour 0923

Tél. : (65) 235-8888, Téléc.: (65) 731-3020

*Fournit, distribue, contrôle, maintient et administre tous les services de gaz, d'électricité et d'eau.*

### Singapore Institute of Standards and Industrial Research

1 Science Park Drive

Singapour 0511

Tél. : (65) 778-7777, Téléc.: (65) 778-0086

*Établit, approuve et évalue les normes de sécurité applicables aux biens de consommation.*



## AUTRES REPRÉSENTANTS DU CANADA À SINGAPOUR

### **Ambassade du Canada en Indonésie**

Ambassadeur :

S. E. Lawrence Dickenson

Conseiller commercial :

M. Guillermo (Guill) E. Rishchynski

Adresse de voirie : 5th Floor

WISMA Metropolitan, Jalan Jendral

Sudirman, Jakarta

Adresse postale : P. O. Box 1052,

Jakarta 10010, Indonésie

Tél. : (62-21) 525-0709

Télec.: (62-21) 578-2251

Télex : 62131 Domcan Jakarta

### **Haut-commissariat du Canada en Malaisie**

Haut-commissaire : S. E. John P. Bell

Conseiller commercial :

M. Paul S. H. Lau

Adresse de voirie : Plaza MBF

7th Floor, Jalan Ampang, 50450 Kuala

Lumpur, Fédération de Malaisie

Adresse postale : P. O. Box 10990,

50732 Kuala Lumpur, Fédération de

Malaisie

Tél. : (60-3) 261-2000

Télec.: (60-3) 261-1270/3428

### **Ambassade du Canada à Thaïlande**

(aussi accréditée auprès de la Birmanie et le Laos)

Ambassadeur :

S. E. Manfred von Nostitz

Conseiller commercial :

M. Ken Lewis

Boonmitr Building, 11th Floor

138 Silom Rd., Bangkok, Thaïlande

Tél. : (66-2) 237-4126

Télec.: (66-2) 236-7119/6463

Télex : 82671 DOMCAN TH

### **Ambassade du Canada aux Philippines**

Ambassadeur : S. E. Stephen Heeney

Conseiller commercial :

M. C. Donald Caldwell

Adresse de voirie : 11th Floor

Allied Bank Centre

6754 Ayala Avenue, Makati, Metro

Manila, Philippines

Adresse postale : P. O. Box 2168

Makati Central Post Office

1261 Makati, Metro Manila

République des Philippines 1299

Tél. : (63-2) 810-8861

Télec.: (63-2) 810-1699

Cable DOMCAN MANILA



## CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL

### TERRE-NEUVE

**St. John's**  
International Trade Centre  
215 Water St., Suite 504  
P.O. Box 8950  
St. John's (Terre-Neuve) A1B 3R9  
Tél. : (709) 772-5511, Téléc. : (709) 772-2373  
Télex : 016-4749

### NOUVELLE-ÉCOSSE

**Halifax**  
International Trade Centre  
Central Guarantee Trust Building  
1801 Hollis Street  
P.O. Box 940, Station M  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2V9  
Tél. : (902) 426-7540, Téléc. : (902) 426-2624  
Télex : 019-22525

### ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

**Charlottetown**  
International Trade Centre  
P.O. Box 1115  
Confederation Court Mall  
134 Kent Street, Suite 400  
Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 7M8  
Tél. : (902) 566-7400, Téléc. : (902) 566-7450  
Télex : 014-44129

### NOUVEAU-BRUNSWICK

**Moncton**  
Centre du commerce international  
C.P. 1210  
Assumption Place  
770, rue Principale  
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8P9  
Tél. : (506) 851-6452, Téléc. : (506) 851-6429  
Télex : 014-2200

### QUÉBEC

**Montréal**  
Centre du commerce international  
5, Place Ville-Marie, bureau 800  
Montréal (Québec) H3B 2G2  
Tél. : (514) 496-4636, Téléc. : (514) 283-8794  
Télex : 055-60768

### ONTARIO

**Toronto**  
Centre du commerce international  
Dominion Public Building  
4<sup>e</sup> étage, One Front St. West  
Toronto (Ontario) M5J 1A4  
Tél. : (416) 973-5053, Téléc. : (416) 973-8161  
Télex : 065-24378

### MANITOBA

**Winnipeg**  
International Trade Centre  
P.O. Box 981  
330 Portage Avenue, 8th Floor  
Winnipeg (Manitoba) R3C 2V2  
Tél. : (204) 983-8036, Téléc. : (204) 983-2187  
Télex : 07-57624

### SASKATCHEWAN

**Saskatoon**  
International Trade Centre  
119-4th Avenue South, Suite 401  
Saskatoon (Saskatchewan) S7K 5X2  
Tél. : (306) 975-5315, Téléc. : (306) 975-5334  
Télex : 074-2742

### **Regina**

International Trade Centre  
1919 Saskatchewan Drive, 6th Floor  
Regina (Saskatchewan) S4P 2N8  
Tél. : (306) 780-5020, Téléc. : (306) 780-6679  
Télex : 071-2745

### ALBERTA

**Edmonton**  
International Trade Centre  
Canada Place, Suite 540  
9700 Jasper Avenue  
Edmonton (Alberta) T5J 4C3  
Tél. : (403) 495-2944, Téléc. : (403) 495-4507  
Télex : 037-2762

### **Calgary**

International Trade Centre  
Suite 1100, 510-5th St. S.W.  
Calgary (Alberta) T2P 3S2  
Tél. : (403) 292-6660, Téléc. : (403) 292-4578

### COLOMBIE-BRITANNIQUE

**Vancouver**  
International Trade Centre  
P.O. Box 11610  
900-650 West Georgia St.  
Vancouver (C.-B.) V6B 5H8  
Tél. : (604) 666-0434, Téléc. : (604) 666-8330  
Ligne sans frais : 1-800-663-0433  
Télex : 04-51191



RUPOAGBENTRES DE DOBBERENHBRRAIOALUA

**AMBASSADE DU CANADA A THAILANDE**  
 (aussi accrédité auprès de la Thaïlande et du Laos)  
 Ambassadeur : B. E. Maniatis  
 Conseiller commercial : M. Ken Lewis  
 Boonhir Building, 11th Floor  
 128 Sam Rd., Bangkok  
 Tél. : (66-2) 237-4151  
 Téléc. : (66-2) 236-7111  
 Télex : 82671 DOMYTHAI

**AMBASSADE DU CANADA A MALAISIE**  
 Ambassadeur : S. E. John S. E. John  
 Conseiller commercial : M. Paul S. H. Lau  
 Adresse postale : P. O. Box 10010, Jakarta  
 119-4th Avenue South, Jakarta  
 Tél. : (62-21) 578-2251  
 Téléc. : 62-21-578-2251

**AMBASSADE DU CANADA A MALAYSIE**  
 Ambassadeur : S. E. John S. E. John  
 Conseiller commercial : M. Paul S. H. Lau  
 Adresse postale : P. O. Box 10010, Jakarta  
 119-4th Avenue South, Jakarta  
 Tél. : (60-3) 261-2000  
 Téléc. : (60-3) 261-1270

**AMBASSADE DU CANADA A MALAYSIE**  
 Ambassadeur : S. E. John S. E. John  
 Conseiller commercial : M. Paul S. H. Lau  
 Adresse postale : P. O. Box 10010, Jakarta  
 119-4th Avenue South, Jakarta  
 Tél. : (60-3) 261-2000  
 Téléc. : (60-3) 261-1270

**AMBASSADE DU CANADA A MALAYSIE**  
 Ambassadeur : S. E. John S. E. John  
 Conseiller commercial : M. Paul S. H. Lau  
 Adresse postale : P. O. Box 10010, Jakarta  
 119-4th Avenue South, Jakarta  
 Tél. : (60-3) 261-2000  
 Téléc. : (60-3) 261-1270

**AMBASSADE DU CANADA A MALAYSIE**  
 Ambassadeur : S. E. John S. E. John  
 Conseiller commercial : M. Paul S. H. Lau  
 Adresse postale : P. O. Box 10010, Jakarta  
 119-4th Avenue South, Jakarta  
 Tél. : (60-3) 261-2000  
 Téléc. : (60-3) 261-1270

**AMBASSADE DU CANADA A MALAYSIE**  
 Ambassadeur : S. E. John S. E. John  
 Conseiller commercial : M. Paul S. H. Lau  
 Adresse postale : P. O. Box 10010, Jakarta  
 119-4th Avenue South, Jakarta  
 Tél. : (60-3) 261-2000  
 Téléc. : (60-3) 261-1270



## PUBLICATIONS



*Asia Business & Industry*, publié par Far East Trade Press, Hong Kong.

*Asia Pacific Business Travel Guide*, publié par PATA. ISBN 1-871985-03-X.

*Far Eastern Economic Review*, publié par Dow Jones & Co., Hong Kong.

*Foreign Nationals Working in Singapore and Tax Facts & Figures, 1994*, Singapour, Coopers & Lybrand: Solutions for Business series. Coopers & Lybrand (Singapour), 9 Penang Rd., #12-00, Park Mall, Singapour. Tél. : (65) 336-2344, téléc.: (65) 336-2539.

*Insight*, revue mensuelle sur les affaires en Asie, publiée par Pacific Mags, Hong Kong.

*International Banking—Singapore* Price Waterhouse, 6 Battery Rd #32-00, Singapour 0104, Tél. : (65) 225-6066, téléc.: (65) 225-2366.

*International Trade Fairs & conferences Directory*, publié annuellement par Co-Mar Management Services Inc., 8, rue King, bureau 1110, Toronto (Ontario) M5C 1B5. Tél. : (416) 364-1223, téléc.: (416) 364-6557.

*The Investor's Guide to Singapore*, (1994) publié par Singapore International Chamber of Commerce, 6 Raffles Quay #10-01, John Hancock Tower, Singapour 0104.

*Living in Singapore*, publication offerte par l'American Association of Singapore, The American Club, 21 Scotts Rd., Singapour 0922. Tél. : (65) 738-0371, téléc.: (65) 738-3648.

*Carnet de route pour l'exportation et le financement des exportations*, publication offerte par l'Association des banquiers canadiens, #526-90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4. Tél. : (613) 234-4431, téléc.: (613) 234-9803, et par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et les principales banques.

*Singapore Construction Services & Products 94/95*, Singapore Trade Development Board, #10-40 (Lobby D), World Trade Centre, Singapour 0409. Tél. : (65) 271-9388, téléc.: (65) 274-0770/278-2518.

*Singapore Business—The Portable Encyclopedia for Doing Business with Singapore* (1994), publié par le World Trade Press, 1505 Fifth Avenue, San Rafael, CA 94901.

*The Singapore Manufacturer* (bulletin bimensuel) et *Singapore Manufacturers' Association Directory*, publié par the Singapore Manufacturers' Association, SMA House, 20 Orchard Road, Singapour 0923. Tél. : (65) 338-8787, téléc.: (65) 338-3358.



PUBLICATIONS



- Road, Singapore 0923. Tél. : (65) 338-8787, télex : (65) 338-3558.
- Director, publié par the Singapore Manufacturers' Association, SMA House, 20 Orchard
- The Singapore Manufacturer (bulletin bimensuel) et Singapore Manufacturers' Association
- publié par le World Trade Press, 1505 Fifth Avenue, San Rafael, CA 94901.
- Singapore Business—The Portable Encyclopedia for Doing Business with Singapore (1994),
- 510-40 (Cobby D), World Trade Centre, Singapore 0409. Tél. : (65) 271-9388, télex : (65)
- 274-070278-2518.
- Singapore Construction Services & Products 9495, Singapore Trade Development Board,
- Commerces international et les principales tendances.
- (613) 234-4431, télex : (613) 234-9803, et par le ministère des Affaires étrangères et du
- L'Association des partenaires canadiens, #528-90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4. Tél.
- Camel de tous pour l'exportation et le financement des exportations, publication offerte par
- Club, 21 Scotts Rd., Singapore 0922. Tél. : (65) 738-0371, télex : (65) 738-3848.
- Living in Singapore, publication offerte par l'American Association of Singapore, The American
- Commerce, 6 Raffles Quay #10-01, John Hancock Tower, Singapore 0104.
- The Investor's Guide to Singapore (1994) publiée par Singapore International Chamber of
- 364-1223, télex : (418) 364-6557.
- Management Services Inc., 8, rue King, bureau 1110, Toronto (Ontario) MSC 1B5. Tél. : (416)
- International Trade Fairs & Conferences Directory, publié annuellement par Co-Mark
- Tel. : (65) 225-6066, télex : (65) 225-2366.
- International Banking—Singapore. Price Waterhouse, 6 Battery Rd #32-00, Singapore 0104.
- Insight, revue mensuelle sur les affaires en Asie, publiée par Pacific Mags, Hong Kong.
- #12-00, Park Mall, Singapore. Tél. : (65) 336-2344, télex : (65) 336-2539.
- & Lybrand Solutions for Business series. Coopers & Lybrand (Singapore), 9 Penang Rd.,
- Coopers
- Foreign Nationals Working in Singapore and Tax Facts & Figures, 1994, Singapore, Coopers
- Far Eastern Economic Review, publié par Dow Jones & Co., Hong Kong.
- Asia Pacific Business Travel Guide, publié par PATA. ISBN 1-871985-03-X.
- Asia Business & Industry, publié par Far East Trade Press, Hong Kong.



Voici une liste partielle des expositions qui ont lieu dans la région de l'Asie du Sud-Est. Les sections commerciales des ambassades et des hauts-commissariats du Canada dans la région considèrent que les expositions énumérées ci-après sont particulièrement utiles pour les sociétés canadiennes. Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces activités, veuillez communiquer avec l'ambassade ou le haut-commissariat compétent.

Construction/génie/énergie

B.O.T. Asia '85

## ANNEXE II:

(annuelle)

Organisée par IIR PTE LTD., Suite 05-03 Golden West Centre  
89 Short St., Singapore 0718  
Tél. : (65) 338-3521, Téléc. : (65) 338-4017

# EXPOSITIONS ET FOIRES COMMERCIALES EN ASIE DU SUD-EST

23 - 26 mars 1995

Organisée par Bangkok Exhibition Services, 62 Soi Areeasamphan 11, Rama VI Rd., Phayathai,  
Bangkok  
Tél. : (66-2) 271-4801/4955, Téléc. : (66-2) 271-4800, Telex : 84828 TELEMIC TH

Sibex '85

(Matériaux de construction)

Singapour

Mai 1995

Organisée par Reed Exhibitions Pte. Ltd., 1 Maritime Square #12-01  
World Trade Centre, Singapore 0405  
Tél. : (65) 271-1013, Téléc. : (65) 274-4665

MANUFACTURING THAILAND '85

Bangkok, Thaïlande

Mai 1995

Organisée par Reed Tradex Co. Ltd

8/8, Bloc., 54 Asoka Rd.

Sukhumvit Rd. 2

Bangkok 10110

Tél. : 260-7109/6, Téléc. : (662) 260-7191, Telex : 32090 XTRADEX



ANNEXE II:

EXPOSITIONS ET FOIRES  
COMMERCIALES EN ASIE DU SUD-EST



Voici une liste partielle des expositions qui ont lieu dans la région de l'Asie du Sud-Est. Les sections commerciales des ambassades et des hauts-commissariats du Canada dans la région considèrent que les expositions énumérées ci-après sont particulièrement utiles pour les sociétés canadiennes. Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces activités, veuillez communiquer avec l'ambassade ou le haut-commissariat compétent.

*Construction/génie/énergie :*

**B.O.T. Asia '95**

Singapour

(annuelle)

27 février - 5 mars 1995

Organisée par IIR PTE LTD., Suite 08-03 Golden Wall Centre

89 Short St., Singapore 0718

Tél. : (65) 338-3521, Téléc. : (65) 336-4017

**ELENEX THAILAND '95**

5<sup>e</sup> exposition internationale sur le génie électrique et la production et la distribution de l'électricité

Bangkok, Thaïlande

23 - 26 mars 1995

Organisée par Bangkok Exhibition Services, 62 Soi Areesamphan 11, Rama VI Rd., Phyathai, Bangkok

Tél. : (66-2) 271-4801/4956, Téléc. : (66-2) 271-4800, Télex : 84828 TELEMIC TH

**Sibex '95**

(Matériaux de construction)

Singapour

Mai 1995

Organisée par Reed Exhibitions Pte. Ltd., 1 Maritime Square #12-01

World Trade Centre, Singapore 0406

Tél. : (65) 271-1013, Téléc. : (65) 274-4666

**MANUFACTURING THAILAND '95**

Bangkok, Thaïlande

Mai 1995

Organisée par Reed Tradex Co. Ltd.

B.B. Bldg., 54 Asoke Rd.

Sukhumvit Rd. 2

Bangkok 10110

Tél. : 260-7103/8, Téléc. : (662) 260-7191, Télex : 22030 XTRADEX



### **Manufacturing Surabaya '95**

3<sup>e</sup> exposition internationale sur les machines-outils, l'imprimerie, la quincaillerie, le moulage, les plastiques et les caoutchoucs, l'alimentation et les machines d'emballage

Jakarta, Indonésie

24 - 28 mai 1995

Organisée par P. T. Mitra Selaras Abdinusa, Jl. Pangeran Jayakarta 45

Pertodoan kota Indah, Block C No. 20, Jakarta 11110, Indonesia

Tél. : (62-21) 600-9813/15, 624-3855/56, Téléc. : (62-21) 629-4287

### **\*ITM 95**

Kuala Lumpur, Malaisie

9<sup>e</sup> exposition malaisienne internationale sur le développement industriel, la technologie, les machines et le matériel

7 - 11 juin 1995

Organisée par Malaysian Exhibition Services SDN BHD, 468-1B Batu 3, Jalan Ipoh, 51200, Kuala Lumpur

Tél. : (03) 441-0311, Téléc. : (03) 443-7241

### **PowerGen Asia '95**

Singapour

(Équipements et services pour le secteur de l'énergie)

21 - 23 août 1995

Organisée par Pennwell Conferences & Exhibitions Services, c/o Times Conferences & Exhibitions Pte. Ltd., 1 New Industrial Road, Times Centre, Singapore 1953

Tél. : (65) 284-8844

Téléc. : (65) 286-5754

### **\*Building & Construction Indonesia**

(annuelle)

8<sup>e</sup> exposition internationale sur le bâtiment et les matériaux de construction

Jakarta, Indonésie

5 - 9 septembre 1995, 10 - 14 septembre 1996

Organisée par PT. Pamerindo Buana Abadi, Jakarta, Indonesia

Tél. : (62-21) 325-560, Téléc. : (62-21) 331-223/330-406

### **MALBEX '95**

Exposition sur le bâtiment

Kuala Lumpur, Malaisie

12 - 15 septembre 1995

Organisée par Reed Exhibitions, Lot 3, Lvl. 6, Block G Central

Damansana Town Centre, 50490 Kuala Lumpur, Malaisie

Tél. : (03) 254-1544, Téléc. : (03) 254-2157

\* Les sociétés désireuses de participer à ces expositions peuvent communiquer avec l'agent canadien de l'organisateur, **Unilink Canada**, 50 Weybright Court, Unit 41, Agincourt, Ontario.

Tél. : (416) 291-6359, téléc. : (416) 291-0025.



## **THAIBEX '95**

6<sup>e</sup> exposition internationale sur les machines utilisées dans la construction de bâtiments

Bangkok, Thaïlande

Octobre 1995

Organisée par Reed Tradex Co. Ltd.

B.B. Bldg., 54 Asoke Rd., Sukhumvit Rd. 2, Bangkok 10110

Tél. : 260-7103/8, Téléc. : (66-2) 260-7191, Téléx : 22030 XTRADEX

*Environnement/ressources naturelles :*

## **Energy & Environment Expo 95**

(annuelle)

Manille, Philippines

Organisée par Exposition Communications Services, S-342/369 Secretariat Bldg., Philippine

International Convention Center, CCP Complex, Roxas Blvd.

Pasay City, Metro Manila, Philippines

## **ENVIRONASIA**

(bisannuelle)

Exposition internationale sur la technologie utilisée dans le domaine de la protection de l'environnement

Singapour

Organisée par Times Conference Pte. Ltd., 1 New Industrial Rd., Times Centre, Singapore 1953

Tél. : (65) 284-8844, Téléc. : (65) 286-5754

## **Filtration and Water Treatment Systems Asia**

(annuelle)

Organisée par HQ Link Pte. Ltd., 150 South Bridge Rd., #3313-01 Fook Hai Bldg., Singapore 0105

Tél. : (65) 534-3588, Téléc. : (65) 534-2330

## **Entech ASEAN '95**

Exposition internationale sur la technologie utilisée dans les domaines de la protection de l'environnement et de la lutte contre la pollution

Bangkok, Thaïlande

16-20 juin 1995

Organisée par Thailand Exhibitions & Management Co., Ltd. (TEM)

300/30-31 Vipavadee Rangsit Rd.

Huaykwang, Bangkok 10400

Tél. : 277-6489, 275-5311/4, Téléc. : (662) 277-6075, Téléx : 87933 TEM TH



**\*MOGPEE '95**

(bisannuelle)

6<sup>e</sup> exposition malaisienne sur le génie du pétrole, du gaz et de la pétrochimie

Kuala Lumpur, Malaisie

11 - 14 juillet 1995

Organisée par Malaisien Exhibition Services Ltd., 2nd Floor, Wisma Socfin Damansara

Heights 23-02, 50490 Kuala Lumpur, Malaisie

Tél. : (60-3) 255-1700, Téléc. : (60-3) 255-9659

**\*WatermexAsia '95**

(bisannuelle)

3<sup>e</sup> exposition internationale d'Asie sur la technologie, le matériel et les systèmes de contrôle associés à la gestion de l'eau

Singapour

12 - 15 septembre 1995

Organisée par Singapore Exhibition Services Pte. Ltd.

**\*EnvironmexAsia '95**

(bisannuelle)

3<sup>e</sup> exposition internationale d'Asie sur la technologie, le matériel et les systèmes de contrôle associés à la gestion de l'eau

Singapour

12 - 15 septembre 1995

Organized by Singapore Exhibition Services Pte. Ltd.

**\*Pollution & Environment Technology Indonesia**

(annuelle)

5<sup>e</sup> exposition et conférence internationale

Jakarta, Indonésie

7 - 11 novembre 1995, 8 - 12 octobre 1996, 4 - 8 novembre 1997

Organisée par PT. Pamerindo Buana Abadi, Jakarta, Indonesia

Tél. : (62-21) 325-560, Téléc. : (62-21) 331-223/330-406

**\*Mining Indonesia**

(bisannuelle)

6<sup>e</sup> exposition et conférence internationale sur les mines et l'extraction des minéraux

Jakarta, Indonésie

22 - 25 novembre 1995, 19 - 22 novembre 1997

Organisée par PT. Pamerindo Buana Abadi, Jakarta, Indonesia

Tél. : (62-21) 325-560, Téléc. : (62-21) 331-223/330-406

**Asian Paper '96**

(Matériel et services destinés au secteur forestier)

24 - 26 avril 1996

Singapour

Organisée par Expoconsult Pte. Ltd., 100 Beach Road #27-08, Shaw Towers Singapore 0718

Tél. : (65) 299-9273, Téléc. : (65) 299-9782



(annuelle)

**\*OSEA96**

11<sup>e</sup> conférence et exposition sur l'Asie du Sud-Est au large des côtes

Singapour

3 - 6 décembre 1996

Organisée par Singapore Exhibition Services Pte. Ltd.

*Technologie de l'information/télécommunications :*

**Asia Telecom 97**

(quadriennale)

World Trade Centre, Singapour

Organisée par l'Union internationale des télécommunications, M<sup>me</sup> Lorraine Deakin

Place des Nations, 1211 Genève 20, Suisse

Tél. : (22) 730-5080, Téléc. : (22) 740-1013

**COMDEX '95**

(Informatique et télécommunications)

Singapour

Octobre 1995

Organisée par Singapore Federation of the Computer Industry

c/o Times Conferences & Exhibitions Pte. Ltd., 1 New Industrial Road

Times Centre, Singapore 1953

Tél. (65) 284-8844, Téléc. : (65) 286-5754

**TELECOMEX Asia '96**

Manille, Philippines

8 - 11 août 1996

Organisée par HQ Link Philippines, Inc., Unit B, 8th Floor, Cacho Gonzalez Bldg. 101 Aguirre

Street, Makati, Metro Manila, Philippines

Contact : M. Carroll Odvina, directeur général

Tél. : (632) 810-3694, Téléc. : (632) 815-3152

**\*Telecom Malaisie '95**

(annuelle)

Exposition sur les télécommunications, les communications électroniques et les affaires et la

TI

Kuala Lumpur, Malaisie

6 - 9 décembre 1995

**\*CommunicAsia96**

9<sup>e</sup> exposition et conférence internationale d'Asie sur les communications électroniques et la technologie de l'information

Singapour

4 - 7 juin 1996

Organisée par Singapore Exhibition Services Pte. Ltd.



*Agro-alimentaire :*

**IMFEX and Halal Food Conference**

(Exposition internationale sur les aliments préparés selon le rite musulman)

Singapour

16 - 19 août 1995

Organisée par The Singapore Malay Chamber of Commerce,

10 Anson Rd., #24-07, International Plaza, Singapore 0207

Tél. : (65) 222-5350/221-1066, Téléc. : (65) 223-5811

**\*FHM '95**

(bisannuelle)

2<sup>e</sup> exposition malaisienne internationale sur l'alimentation, les services hôteliers et les services de traiteurs

Kuala Lumpur, Malaisie

21 - 24 septembre 1995

Organisée par Malaisien Exhibition Services, 2nd Floor Wisma Socfin

Damansara Heights 23-02, 50490 Kuala Lumpur, Malaisie

Tél. : (60-3) 255-1700, Téléc. : (60-3) 255-9659

**Food and Hotel Asia**

(bisannuelle)

Singapour

1 - 30 avril 1996

World Trade Centre, Singapour

Organisée par Singapore Exhibition Services

*Aérospatiale/maritime/défense :*

**Security Asia '95**

Singapour

5 - 8 avril 1995

Organisée par Conference & Exhibition Management Services Pte. Ltd.

1 Maritime Square 09-43, World Trade Centre, Singapore 0409

Tél. : (65) 278-8666, Téléc. : (65) 278-4077

**LIMA 95**

« Langkawi International Maritime & Aerospace Exhibition »

Kuala Lumpur, Malaisie

5 - 10 décembre 1995



(bisannuelle)

### **Asian Aerospace '96**

(Aéronefs, avionique, aéroports et aérospatiale)

Singapour

6 - 11 février 1996

Organisée par Asian Aerospace Pte. Ltd., 1 Maritime Square #12-01

World Trade Centre, Singapore 0409

Tél. : (65) 271-1013, Téléc. : (65) 274-4666

### **SingPort '96**

Singapour

(Exposition et conférence maritime)

Mars 1996

### **Defence Services Asia**

Avril 1996

### **Airshow Indonesia '96**

(Grand forum régional sur l'aérospatiale et le secteur du transport)

Jakarta, Indonésie

Février 1996

### **Aviation, Maritime & Defence '95**

5 - 10 mars 1995

Organisée par Peso, Inc. 1205 Centerpoint Office Condominium, J. Vargas St. cnr. Garnet Street, Ortigas Complex, Pasig, Metro Manila

Contact : M<sup>me</sup> Isabelita Roqui-Sy, présidente

Tél. : (63-2) 633-6557, Téléc. : (63-2) 815-3152

*Technologie scientifique/médicale :*

### **MEDIC '95**

Kuala Lumpur, Malaisie

3 - 6 octobre 1995

### **RISTEK 95**

(Forum multisectoriel sur la technologie scientifique et de recherche)

Jakarta, Indonésie

Mai 1995

Organisé par le ministère d'État indonésien à la Recherche et à la Technologie



**\*ChemAsia95**

9<sup>e</sup> exposition internationale d'Asie sur le franchisage de produits et de procédés chimiques (bisannuelle)  
Singapour

12 - 15 septembre 1995

Organisée par Singapore Exhibition Services Pte. Ltd.

**Medic/Lab Pharmex Asia et Medical/Hospitech**

Bangkok, Thaïlande

Organisée par la Division des foires commerciales du ministère de la Promotion des exportations

22/77 Rajadapisk Rd., Chatuchak, Bangkok 10900

Tél. : (66-2) 511-5066/77, Téléc. : (66-2) 512-1079, Télex : 82354 DEPEP TH

Kuala Lumpur, Malaisie

21 - 24 septembre 1995

Organisée par Malaysian Exhibition Services, 2nd Floor Wisma Socfin

Damansara Heights 23-02, 50490 Kuala Lumpur, Malaisie

Tél. : (60-3) 255-1700, Téléc. : (60-3) 255-3559

**Food and Hotel Asia**

Singapour

1 - 30 avril 1995

World Trade Centre, Singapour

Organisée par Singapore Exhibition Services

Organisée par Esco, Inc. 1208 Centerpoint Office Condominium, 4 Veigas St. cor. Gamet

**Aviation, Maritime & Defence '95**

Singapour

5 - 8 avril 1995

Organisée par Conference & Exhibition Management Services Pte. Ltd.

1 Maritime Square 93-43, World Trade Centre, Singapour 0409

Tél. : (65) 273-8998, Téléc. : (65) 273-4077

**MEDIC '95**

Kuala Lumpur, Malaisie

5 - 8 octobre 1995

Organisée par le ministère d'Etat indonésien à la Recherche et à la Technologie

Jakarta, Indonésie

Mai 1995



PRINCIPALES EXPORTATIONS CANADIENNES À SINGAPOUR  
(1993)

Code		1993	1994	Jan-Juin 1995
84	Machines, appareils, appareils et engins mécaniques, parties	50,972	51,190	32,524
49	Papiers & cartons/pourings en pâte de cellulose, en papier/carton	35,058	54,228	26,298
88	Navigation aérienne ou spatiale	13,191	45,228	25,434
85	Machines, appareils à mot et à parties, app. intégrés-montés etc.	48,022	38,546	22,116
67	Véhicule automobile, cyc. A & dérivés, leurs parts & access.	2,023	7,354	17,719
75	Nickel et ouvrages en nickel	15,614	17,627	17,725
25	Produits chimiques organiques	4,841	28,598	10,821
12	Céréales, minimes et autres sècs et extraits végétaux	6,438	10,517	3,700

**ANNEXE III**

**CHIFFRES D'EXPORTATION ET  
D'IMPORTATION, CANADA-SINGAPOUR  
1993 à juin 1995**

74	Frais broyés, cultures, parts, gommes & résines présentées en	2,796	4,115	4,587
82	Mobilier, mobilier médical, chirurgien, articles de toilette etc.	4,153	7,236	2,438
86	Mobilier plastique et ouvrages en ces matières	7,793	7,383	3,036
13	Céramique	270	1,523	2,790
24	Produits de caoutchouc, gutta-percha, liège, caoutchouc	4,874	2,821	2,890
27	Combustibles nucléaires, huiles minérales, bitumes, résines etc.	1,387	348	2,259
78	Vers et ouvrages en verre	2,495	2,378	2,114
72	Soie et ouvrages en soie	2,448	1,123	1,841
34	Savons, agent de surface organique, prép. pré-fonction, prép. lub.	1,977	899	1,228
37	Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles	285	568	1,088
31	Engrais	1,293	1,280	937
20	Prép. de légumes, de fruits ou d'autres parties de plantes	1,716	724	921
30	Produits pharmaceutiques	1,525	1,882	736
03	Poissons/corallacés, mollusques & autres invertébrés aquatiques	1,806	1,589	728
65	Jouet, jeux, articles pour divertissement, sport, parties & access.	1,324	1,109	700
70	Aluminium et ouvrages en aluminium	2,128	2,810	891
40	Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc	1,152	1,554	553
69	Autre article tex. contexturé, assortiment, tertiaire & chiffon	1,258	1,362	434
08	Fruits comestibles, séchés d'agrumes ou de melons	1,261	1,713	347
76	Verre et ouvrages en verre	1,162	1,287	328
63	Travaux en pierre, plâtre, ciment, amiante, mica, ardoise, analogues	1,051	1,842	537
24	Tubercs et excréments de tuberc. fébrile	381	1,810	282
43	Produits de l'édition, presse, autres industries graphiques, etc.	819	1,357	275
27	Combustibles nucléaires, huiles minérales, bitumes, résines etc.	17,220	292	273
28	Produits divers des industries chimiques	757	1,445	214
32	Extraits tannants, résineux, tonins, plâtres, peintures, etc.	188	1,090	219
73	Plomb et ouvrages en plomb	2,422	730	88
15	Graines & huiles végétales aliment. élaborées, crées, etc.	1,079	—	48
55	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues	4,482	2,335	—
	<b>Sub-Total</b>	<b>308,689</b>	<b>361,076</b>	<b>249,492</b>
	<b>Total</b>	<b>322,664</b>	<b>389,358</b>	<b>217,347</b>



ChemAsia95

(bimensuelle)

9<sup>e</sup> exposition internationale d'Asie sur le franchisage de produits et de procédés chimiques  
Singapour

12 - 15 septembre 1995

Organisée par Singapore Exhibition Services Pte. Ltd.

Medical/ab Pharmex Asia et Medical/Hospitech

Bangkok, Thaïlande

Organisée par la Division des foires commerciales du ministère de la Promotion des  
exportations

22/77 Rajadapisek Rd., Chatuchak, Bangkok 10900

Tél. : (66-2) 511-5066/77 ; Téléc. : (66-2) 512-1079 ; Télex : 82354

ANNEXE III

CHIFFRES D'EXPORTATION ET  
D'IMPORTATION, CANADA-SINGAPOUR

1993 à juin 1995



PRINCIPALES EXPORTATIONS CANADIENNES A SINGAPOUR  
(\$'OOOs)

<u>Code</u>	<u>1993</u>	<u>1994</u>	<u>Jan-Juin</u> <u>1995</u>
84	50,972	61,190	32,524
48	35,058	54,228	28,898
88	13,191	45,238	25,434
85	42,022	36,546	22,116
87	3,023	7,954	17,719
75	16,614	17,627	17,125
29	4,341	22,898	10,931
12	6,438	10,517	5,700
90	7,651	9,445	5,534
81	211	4,656	4,859
98	18,065	6,331	4,601
71	21,998	5,713	4,367
94	4,153	7,335	3,438
39	7,761	7,383	3,036
10	370	3,523	2,796
33	4,994	3,831	2,690
28	5,515	3,946	2,239
72	1,673	2,378	2,114
99	4,929	2,347	1,641
44	2,039	2,226	1,541
22	1,804	2,267	1,518
73	2,896	4,457	1,334
82	3,448	3,123	1,234
79	1,677	829	1,229
34	285	560	1,089
57	1,263	1,290	937
31	1,715	722	928
20	1,999	1,848	897
30	1,525	1,662	738
03	1,805	1,569	729
95	1,824	1,039	709
76	2,188	2,610	591
40	1,155	1,554	553
63	1,256	1,386	435
08	1,291	1,713	347
70	1,152	1,267	328
68	1,051	1,842	307
24	391	1,610	282
49	819	1,357	275
27	17,220	303	273
38	757	1,648	244
32	166	1,050	238
78	2,422	730	38
15	1,079	—	32
55	<u>4,483</u>	<u>1,330</u>	<u>4</u>
Sub-Total	306,689	353,078	214,592
Total	<u>322,986</u>	<u>360,396</u>	<u>217,117</u>



**PRINCIPALES IMPORTATIONS CANADIENNES DE SINGAPOUR**  
**(\$'000s)**

<u>Code</u>		<u>1993</u>	<u>1994</u>	<u>Jan-Juin</u> <u>1995</u>
84	Machines, chaudières, appareils et engins mécaniques, parties	444,479	714,658	378,458
85	Machines, appareil & mat él & parties;app enregistrement etc	210,804	243,051	124,135
40	Caoutchouc et ouvrages en caoutchouc	28,337	40,129	33,912
29	Produits chimiques organiques	14,801	48,079	30,582
87	Voiture auto,tract,cyc &autre véh terrestre, leur part & access	5,672	9,169	7,295
61	Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie	14,021	10,503	5,344
49	Produits de l'édition,presse;autres industries graphiques etc	5,980	8,834	5,014
82	Outils et outillage, art de coutellerie & couverts de table, etc.	6,274	6,889	4,406
62	Vêtements/accessoires du vêtement,autres qu'en bonneterie	10,801	9,546	3,889
90	Instr & appareil d'optique, photo/ciné, mesure, contrôle etc.	5,343	7,112	3,397
39	Matières plastiques et ouvrages en ces matières	3,444	3,620	2,263
44	Bois, charbon de bois et ouvrages en bois	5,823	6,782	2,113
30	Produits pharmaceutiques	943	1,858	2,088
18	Cacao et ses préparations	2,132	2,823	2,033
03	Poissons&crustacés,mollusques&autres invertébrés aquatiques	5,434	5,918	1,951
71	Perle fine/de culture,pierre gemme/métaux préc;monnaies etc	2,294	3,143	1,839
19	Prép base de céréales,farines,amidons,fécules/lait;pâtisserie	1,407	3,093	1,821
99	Transactions spéciales - commerciales	2,084	2,163	1,450
98	Dispositions de classification spéciale	2,253	5,611	1,189
15	Graisses & huiles ani/vég; gras aliment élaborées;cires ani etc	646	1,600	1,132
95	Jouet,jeux,article pour divertissement/sport;parties & access	4,613	5,501	975
94	Meubles,mobilier médico-chirurgical;articles de literie etc.	4,109	2,065	949
38	Produits divers des industries chimiques	111	43	899
48	Papiers & carton;ouvrage en pâte de cellulose,en papier/carton	1,046	1,540	542
55	Fibres synthétiques ou artificielles discontinues	1,983	196	188
88	Navigation aérienne ou spatiale	4,652	967	158
	<b>Sub-Total</b>	<b>788,440</b>	<b>1,144,893</b>	<b>618,022</b>
	<b>Total</b>	<b>798,921</b>	<b>1,152,054</b>	<b>621,615</b>



LIBRARY EA / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01074193 5

CA1 EA967 95S33 FRE DOCS  
Singapore 43278547





 PRINTED IN CANADA  
 IMPRIMÉ AU CANADA